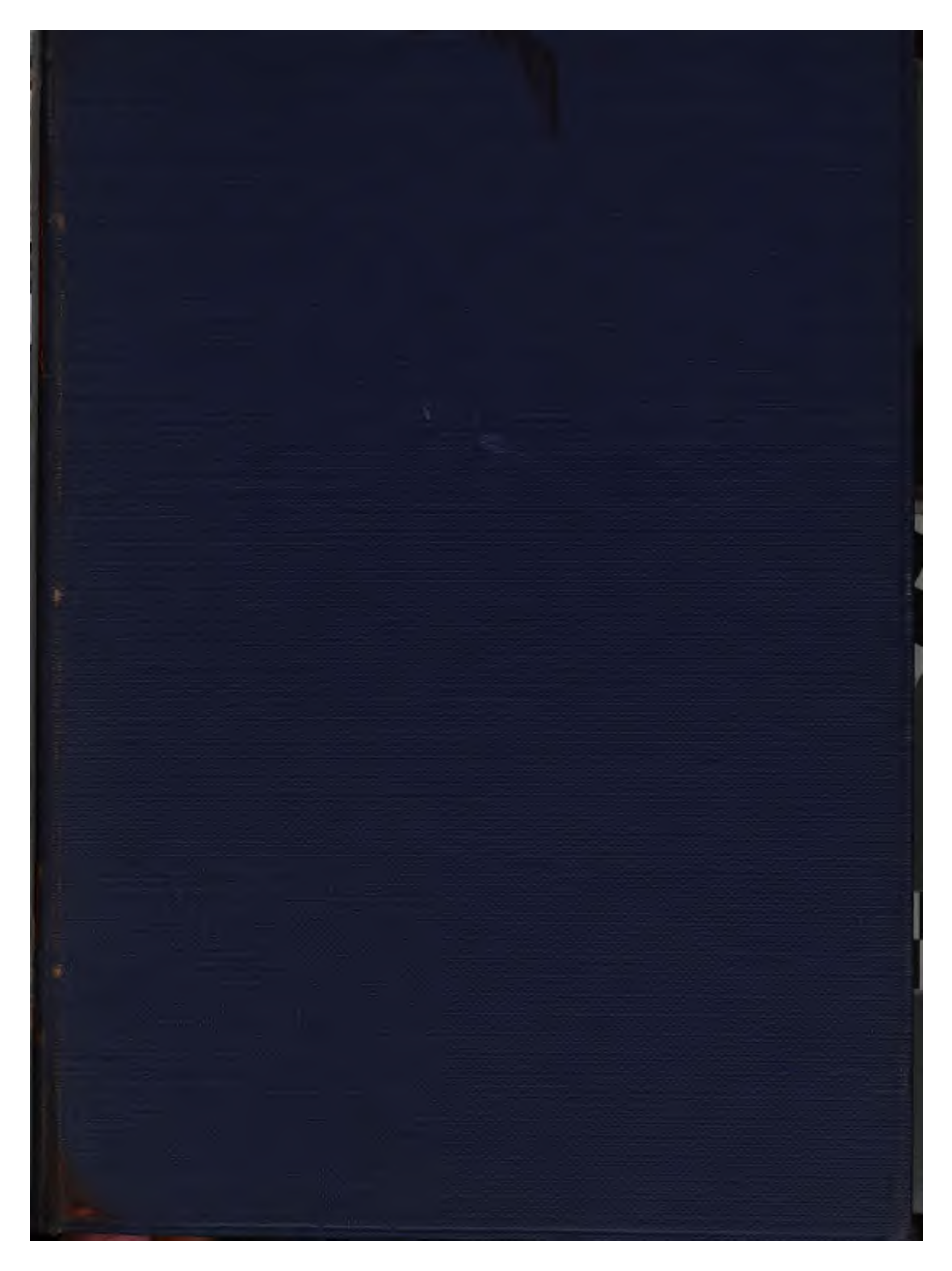
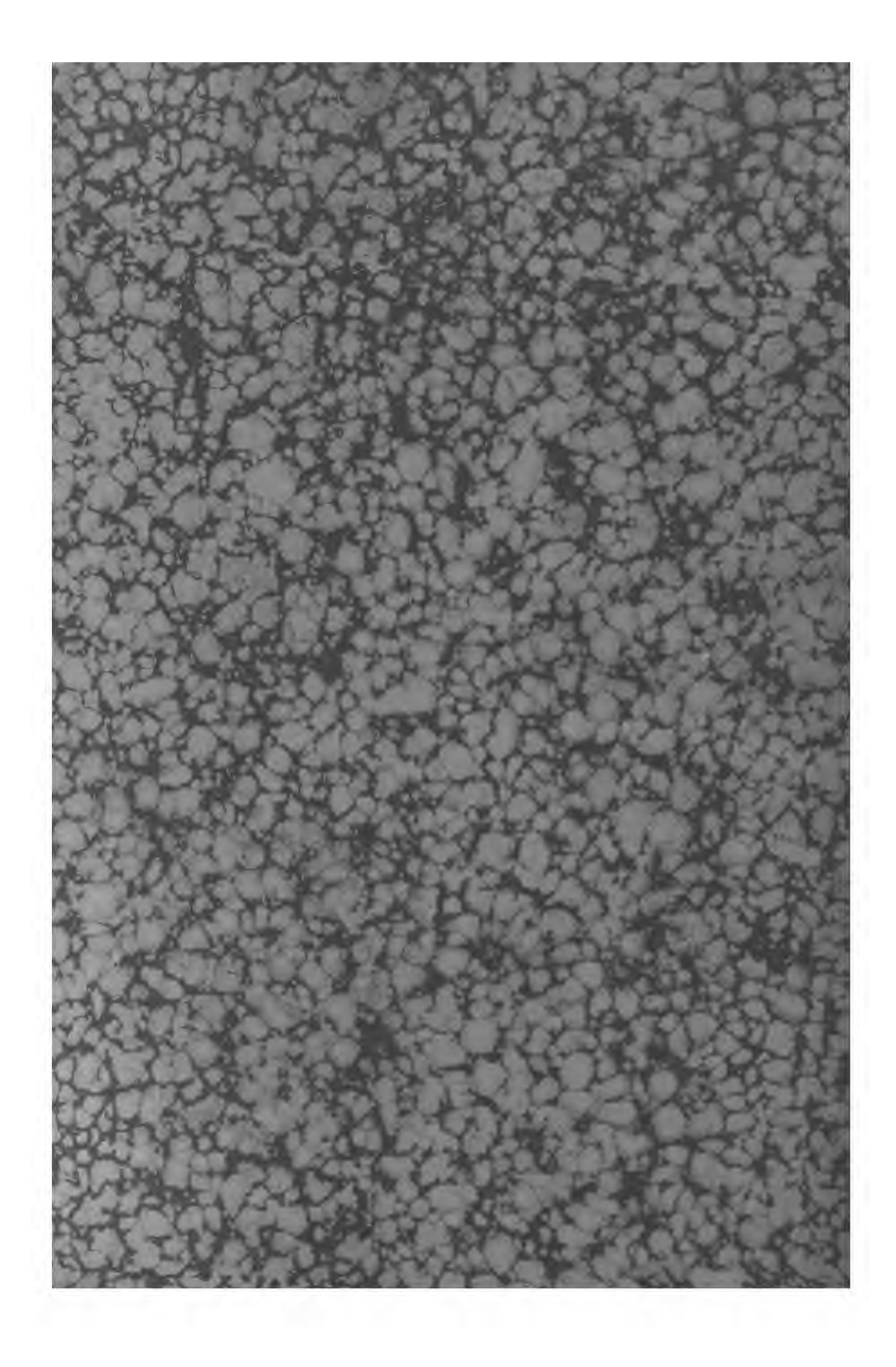



STANFORD
UNIVERSITY
LIBRARIES







Henrich, Manuel
//

ICONOGRAFÍA

DE LAS

EDICIONES DEL QUIJOTE

DE

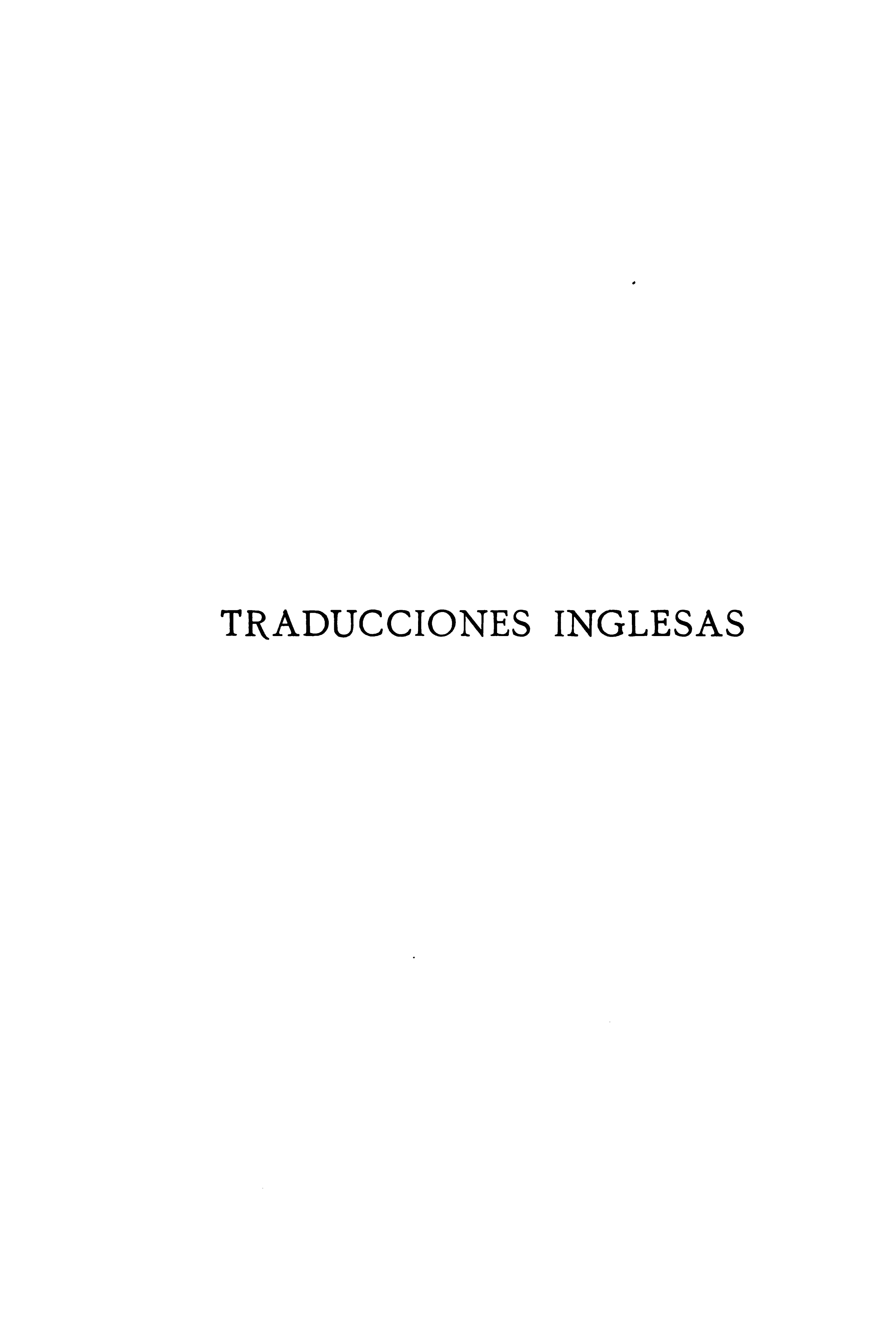
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA

Barcelona. — Abril de 1905

HENRICH Y C.ᴵᴬ EN COMANDITA
IMPRESORES-EDITORES

4





TRADUCCIONES INGLESAS



THE

HISTORY

OF

THE VALOROVS

AND WITTIE

KNIGHT-ERRANT

DON-QVIXOTE

Of the *Mancha*.

Translated out of the Spanish.



LONDON

Printed by *William Stansby*, for *Ed. Blount* and *W. Barret*. 1612.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. – 1612. – *Ed. Blount and W. Barret*, editores. – *William Stansby*, impresor. – Un tomo en 4.° menor. – Contiene dedicatoria del traductor á Lord of Walden, prólogo y sonetos de Cervantes, y tabla sin numerar, 598 páginas de texto, las 4 últimas sin numerar.

Traducción inglesa por *Thomas Shelton*.

Primera traducción inglesa de la 1.ª Parte del *Quijote*.



THE HISTORY OF The Valorous and VVitty-KNIGHT-ERRANT, Don-Quixote, *Of the Mancha.*

Tranflated out of the *Spaniſh*; now newly Corrected and Amended.




LONDON,
Printed by *Richard Hodgkinſonne*, for *Andrew Crooke.*
1652.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. – 1652-54. – *A. Crooke*, editor. – *R. Hodgkinsonne*, impresor. – Un tomo en folio. – Contiene, además del texto, dedicatorias de *Shelton* y de *Blount*, prólogos de Cervantes, versos y tablas.
Traducción inglesa por *Shelton*.
Tercera edición de *Shelton*. – 1.ª y 2.ª Partes.



THE

HISTORY

OF

The Valorous and Witty KNIGHT ERRANT,

Don Quixote,

Of the Mancha.

Tranflated out of the *Spanifh*; now newly Corrected and Amended.




LONDON:

Printed for *R. Scot, T. Baffet, J. Wright, R. Chifwell,*

1675.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. – 1675-1672. – *R. Scot, T. Basset* y otros. – Un tomo en 4.º mayor. Contiene, además del texto, dedicatorias de *Shelton* y de *Blount*, prólogos y versos de Cervantes y tablas. – La 2.ª Parte está fechada en 1672, impresa por *Richard Hodgkinson.*

Traducción inglesa por *Shelton.*



THE

HISTORY

Of the moſt Renowned

Don Quixote

OF

MANCHA:

And his Truſty Squire

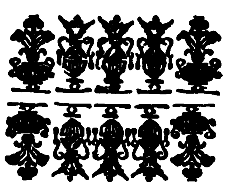
Sancho Pancha,

Now made ENGLISH according to the Humour of our Modern Language.

AND

Adorned with ſeveral Copper Plates.

By *J. P.*



LONDON,

Printed by *Tho. Hodgkin*, and are to be ſold by *John Newton*, at the three Pigeons over againſt the *Inner-Temple Gate* in *Fleet-ſtreet.* MDCLXXXVII.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. – 1687. – *J. Newton*, editor. – *J. Hodgkin*, impresor. – Un tomo en 4.° mayor. – Contiene, además del texto, dedicatoria al Earl of Jarmouth, prefacio del traductor, sonetos y tablas. – Frontispicio anónimo y 12 láminas también anónimas.

Traducción inglesa por *J. Philips.*



THE

HISTORY

Of the most

Ingenious Knight

Don Quixote

De la *MANCHA.*

WRITTEN in *SPANISH* by
Michael de Cervantes Saavedra.

Formerly made *English* by *Thomas Shelton*; now Revis'd, Corrected, and partly new Translated from the Original.

By Captain *JOHN STEVENS.*

Illustrated with 33 Copper Plates, curiously Engraved from the *Brussels* Edition.

In Two Volumes.

LONDON.
Printed for *R. Chiswell*, *R. Battersby*, *A.* and *J. Churchill*, *S. Smith*, and *B. Walford*, *M. Wotton*, and *G. Conyers.* 1700.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. – 1700. – *R. Chiswell, R. Battersby* y otros. – Dos tomos en 8.º – Contienen, además del texto, dedicatoria, prefacio del traductor, advertencia, notas é índices. – 33 láminas sacadas de la edición de Bruselas de 1662.
Traducción inglesa por *John Stevens.*



THE

HISTORY

Of the RENOWN'D

DON QUIXOTE

De la MANCHA.

Written in *Spanish* by

Miguel de Cervantes Saavedra.

Tranflated from the Original by fcveral Hands:

And publifh'd by *Peter Motteux*

Servant to his Majefty.

Adorn'd with Sculptures.

Nullum magnum ingenium fine mixtura dementiæ.

Vol. I.

LONDON,

Printed for SAM. BUCKLEY at the Dolphin in St. *Paul's* Church-yard. M. DCC.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. – 1700-03. – *S. Buckley.* – Cuatro tomos en 12.° – Contienen, además del texto, dedicatorias y prefacio del traductor, noticia sobre Cervantes y sus obras, y prólogos del mismo. – Grabados iguales á los de 1687 de la edición de *Philips.*

Traducción inglesa por *P. Motteux.*

Primera edición de la traducción de *Motteux.*



THE

HISTORY

Of the most Ingenious Knight

Don Quixote

De la *MANCHA.*

WRITTEN in *SPANISH*
By *Michael de Cervantes Saavedra.*

Formerly made *English* by *Thomas Shelton*; now Revis'd, Corrected, and partly new Translated from the Original.

By Capt. *JOHN STEVENS.*

This Second Edition farther Revis'd and Amended.

Illustrated with 33 Copper Plates curiously Engraved from the *Brussels* Edition.

In Two Volumes.

LONDON:
Printed for *R. Chiswell, S.* and *J. Sprint, R. Battersby, S. Smith,* and *B. Walford, M. Wotton,* and *G. Conyers.* 1706.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. – 1706. – *R. Chiswell, S. and J. Sprint* y otros. – Dos tomos en 8.° – Contienen, además del texto, dedicatoria y prefacio del traductor, advertencia é índices. – Grabados copias de la edición de Bruselas de 1662.
Traducción inglesa por el *Capt. John Stevens.*



THE

HISTORY

Of the RENOWNED

Don *QUIXOTE*

De la MANCHA.

In Four VOLUMES.

Written in SPANISH by

Miguel de Cervantes Saavedra.

TRANSLATED by Several HANDS:

And PUBLISH'D by

PETER MOTTEUX.

Adorn'd with New SCULPTURES.

THE FOURTH EDITION.

Carefully Reviſed, *and* Compared *with the* Beſt Edition *of the* Original, *Printed at* MADRID.

By *J. OZELL.*

Nullum magnum ingenium ſine mixtura dementia.

VOL. I.

LONDON:

Printed for R. KNAPLOCK, D. MIDWINTER, J. TONSON, and W. CHURCHILL; and are to be Sold by J. BROTHERTON and W. MEADOWS at the *Black Bull* in *Cornhill.*

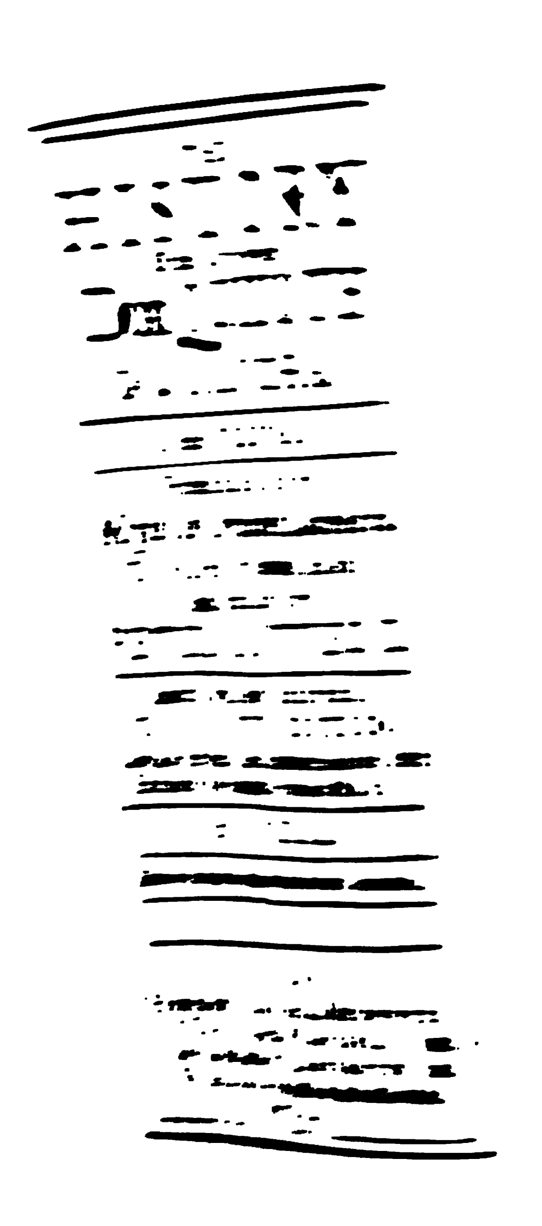
M DCC XIX.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. – 1719. – *R. Knaplock, D. Midwinter, J. Tonson* y otros. – Cuatro tomos en 12.º – Contienen, además del texto, advertencia, dedicatoria, noticia biográfica sobre Cervantes y prólogo. – Láminas anónimas (copias).

Traducción inglesa de *P. Motteux*, revisada por *J. Ozell.*





Londre

mos en

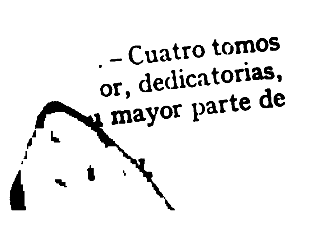
biográfic

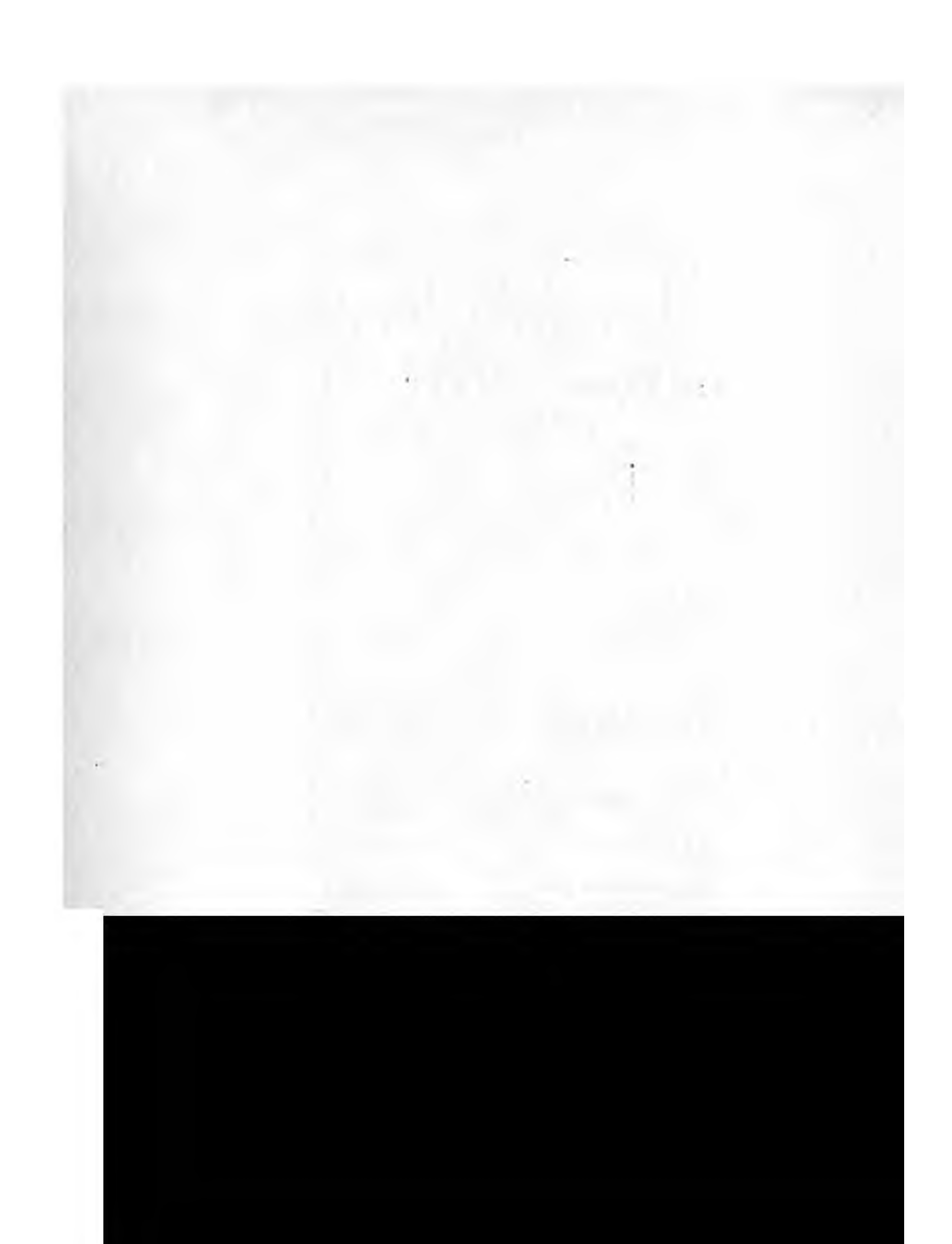
Traducc

. – Cuatro tomos

or, dedicatorias,

mayor parte de





THE

HISTORY

Of the RENOWNED

DON *QUIXOTE*

De la *MANCHA.*

Written in SPANISH by

Miguel de Cervantes Saavedra.

TRANSLATED by Several HANDS:

And PUBLISH'D by

PETER MOTTEUX.

In FOUR VOLUMES.

Adorn'd with New SCULPTURES.

The FIFTH EDITION,

Carefully Revised, *and* Compared *with the* Best Edition *of the* Original, *Printed at* MADRID,

By *J. OZELL.*

Nullum magnum ingenium sine mixtura dementia.

VOL. I.

LONDON:

Printed for *J. Knapton, R. Knaplock, J. Sprint, D. Midwinter, J. Tonson, W. Innys, J. Osborn, R. Robinson,* and *T. Longman.* M DCC XXV.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. - 1725. - *J. Knapton, R. Knaplock, J. Sprint* y otros. - Cuatro tomos en 12.° - Contienen, además del texto, advertencia del traductor, dedicatorias, noticia sobre Cervantes y prólogos. - Láminas copiadas en su mayor parte de las de la edición de 1687.

Traducción inglesa de *Motteux*, revisada y con notas, por *J. Ozell.*



THE

HISTORY

OF THE

VALOROUS and WITTY

Knight-Errant

Don *QUIXOTE*

of the MANCHA.

Written in *Spaniſh* by *MICHAEL CERVANTES*.

Tranſlated into *Engliſh*

By *THOMAS SHELTON*,

and now printed *verbatim* from the 4*to* Edition of 1620.

With a Curious Sett of New CUTS, *from the* French *of* COYPEL.

In FOUR VOLUMES.

VOL. I.

LONDON,

Printed for *J. Walthoe*, *G. Conyers*, *J.* and *J. Knapton*, *R. Knaplock*, *D. Midwinter* and *A. Ward*, *A. Betteſworth* and *C. Hitch*, *B. Lintott*, *B. Sprint*, *W. Innys*, *J. Osborne* and *T. Longman*, *R. Robinſon*, *B. Motte*, *T. Wotton*, *S. Birt*, and *T. Osborne*. 1731.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. – 1731. *J. Walthoe, G. Conyers* y otros. – Cuatro tomos en 12.º – Contienen, además del texto, dedicatorias, prólogos de los traductores, prólogos de Cervantes, sonetos é índices. – Dibujos de *Coypel*, grabados por *J. Van der Gutch*.

Traducción inglesa por *Shelton*.

Esta edición es repetición exacta de la de 1620. El índice alfabético al final **del tomo** 4.º contiene los nombres y hechos más notables del *Quijote*.



THE

LIFE AND EXPLOITS

Of the ingenious gentleman

DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

Tranflated from the ORIGINAL SPANISH of

MIGUEL CERVANTES DE SAAVEDRA.

By *CHARLES JARVIS*, Efq;

IN TWO VOLUMES.

VOLUME *the* FIRST.

LONDON:

Printed for J. and R. TONSON in the *Strand*, and R. DODSLEY in *Pall-Mall.*

M DCC XLII.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. - 1742. - *J. and R. Tonson, R. Dodsley.* - Dos tomos en 4.º mayor. Contienen, además del texto, prefacio del traductor, advertencia relativa á los grabados, Vida de Cervantes de *D. Gregorio Mayans y Siscar*, traducida por *Mr. Ozell*, dedicatoria á Lord Carteret, prólogo de Cervantes y tablas. - Dibujos de *J. Vanderbank*, grabados por *G. Vandergucht.* Retrato de Cervantes dibujado por *C. Kent*, grabado por *G. Vertue.*

Traducción inglesa por *Charles Jarvis.*



THE

HISTORY

Of the RENOWNED

DON *QUIXOTE*

De la *MANCHA*.

Written in SPANISH by

Miguel de Cervantes Saavedra.

TRANSLATED by Several HANDS:
And PUBLISHED by
The late Mr. *MOTTEUX*.

Adorn'd with New SCULPTURES.

The SEVENTH EDITION,

Revis'd a-new; and Corrected, Rectify'd and Fill'd up, in Numberless Places; from the best *Spanish* Edition;

By Mr. *OZELL*:

Who, at the Bottom of the Pages, has likewise added (after some few Corrections of his own, as will appear) Explanatory Notes, from *Jarvis*, *Oudin*, *Sobrino*, *Pineda*, *Gregorio* and the *Royal Academy Dictionary* of *Madrid*.

VOL. I.

LONDON:

Printed for D. MIDWINTER, W. INNYS, R. WARE, A. WARD, J. and P. KNAPTON, T. LONGMAN, D. BROWNE, C. HITCH, J. HODGES, A. MILLAR, J. DAVIDSON, J. HAWKINS, and J. and R. TONSON
MDCCXLIII.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. – 1743. – *D. Midwinter*, *W. Innys*, *R. Ware* y otros. – Cuatro tomos en 12.º – Contienen, además del texto, nota sobre Cervantes y prólogos del mismo. – Grabados: malas copias de *Coypel* y de las láminas de Bruselas de 1662. *Traducción inglesa* por *Motteux*, revisada y con notas por *Mr. Ozell*.



THE

LIFE and EXPLOITS

Of the ingenious Gentleman

DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

Tranflated from the ORIGINAL SPANISH of

Miguel Cervantes de Saavedra.

By *CHARLES JARVIS*, Efq;

IN FOUR VOLUMES.

VOLUME *the* FIRST.

DUBLIN:
Printed for PETER WILSON in *Dame-Street*,
M DCC XLVII.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Dublín. – 1747. – *P. Wilson.* – Cuatro tomos en 12.° – Contienen, además del texto, prefacio del traductor, suplemento al mismo prefacio, Vida de Cervantes de *Mayans y Siscar*, prólogos de Cervantes é índices. – Dibujos de *Vanderbank*, grabados por *Simms* y *Chambars*.
Traducción inglesa por *C. Jarvis*.



THE

HISTORY

Of the RENOWNED

DON QUIXOTE

De la *MANCHA*.

Written in SPANISH by

Miguel de Cervantes Saavedra.

TRANSLATED by Several HANDS:

And PUBLISHED by

The late Mr. *MOTTEUX*.

Adorn'd with New SCULPTURES.

The EIGHTH EDITION,

Revis'd a-new; and Corrected, Rectify'd and Fill'd up, in Numberless Places, from the best *Spanish* Edition;

By Mr. *OZELL*:

Who, at the Bottom of the Pages, has likewise added (after some few Corrections of his own, as will appear) Explanatory Notes, from JARVIS, OUDIN, SOBRINO, PINEDA, GREGORIO, and the ROYAL ACADEMY DICTIONARY of MADRID.

VOL. I.

LONDON:

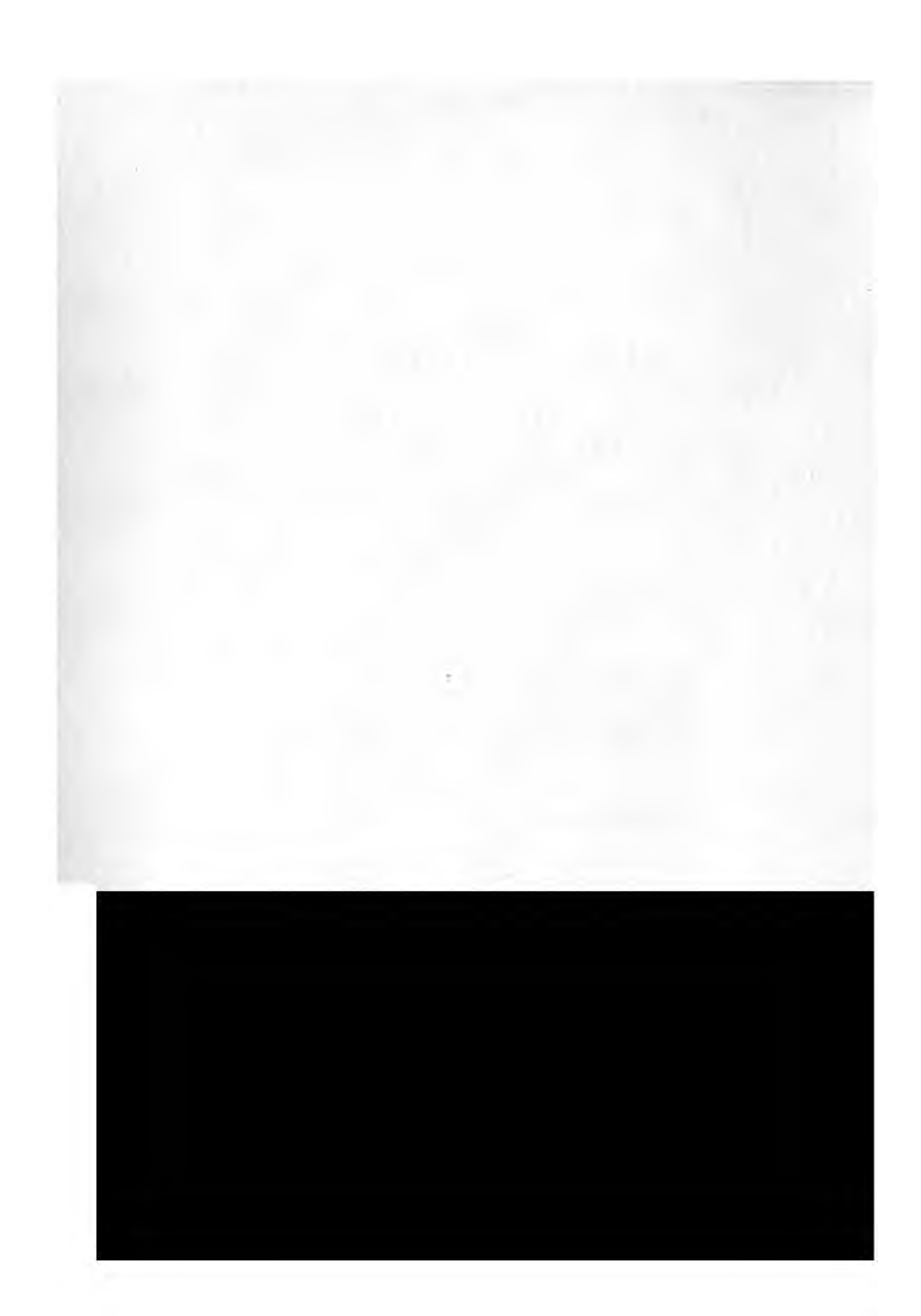
Printed for W. INNYS, R. WARE, S. BIRT, J. and P. KNAPTON, T. LONGMAN, D. BROWNE, C. HITCH, J. HODGES, A. MILLAR, J. DAVIDSON, J. HAWKINS, J. and R. TONSON, J. WARD and M. COOPER. MDCCXLIX.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. – 1749. – *W. Innys, R. Ware* y otros. – Cuatro tomos en 24.º – Contienen, además del texto, noticia sobre Cervantes, prólogos del autor y tablas. – Grabados: malas copias de *Coypel* y de *Vanderbank*.

Traducción inglesa por *Motteux*.

Corregido y enmendado por *Ozell*.



THE

LIFE *and* EXPLOITS

Of the ingenious gentleman

DON QUIXOTE
DE LA MANCHA.

Translated from the ORIGINAL SPANISH of

MIGUEL CERVANTES DE SAAVEDRA.

By *CHARLES JARVIS*, Esq;

The Whole carefully revised and corrected, with a new Translation of the Poetical Parts by another Hand.

The SECOND EDITION.

VOLUME THE FIRST.

LONDON:

Printed for J. and R. TONSON and S. DRAPER in the *Strand*, and R. DODSLEY in *Pall-Mall*.

MDCC XLIX.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. – 1749. – *J. and R. Tonson, S. Draper* y *R. Dodsley.* – Dos tomos en 8.º – Contienen, además del texto, prefacio y suplemento del traductor, prólogos, Vida de Cervantes é índices. – Láminas dibujadas por *Vanderbank*, grabadas por *G. Vander Gutsch.*
Traducción inglesa por *Charles Jarvis.*



THE

HISTORY and ADVENTURES

OF THE RENOWNED

DON QUIXOTE.

Tranflated from the SPANISH of

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

To which is prefixed,

Some ACCOUNT of the AUTHOR's LIFE.

By T. SMOLLETT, M.D.

Illuftrated with Twenty-eight new Copper-Plates, defigned by HAYMAN,
And engraved by the beft ARTISTS.

IN TWO VOLUMES.

VOL. I.

LONDON:

Printed for A. MILLAR, over againft Catherine-Street, in the Strand;
T. OSBORN, T. and T. LONGMAN, C. HITCH and L. HAWES, J. HODGES,
and J. and J. RIVINGTON.
MDCCLV.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. - 1755. - *A. Millar*, *T. Osborn*, etc. - Dos tomos en 4.º mayor. - Contienen, además del texto, dedicatoria del traductor á D. R. Wall, Vida de Cervantes, nota del traductor, prólogos de Cervantes, licencia, aprobaciones y fe de erratas. - Dibujos de *F. Hayman*, grabados por *Ravenet*, *Scotin* y otros. *Traducción inglesa* por *T. Smollett*.



THE

LIFE AND EXPLOITS

Of the Ingenious GENTLEMAN

DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

Tranflated from the ORIGINAL SPANISH of

MIGUEL CERVANTES DE SAAVEDRA.

By *CHARLES JARVIS*, Efq;

THE THIRD EDITION.

IN TWO VOLUMES.

VOLUME THE FIRST.

L O N D O N:

Printed for J. and R. TONSON and S. DRAPER in the *Strand*, and R. and J. DODSLEY in *Pall-Mall*.

MDCCLVI.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. - 1756. - *J. and R. Tonson, S. Draper*, etc. - Dos tomos en 4.º mayor. Tomo 1.º: contiene prefacio del traductor, suplemento, advertencia relativa á los grabados, Vida de Cervantes, de *Mayans y Siscar*, prólogo de Cervantes, dedicatoria á Lord Carteret, índice y 372 páginas de texto. - Tomo 2.º: prólogo de Cervantes é índice y 398 páginas de texto. - Dibujos de *J. Vanderbank*, grabados por *G. Vandergucht*. Retrato de Cervantes dibujado por *C. Kent* y grabado por *G. Vertue*.
Traducción inglesa por *Charles Jarvis*.



THE

HISTORY

AND

ADVENTURES

OF THE RENOWNED

DON QUIXOTE.

Translated from the SPANISH of

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

To which is prefixed,

Some Account of the AUTHOR's Life.

By T. SMOLLETT, M. D.

Illustrated with Twenty-eight new Copper-Plates, designed by HAYMAN, and elegantly engraved.

The SECOND EDITION, Corrected.

IN FOUR VOLUMES.

VOLUME I.

LONDON:

Printed for T. OSBORNE, C. HITCH and L. HAWES, A. MILLAR, H. WOODFALL, JOHN RIVINGTON, R. BALDWIN, S. CROWDER and Co. T. LONGMAN, H. PAYNE, T. LOWNDES, T. CASLON, and G. KEARSLY. 1761.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. – 1761. – *T. Osborne, C. Hitch* y *L. Hawes.* – Cuatro tomos en 12.º mayor. – Contienen, además del texto, dedicatoria del traductor á D. R. Wall, Vida de Cervantes, prólogo é índices. – Dibujos de *Hayman*, grabados por *G. V. Neist.*

Traducción inglesa por *T. Smollett.*

Segunda edición de *Smollett.*



THE

LIFE and EXPLOITS

Of the ingenious gentleman

DON QUIXOTE DE LA MANCHA.

Tranſlated from the ORIGINAL SPANISH of

MIGUEL CERVANTES DE SAAVEDRA.

By CHARLES JARVIS, Eſq;

The Whole carefully reviſed and corrected, with a new Tranſlation of the Poetical Parts by another Hand.

The FOURTH EDITION.

VOLUME THE FIRST

LONDON:

Printed for J. and R. TONSON in the Strand, and J. DODSLEY in Pall-Mall.

MDCCLXVI.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. - 1766. - *J. and R. Tonson.* - Cuatro tomos en 12.º mayor. - Contienen, además del textq, prefacio del traductor, Vida de Cervantes, prólogo é índices. - Grabados iguales á la edición española de 1738 de *Tonson.*
Traducción inglesa por *Ch. Jarvis.*



THE

HISTORY

Of the renowned

DON QUIXOTE de la Mancha.

Written originally in SPANISH by

Miguel de Cervantes Saavedra,

And translated into ENGLISH by

GEORGE KELLY, Esq.

To which are added NOTES on the more difficult Passages.

And ornamented with many

ELEGANT COPPER PLATES.

In FOUR VOLUMES.

VOL. I.

LONDON.
Printed for the *Translator*;
And sold by *E. Carpenter* and *A. Bridgman*,
At No. 32, *Fetter-Lane*, *Fleet-Street*.
M.DCC.LXIX.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. – 1769. – *George Kelly*, *E. Carpenter* y *A. Bridgmann*. – 4 tomos en 12.º
Contienen, además del texto, un trabajo biográfico-crítico sobre Cervantes y tablas. – Láminas grabadas en cobre.
Traducción inglesa por *George Kelly*, con notas.



THE

HISTORY

OF THE RENOWNED

DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

Written in SPANISH by

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

TRANSLATED BY SEVERAL HANDS:

And PUBLISHED by

THE LATE MR. MOTTEUX.

Revis'd a-new from the beſt SPANISH Edition,

BY MR. OZELL:

Who has likewiſe added EXPLANATORY NOTES from *Jervas*, *Oudin*, *Sobrino*, *Pineda*, *Gregorio*, and the *Royal Academy Dictionary* of *Madrid*.

IN FOUR VOLUMES.

VOLUME I.

GLASGOW:

PRINTED BY ROBERT & ANDREW FOULIS

M.DCC.LXXI.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Glasgow. – 1771. – *R. and A. Foulis*. – Cuatro tomos en 12.° – Contienen, además del texto, noticia sobre Cervantes y prólogos del autor. – 4 dibujos de *Hayman*, grabados anónimos.

Traducción inglesa de *Motteux*, revisada por *Ozell*, con notas de éste.



THE

HISTORY

OF THE RENOWNED

DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

WRITTEN IN SPANISH BY

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

TRANSLATED BY SEVERAL HANDS:

AND PUBLISHED BY

THE LATE MR. MOTTEUX.

Revifed anew from the beft SPANISH Edition,
By MR. OZELL.

With EXPLANATORY NOTES from *Jarvis*, *Oudin*, *Sobrino*, *Pineda*, *Gregorio*, the *Royal Academy Dictionary of Madrid*, &c. &c.

VOL. I.

LONDON:
Printed for W. COWPER in *Paternofter-Row*.

MDCCLXXI.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. – 1771. – *W. Cowper*. – Cuatro tomos en 12.º – Tomo 1.º: Noticia sobre Cervantes, prólogo del autor y 311 páginas de texto. – Tomo 2.º: 308 páginas de texto. – Tomo 3.º: Prólogo de Cervantes y 318 páginas de texto. Tomo 4.º: 363 páginas de texto.

Traducción inglesa por *Ozell*.



THE

HISTORY

OF THE RENOWNED

DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

Being an Accurate, Complete, and Most Entertaining

NARRATIVE

OF THE WONDERFUL

ACHIEVEMENTS

OF THAT INCOMPARABLE

HERO AND KNIGHT-ERRANT

From his first great Pursuit after FAME IMMORTAL,
till the Close of his celebrated CAREER:

Including, minutely, every curious INCIDENT attending
his faithful Squire and Servant,

SANCHO PANZA.

INTERSPERSED WITH

LUDICROUS DIALOGUES, RHAPSODIES,
MADRIGALS, and SERENADES.

THE WHOLE REPLETE WITH INFINITE HUMOUR
AND DROLLERY.

Translated from the Original Spanish of

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

By CHARLES HENRY WILMOT, Esq.

IN TWO VOLUMES.

VOL. I.

Honour and Conquest, Triumph and Renown,
Shall all my bold Adventures nobly crown!
Shine out, fair Sun! and gild the blooming Day!
Come forth, my Horse!——'Tis Glory leads the Way.

LONDON:
Printed for J. COOKE, at Shakespear's Head, in Pater-
noster Row.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. Sin fecha. - (1774?). - *J. Cooke.* - Dos tomos en 8.º mayor. - Contienen, además del texto, advertencia del traductor, noticia sobre Cervantes, prólogos del autor y lista de suscriptores. - 16 láminas dibujadas por *Wale*, grabadas por *Rennoldson*.
Traducción inglesa por *Charles Henry Wilmot.*



THE

HISTORY

AND

ADVENTURES

OF THE RENOWNED

DON QUIXOTE.

Translated from the SPANISH of

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

To which is prefixed,

Some ACCOUNT of the AUTHOR's Life.

By T. SMOLLETT, M.D.

Illustrated with Twenty-eight new COPPER-PLATES, designed by HAYMAN, and elegantly engraved.

The FIFTH EDITION, Corrected.

IN FOUR VOLUMES.

VOLUME I.

LONDON,

Printed for W. STRAHAN, J. F. and C. RIVINGTON, T. LONGMAN, T. CASLON, B. LAW, T. LOWNDES, W. NICOLL, RICHARDSON and URQUHART, G. ROBINSON, T. CADELL, R. BALDWIN, W. GOLDSMITH, J. KNOX, J. MURRAY, E. NEWBERY, J. DEBRETT, and J. FOX

MDCCLXXXII.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. - 1782. - *W. Strahan, J. F. and C. Rivington* y otros. - Cuatro tomos en 12.º - Contienen, además del texto, dedicatoria del traductor, Vida de Cervantes y prólogos del autor. - 28 láminas dibujadas por *Hayman*, grabadas por *G. V. Neist.*
Traducción inglesa por *Smollett.*



THE

HISTORY

AND

ADVENTURES

OF THE RENOWNED

DON QUIXOTE.

Tranflated from the SPANISH of

MIGUEL DE SERVANTES SAAVEDRA.

TO WHICH IS PREFIXED,

Some ACCOUNT of the AUTHOR's Life.

BY T. SMOLLET, M. D.

A NEW EDITION.

IN FOUR VOLUMES.

VOL I.

LONDON.
PRINTED FOR W. LONGMAN, J. CASLON, T. LAW,
T. NICOL, W BALDWIN, and T. FOX.
MDCCLXXXVI.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. - 1786. - *W. Longman, J. Caslon* y otros. - Cuatro tomos en 12.º - **Contienen,** además del texto, noticia sobre Cervantes de *Smollett,* prólogo del **autor** y dedicatoria á D. R. Wall. - Grabados: malas copias.
Tra 'ucción inglesa por *Smollett.*



THE

HISTORY

AND

ADVENTURES

OF THE RENOWNED

DON QUIXOTE.

Translated from the SPANISH of

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

To which is prefixed,

Some ACCOUNT of the AUTHOR's Life.

By T. SMOLLETT, M.D.

Illustrated with Twelve new COPPER-PLATES, elegantly engraved.

THE SIXTH EDITION, IN FOUR VOLUMES.

VOL. I.

LONDON:

Printed for F. and C. Rivington, T. Longman, B. Law, G. G. J. and J. Robinson, J. Johnson, T. Cadell, R. Baldwin, W. Richardson, W. Goldsmith, J. Murray, J. Sewell, S. Hayes, W. Lowndes, J. Debrett, W. Fox, D. Ogilvy, and Co. and W. Miller.

MDCCXCII.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. – 1792. – *F. and C. Rivington, T. Longman* y otros. – Cuatro tomos en 12.° – Contienen, además del texto, dedicatoria á D. R. Wall, Vida de Cervantes y prólogos. – 12 láminas anónimas.

Traducción inglesa por *T. Smollett.*



THE

HISTORY

AND

ADVENTURES

OF THE RENOWNED

DON QUIXOTE.

TRANSLATED FROM THE SPANISH OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

To which is prefixed,

Some ACCOUNT of the AUTHOR'S Life.

By T. SMOLLET, M. D.

Illustrated with Sixteen Copperplates elegantly engraved.

THE SIXTH EDITION CORRECTED.

IN FOUR VOLUMES.

VOL. I.

LONDON:

Printed for A. LAW, W. MILLER, and R. CATER.

MDCCXCIII.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. - 1793. - *A. Law, W. Miller,* and *R. Cater.* - Cuatro tomos en 12.º - Contienen, además del texto, Vida de Cervantes y prólogos. - 16 grabados sobre cobre anónimos.

Traducción inglesa por *T. Smollett.*



THE

HISTORY

AND

ADVENTURES

OF THE RENOWNED

DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

CONTAINING AN

ENTERTAINING NARRATIVE

OF THE WONDERFUL ATCHIEVEMENTS OF THAT INCOMPARABLE HERO AND KNIGHT-ERRANT, FROM HIS FIRST GREAT PURSUIT AFTER FAME IMMORTAL, TILL THE CLOSE OF HIS CELEBRATED CAREER.

TRANSLATED FROM THE SPANISH

OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

TO WHICH IS ADDED,

AN ACCOUNT OF THE AUTHOR'S LIFE.

BY DR. SMOLLETT.

FORMERLY PUBLISHED IN FOUR VOLUMES.

THE WHOLE NOW COMPRIZED IN ONE LARGE OCTAVO VOLUME.

EMBELLISHED WITH COPPER-PLATES.



LONDON:
Printed for ALEX. HOGG, at No. 16, PATERNOSTER-ROW.

— 425 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. Sin fecha. - (1794 ?). - *Alex. Hogg.* - Un tomo en 8.º mayor, á dos columnas. - Contiene, además del texto, prólogo y Vida de Cervantes y dedicatoria del traductor. - 12 dibujos de *Rilers* con frontispicio, grabados por *Scott*, y retrato de Cervantes.
Traducción inglesa por *T. Smollett.*
Rius indica como fecha de impresión el año 1794.



THE

HISTORY

AND

ADVENTURE

OF THE RENOWNED

DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

TRANSLATED FROM THE SPANISH OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

TO WHICH IS ADDED,

SOME ACCOUNT OF THE AUTHOR's LIFE.

BY T. SMOLLETT, M. D.

FORMERLY PUBLISHED IN FOUR VOLUMES.

NOW COMPRISED IN ONE LARGE VOLUME, OCTAVO.

LONDON:

PRINTED FOR THE PROPRIETORS;

AND SOLD BY ALL BOOKSELLERS IN TOWN AND COUNTRY.

MDCCXCV.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. - 1795. - (Carece de nombres de impresor y editor). - Un tomo en 8.º mayor. - Contiene, además del texto, Vida de Cervantes, dedicatoria y prólogo. *Traducción inglesa* por *T. Smollett.*



THE

HISTORY

AND

ADVENTURES

OF THE RENOWNED

DON QUIXOTE.

TRANSLATED FROM THE SPANISH OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

TO WHICH IS PREFIXED,

SOME ACCOUNT OF THE AUTHOR'S LIFE.

BY *T. SMOLLETT*, M. D.

ORNAMENTED WITH ENGRAVINGS,

BY THE FIRST MASTERS,

FROM THE DESIGNS OF THE MADRID ROYAL ACADEMY, &c

IN FOUR VOLUMES.

VOL. I.

DUBLIN:

JOHN CHAMBERS.

1796.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Dublín. – 1796. – *John Chambers.* – Cuatro tomos en 8.º – Contienen, además del texto, dedicatoria, Vida de Cervantes, advertencia, prólogo de Cervantes é Indices. – Retrato de Cervantes, dibujo de *José del Castillo*, grabado por *Bartollozzi.* – Láminas sacadas de la edición de la Academia.

Traducción inglesa por *T. Smollett.*



THE

HISTORY

AND

ADVENTURES

OF THE RENOWNED

DON QUIXOTE.

TRANSLATED FROM THE SPANISH OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

TO WHICH IS PREFIXED,

SOME ACCOUNT OF THE AUTHOR'S LIFE.

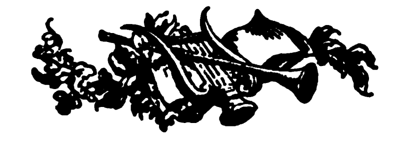
BY

DR. SMOLLETT.

IN FIVE VOLUMES.

VOL. I.

Cooke's Edition.



EMBELLISHED WITH SUPERB ENGRAVINGS.

London:

Printed for C. COOKE, No. 17, Paternoster Row;

And sold by all the Booksellers in

Great Britain and

Ireland.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. Sin fecha. - (1799?). - *C. Cooke.* - Cinco tomos en 12.º - Contienen, además del texto, dedicatoria, Vida de Cervantes, advertencia del traductor, prólogo de Cervantes, aprobaciones y licencias. - Dibujos de *Hayman* y *Corbould*, grabados por *Warren* y *Hawkins*.

Traducción inglesa por T. Smollett.

Los grabados marcan la fecha de 1796 y 1797.



THE

LIFE AND EXPLOITS

OF THE INGENIOUS GENTLEMAN

DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

TRANSLATED FROM THE ORIGINAL SPANISH

OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,

BY

CHARLES JARVIS, ESQ.

NOW CAREFULLY REVISED AND CORRECTED:

WITH A NEW TRANSLATION OF THE

Spanish Poetry.

To which is prefixed

A COPIOUS AND NEW LIFE

OF

CERVANTES;

INCLUDING A CRITIQUE ON THE QUIXOTE;

ALSO

A CHRONOLOGICAL PLAN OF THE WORK.

EMBELLISHED WITH NEW ENGRAVINGS, AND A

MAP OF PART OF SPAIN.

IN FOUR VOLUMES.

VOL. I.

LONDON:

PRINTED FOR WILLIAM MILLER, OLD BOND STREET.

1801.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. - 1801. - *William Miller,* editor. - *S. Gosnell,* impresor. - Cuatro tomos en 8.° - Contienen, además del texto, notas, prefacio del editor, Vida de Cervantes, prólogos del autor, plan cronológico, mapa, explicación, índice del mismo é índices. - Retrato de Cervantes, copia del de la Academia, grabado por *Anker Smith.* 20 láminas de distintas procedencias, grabadas en cobre por *Neagle, Heath, Smith* y otros.

Traducción inglesa por *Charles Jarvis.*

El plan cronológico, mapa y Vida de Cervantes son originales de *D. Vicente de los Ríos.*



THE

HISTORY AND ADVENTURES

OF THE RENOWNED

DON QUIXOTE.

Translated from the Spanish of

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,

BY

DR. SMOLLETT.

To which is prefixed,

THE LIFE OF THE AUTHOR.

VOL. I.

Cooke's Edition.



EMBELLISHED WITH SUPERB ENGRAVINGS.

London:

Printed for C. COOKE, No. 17, Paternoster Row,
By Brimmer and Co. Upper Mary-le bone Street.
And sold by all the Booksellers in
The United Kingdom.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. Sin fecha. - (1801?). - *C. Cooke,* editor. - *Brimmer & Co.*, impresores. Cuatro tomos en 12.º - Contienen, además del texto, dedicatoria, Vida de Cervantes, advertencia del traductor y prólogo del autor. - Dibujos de *R. Corbould,* grabados por *W. Hawkins:* uno en cada tomo.

Traducción inglesa por *T. Smollett.*

Los grabados llevan la fecha de 1799.



THE

HISTORY AND ADVENTURES

OF THE RENOWNED

DON QUIXOTE.

TRANSLATED FROM THE SPANISH OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

TO WHICH IS PREFIXED,

SOME ACCOUNT OF THE AUTHOR'S LIFE.

BY T. SMOLLET, M. D.

VOL. I.

PHILADELPHIA:

PUBLISHED BY JOHN CONRAD, & CO. NO. 30, CHESNUT STREET, PHILADELPHIA; M. & J. CONRAD & CO. NO. 144, MARKET STREET, BALTIMORE; AND RAPIN, CONRAD, & CO. WASHINGTON CITY.

R. GROFF, PRINTER.

....

1803.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Philadelphia. – 1803. – *John Conrad & Co.*, editores. – *R. Groff*, impresor. – Cuatro tomos en 12.º pequeño. – Contienen, además del texto, Vida de Cervantes y prólogos del autor.

Traducción inglesa por *T. Smollett.*



THE

ADVENTURES

OF THE RENOWNED

DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

Translated from the Original Spanish

OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

BY

T. SMOLLETT, M. D.

To which is prefixed,

A New Life

OF

CERVANTES.

EMBELLISHED WITH ENGRAVINGS.

IN FOUR VOLUMES.

VOL. I.

GLASGOW:

Printed by and for Chapman & Lang,

BOOKSELLERS AND STATIONERS.

1803.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Glasgow. – 1803. – *Chapman & Lang.* – Cuatro tomos en 12.° – Contienen, además del texto, prólogo, Vida de Cervantes, advertencia del traductor y notas. – Retrato de Cervantes y láminas sacadas de la edición de la Academia, de 1782.

Traducción inglesa por *T. Smollett.*



THE

HISTORY

OF THE RENOWNED

DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

WRITTEN IN SPANISH BY

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

TRANSLATED BY SEVERAL HANDS:

AND PUBLISHED BY

THE LATE MR MOTTEUX.

REVISED ANEW FROM THE BEST SPANISH EDITION,

BY MR OZELL:

WITH EXPLANATORY NOTES FROM JARVIS, OUDIN, SOBRINO, PINEDO, GREGORIO, THE ROYAL ACADEMY DICTIONARY OF MADRID, *&c. &c.*

VOL. I.

EDINBURGH:

PRINTED FOR DENHAM AND DICK, COLLEGE-STREET,

1803.

ALEX. LAWRIE AND CO. PRINTERS.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Edimburgo. – 1803. – *Denham and Dick,* editores. *Alex. Lawrie and Co.,* impresores. – Cuatro tomos en 12.° – Contienen, además del texto, noticia sobre Cervantes y prólogos del autor.

Traducción inglesa de *Motteux,* revisada por *Ozell.*



THE

LIFE AND EXPLOITS

OF THE INGENIOUS GENTLEMAN

DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

TRANSLATED FROM THE ORIGINAL SPANISH

OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,

BY

CHARLES JARVIS, ESQ.

NOW CAREFULLY REVISED AND CORRECTED.

TO WHICH IS PREFIXED

A LIFE OF THE AUTHOR.

Embellished with Engravings.

IN TWO VOLUMES.

VOL. I.

LONDON
PRINTED BY W. LEWIS, PATERNOSTER-ROW,
FOR S. A. AND H. ODDY, OXFORD-STREET.

1809.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. - 1809. - *S. A. and H. Oddy*, editores. - *W. Lewis*, impresor. - Dos tomos en 8.º - Contienen, además del texto, notas, prólogo del autor, Vida de Cervantes de *D. Gregorio Mayans y Siscar* abreviada é índices. - Retrato de Cervantes, un frontispicio de *Gruig* y láminas copias de *Vanderbank* y de la Academia Española, grabadas por *B. Lane*, y mapa de España y Portugal. *Traducción inglesa* por *Charles Jarvis.*



THE

LIFE AND EXPLOITS

OF THE INGENIOUS GENTLEMAN

DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

TRANSLATED FROM THE ORIGINAL SPANISH

OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,

BY

CHARLES JARVIS, ESQ.

TO WHICH IS PREFIXED,

A LIFE OF THE AUTHOR.

IN FOUR VOLUMES.

VOL. I.

LONDON:

PRINTED BY C. WHITTINGHAM,
Goswell Street

FOR JOHN SHARPE, OPPOSITE ALBANY,
PICCADILLY

1809

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. – 1809. – *John Sharpe,* editor. – *C. Whittingham,* impresor. – Cuatro tomos en 16.º – Contienen, además del texto, notas, Vida de Cervantes sacada de la de *Pellicer,* prólogos del autor é índices.
Traducción inglesa por *Charles Jarvis.*



THE

LIFE AND EXPLOITS

OF THE INGENIOUS GENTLEMAN

DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

TRANSLATED FROM THE ORIGINAL SPANISH

OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,

BY

CHARLES JARVIS, ESQ.

NOW CAREFULLY REVISED AND CORRECTED:

WITH A NEW TRANSLATION OF THE

Spanish Poetry.

To which is prefixed

A COPIOUS AND NEW LIFE

OF

CERVANTES;

INCLUDING A CRITIQUE ON THE QUIXOTE;

ALSO

A CHRONOLOGICAL PLAN OF THE WORK.

EMBELLISHED WITH NEW ENGRAVINGS, AND A MAP OF PART OF SPAIN.

IN FOUR VOLUMES.

VOL. I.

LONDON:

PRINTED FOR WILLIAM MILLER, ALBEMARLE STREET.

1810.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. - 1810. - *William Miller*, editor. - *S. Gosnell*, impresor. - Cuatro tomos en 8.º - Contienen, además del texto, prefacio del editor, Vida de Cervantes, plan cronológico del *Quijote*, mapa de los viajes de Don Quijote, índice del mismo, prólogos é índices. - Retrato de Cervantes, copia del de la Academia, grabado por *Anker Smith.* 20 láminas, copias de las de la Academia y otras.

Traducción inglesa por *Charles Jarvis.*



THE

HISTORY AND ADVENTURES

OF THE

RENOWNED

DON QUIXOTE.

TRANSLATED FROM THE SPANISH OF MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

TO WHICH IS PREFIXED,

SOME ACCOUNT OF THE AUTHOR'S LIFE.

BY T SMOLLET, M. D.

IN FOUR VOLUMES

VOL. I.

NEW-YORK:

PUBLISHED BY D. HUNTINGTON,

Corner of William and Liberty-streets.

1814.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

New-York. - 1814-1815. - *David Huntington*, editor. - *Van Winkle and Wiley*, impresores. - Cuatro tomos en 12.° pequeño. - Contienen, además del texto, Vida de Cervantes, advertencia del traductor y prólogos del autor. - 4 láminas de *Leney* y 4 copias de *Carnicero*.

Traducción inglesa por *T. Smollett*.

El 3.° y 4.° tomos fueron impresos en 1815 por *Janshaw and Clayton*.



THE

HISTORY AND ADVENTURES

OF THE RENOWNED

DON QUIXOTE:

From the Spanish of

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

BY T. SMOLLETT, M.D.

To which is prefixed,

SOME ACCOUNT OF THE AUTHOR'S LIFE.

IN TWO VOLUMES.

VOL. I.

LONDON:

Printed for J. Walker;

F.C. and J. Rivington; J. Nunn; Cadell and Davies; Longman, Hurst, Rees, Orme, and Brown; Law and Whittaker; J. Richardson; Newman and Co.; Lackington and Co., Black, Kingsbury, Parbury, and Allen; J. Black and Son; Sherwood, Neely, and Jones; R. Scholey; Baldwin, Cradock, and Joy; R. Fenner; J. Robinson; E. Edwards; and B. Reynolds.

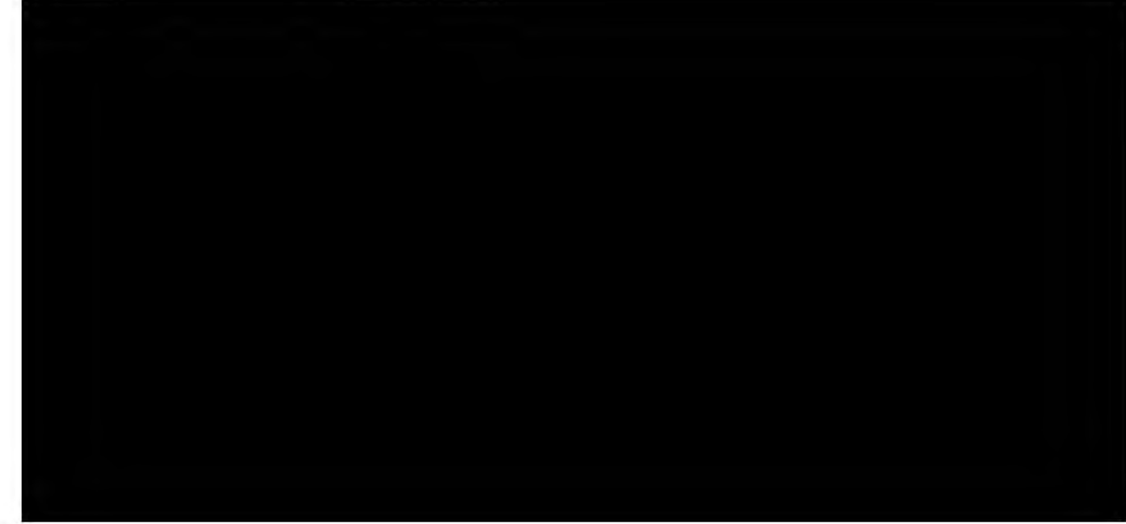
1818.

— 439 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. – 1818. – *J. Walker, F. Cand, J. Rivington,* etc., editores. – *J. F. Dove,* impresor. – Dos tomos en 24.º – Contienen, además del texto, dedicatoria, advertencia del traductor, Vida de Cervantes y prólogo del mismo de la 1.ª Parte. 4 láminas de *T. Urvins,* grabadas por *Warrens.*

Traducción inglesa por *T. Smollett.*



DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

TRANSLATED

FROM THE SPANISH

OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

EMBELLISHED

WITH ENGRAVINGS FROM PICTURES

PAINTED BY

ROBERT SMIRKE, ESQ. R. A.

IN FOUR VOLUMES.

VOL. I.

LONDON:

PRINTED FOR

T. CADELL AND W. DAVIES, STRAND;

BY W. BULMER AND CO. CLEVELAND-ROW, ST. JAMES'S.

1818.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. - 1818. - *T. Cadell & W. Davies*, editores. - *W. Bulmer & Co.*, impresores. - Cuatro tomos en 8.º mayor. - Contienen, además del texto, prefacio del editor, Vida de Cervantes, dedicatoria al Conde de Lemos, prólogos del autor, notas é indices. - 50 láminas de *R. Smirke*, grabadas por *Engeleheart*, *Golding*, etc.
Traducción inglesa por *Ch. Jarvis*, retocada y corregida por *Mary Smirke*.



DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

TRANSLATED

FROM THE ORIGINAL SPANISH

OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,

BY

CHARLES JARVIS, ESQ.

EMBELLISHED

WITH TWENTY-FOUR HIGHLY FINISHED ENGRAVINGS,
FROM DRAWINGS DESIGNED EXPRESSLY
FOR THIS EDITION.

IN FOUR VOLUMES.

VOL, I.

LONDON:

PRINTED FOR T M LEAN, BOOKSELLER AND PUBLISHER.

1819.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. - 1819. - *T. M'Lean,* editor. - *J. Bretell,* impresor. - Cuatro tomos en 8.º - Contienen, además del texto, prólogo del autor, prefacio del traductor, suplemento al prefacio, Vida de Cervantes é índices. - 24 litografías iluminadas sobre los dibujos de *T. H. Clark.*
Traducción inglesa por *Ch. Jarvis.*



THE

LIFE AND ADVENTURES

OF

DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

A NEW EDITION·

WITH ENGRAVINGS FROM DESIGNS

BY RICHARD WESTALL, R.A.

IN FOUR VOLUMES.

VOL. I.

LONDON.

PRINTED FOR HURST, ROBINSON, AND CO.

CHEAPSIDE.

1820.

— 442 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. - 1820. - *Hurst, Robinson & Co.*, editores. - *Thomas Davison*, impresor. - Cuatro tomos en 8.º pequeño. - Contienen, además del texto, notas, Vida de Cervantes, extractada de la de *D. Gregorio Mayans y Siscar*, prólogos del autor é índices. - 24 láminas dibujadas por *Westall*, grabadas en acero por *Ch. Heath.*

Traducción inglesa por *Ch. Jarvis.*



THE

SPIRIT OF CERVANTES;

OR,

DON QUIXOTE ABRIDGED.

BEING A

SELECTION OF THE EPISODES AND INCIDENTS,

WITH A

SUMMARY SKETCH

OF THE

STORY OF THAT POPULAR ROMANCE.

IN TWO PARTS,

WITH SUPERIOR COLOURED ENGRAVINGS.

LONDON:

PRINTED FOR F. C. & J. RIVINGTON,

NO. 62, ST. PAUL'S CHURCH-YARD,

AND NO. 3, WATERLOO-PLACE, PALL-MALL.

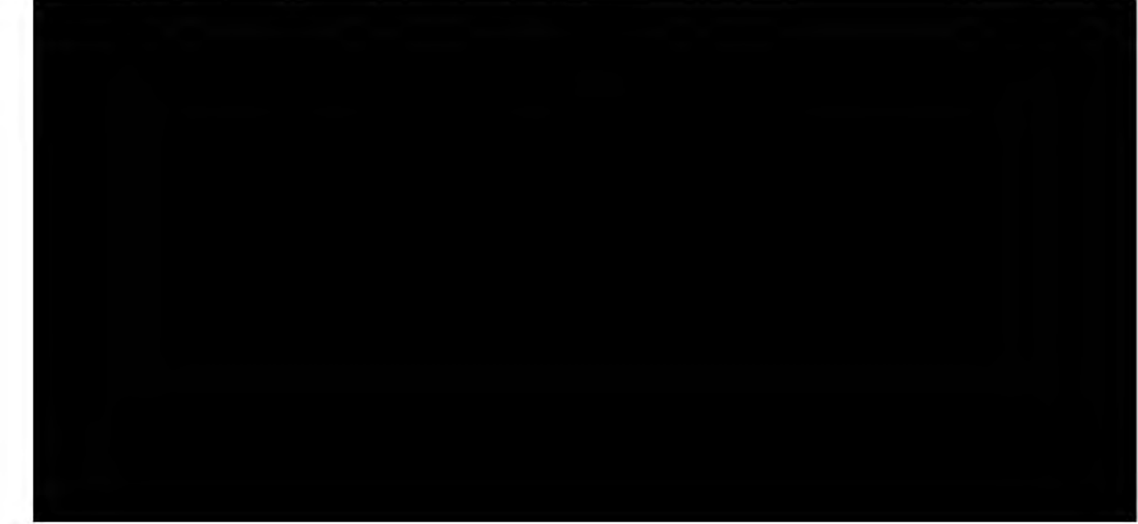
1820.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. – 1820. – *F. C. & J. Rivington,* editores. – *R. Gilbert,* impresor. – Un tomo en 8.º mayor. – Contiene, además del texto, prefacio del traductor, noticia sobre Cervantes é índice. – 4 láminas en colores.

Traducción inglesa.

Edición abreviada.



THE

LIFE AND EXPLOITS

OF

DON QUIXOTE

De la Mancha.

TRANSLATED FROM THE ORIGINAL SPANISH

OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,

BY

CHARLES JARVIS, ESQ.

IN FOUR VOLUMES.

VOL. I.

London:
Printed by W. WILSON, 4, Greville-Street,
FOR J. BUMPUS, HOLBORN-BARS; SHARPE, KING-STREET, COVENT-GARDEN; SAMMS, PALL-MALL; WARREN, NEW BOND-STREET; AND REILLY, LORD-STREET, LIVERPOOL.

1821.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. - 1821. - *J. Bumpus, Sharpe* y otros, editores. - *W. Wilson*, impresor. Cuatro tomos en 12.° - Contienen, además del texto, prefacio del traductor, suplemento á dicho prefacio, Vida de Cervantes, prólogo del autor é índices. 4 grabados de *Wainwright.*
Traducción inglesa por *Ch. Jarvis.*



THE

HISTORY

OF

THE INGENIOUS GENTLEMAN,

DON QUIXOTE

OF

LA MANCHA;

TRANSLATED FROM THE SPANISH,

BY MOTTEUX.

A NEW EDITION,

WITH

COPIOUS NOTES;

AND

AN ESSAY ON THE LIFE AND WRITINGS

OF

CERVANTES.

IN FIVE VOLUMES.

VOL. I.

EDINBURGH:

PRINTED FOR HURST, ROBINSON, AND CO. LONDON;
AND ARCHIBALD CONSTABLE AND CO.,
EDINBURGH.

1822.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres.-Edimburgo – 1822. – *Hurst, Robinson and Co.* (Londres), y *Archibald Constable and Co.* (Edimburgo), editores. – *J. Ballantyne* (Edimburgo), impresor. Cinco tomos en 8.º pequeño. – Contienen, además del texto, noticia sobre la Vida de Cervantes y sus obras, notas de *Lockhart*, prólogo del autor é índices. *Traducción inglesa* por *Motteux.*



THE

LIFE AND EXPLOITS

OF THE

INGENIOUS GENTLEMAN

DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

TRANSLATED FROM THE ORIGINAL SPANISH

OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,

BY CHARLES JARVIS, ESQ.

TO WHICH IS PREFIXED.

A LIFE OF THE AUTHOR.

IN FOUR VOLUMES.

VOL. I.

PUBLISHED BY CRISSY & MARKLEY,
GOLDSMITH'S HALL, LIBRARY STREET.
STEREOTYPED BY L. JOHNSON AND CO.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

(Londres?). – (1822-23?). – *Crissy & Markley*, estereotipada por *Johnson & Co.* Cuatro tomos en 12.° – Contienen, además del texto, notas, prólogos, Vida de Cervantes é índices.

Traducción inglesa por *Charles Jarvis.*





Translated from the Spanish

OF

Miguel Cervantes de Saavedra

By

CHARLES JARVIS, ESQ^R



London.

KNIGHT & LACEY. PUBLISHERS.

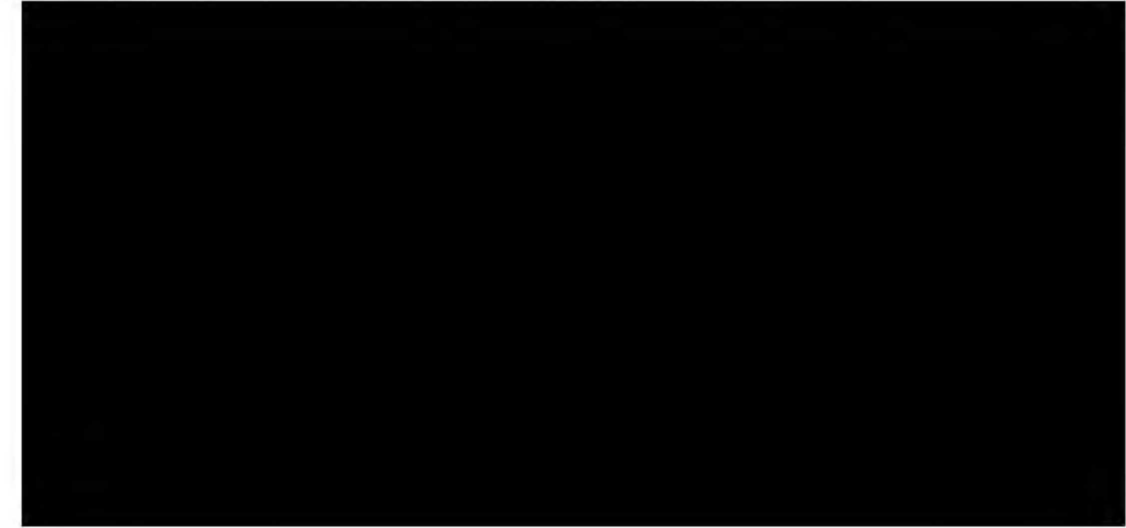
Pater Noster Row.

— 447 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. - 1824. - ***Knight & Lacey,*** editores. - *W. Sears,* impresores. - Dos tomos en 12.º - Contienen, además del texto, Vida de Cervantes extractada de la de *D. G. Mayans y Siscar,* prólogos del autor é índices. - 24 láminas de ***Cruickshank.***

Traducción inglesa por *Charles Jarvis.*



THE

LIFE AND EXPLOITS

OF

DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

TRANSLATED FROM THE ORIGINAL SPANISH

OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,

BY

CHARLES JARVIS, ESQ.

IN FOUR VOLUMES.

VOL. I.

EXETER:

J. & B. WILLIAMS.

1828

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Exeter. – 1828. – *J. & B. Villiams.* – Cuatro tomos en 16.° – Contienen, además del texto, prefacio del traductor, suplemento al mismo, Vida de Cervantes, prólogo de éste é índice. – Láminas sacadas de la edición de New-York de 1814. *Traducción inglesa* por *Charles Jarvis.*

Los tomos 2.°, 3.° y 4.° llevan la fecha de 1840. – Las anteportadas llevan la fecha de *1827.*





Translated from the Spanish

OF

Miguel Cervantes de Saavedra

BY

CHARLES JARVIS, ESQ.R



Illustrated by 24 Designs by Cruickshank

London

JONES AND C.o PUBLISHERS

Acton Place

— 449 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. - 1831. - *Jones and Co.*, editores. - *W. Sears*, impresor. - Dos tomos en 12.° - Contienen, además del texto, Vida de Cervantes, prólogo del autor é índices. - 24 dibujos de *Cruickshank*.

Traducción inglesa por *Charles Jarvis*.



THE

HISTORY AND ADVENTURES

OF THE RENOWNED

DON QUIXOTE:

FROM THE SPANISH OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

BY T. SMOLLETT, M.D.

TO WHICH IS PREFIXED

A MEMOIR OF THE AUTHOR,

BY THOMAS ROSCOE.

Illustrated by George Cruikshank.

IN THREE VOLUMES.

VOL. I.

LONDON:

EFFINGHAM WILSON, ROYAL EXCHANGE:

W. F. WAKEMAN, DUBLIN;

AND WAUGH AND INNES, EDINBURGH.

1833.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. – 1833. – *Effingham Wilson,* editor. – *Baylis and Leighton,* impresores. Tres tomos en 8.º – Contienen, además del texto, memoria sobre Cervantes de *Th. Roscoe,* prólogo del autor é índices. – 15 aguafuertes de *Cruickshank* y 3 retratos imaginarios de Don Quijote, Dulcinea y Sancho dibujados por *Meadows.*

Traducción inglesa por T. Smollett.



WORKS OF FICTION;

COMPRISING

THE DEVIL UPON TWO STICKS AND GIL BLAS,

BY LE SAGE;

DON QUIXOTE,

BY CERVANTES;

ROBINSON CRUSOE, THE CAVALIER,

AND

THE HISTORY OF THE PLAGUE,

BY DE FOE.

STEREOTYPE EDITION.

London:

PRINTED BY W. LEWIS, FINCH-LANE;

FOR ISAAC, TUCKEY, AND CO;

14, HENRIETTA-STREET,

COVENT-GARDEN.

1836.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. - 1836. - *Isaac, Tuckey and Co.*, editores. - *W. Lewis*, impresor. - Un tomo en 4.º - Contiene, además del texto á dos columnas, introducción del traductor y los dos prólogos de Cervantes.

Traducción inglesa por *T. Smollett.*

Edición económica. Forma una parte que va unida á otras obras del mismo tomo.



THE

LIFE AND EXPLOITS

OF

DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

TRANSLATED FROM THE ORIGINAL SPANISH

OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,

BY

CHARLES JARVIS, ESQ.

IN FOUR VOLUMES.

VOL. I.

EXETER:
J. & B. WILLIAMS.
1837

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Exeter. – 1837. – *J. & B. Williams.* – Cuatro tomos en 16.° – Contienen, además del texto. prefacio del traductor, suplemento al mismo, Vida de Cervantes de *D. G. Mayans y Siscar*, prólogo é índices. – Láminas copiadas de la edición de 1814 de New-York.
Traducción inglesa por *Charles Jarvis.*
Las anteportadas llevan la fecha de 1827.



DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

TRANSLATED FROM THE SPANISH OF

MIGUEL CERVANTES DE SAAVEDRA.

BY

CHARLES JARVIS, ESQ.

CAREFULLY REVISED AND CORRECTED.

ILLUSTRATED BY TONY JOHANNOT.

LONDON:

J. J. DUBOCHET & CO., 75, OLD BROAD STREET.

1837

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. - 1837-39. -*J. J. Dubochet and Co.*, editores. -*Willoughby and Co.*, impresores. - Tres tomos en 4.º - Contienen, además del texto, un trabajo de *Viardot* sobre Cervantes, prólogo del autor é índices. - Dibujos de *Tony Johannot.* *Traducción inglesa* por *Charles Jarvis.*



DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

TRANSLATED FROM THE SPANISH OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,

BY

CHARLES JARVIS, ESQ.

CAREFULLY REVISED AND CORRECTED.

ILLUSTRATED BY TONY JOHANNOT,
AND OTHERS.

VOL. I.

LONDON:
HENRY G. BOHN, YORK STREET, COVENT GARDEN.
MDCCCXLII.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. – 1842. – *Henry G. Bohn*, editor. – *G. Norman*, impresor. – Dos tomos en 4.º – Contienen, además del texto, prólogo, noticia biográfica sobre Cervantes é índices. – Ilustraciones de *Tony Johannot* y otras de *Gilbert.*
Traducción inglesa por *Charles Jarvis.*



DON QUIXOTE

DE LA MANCHA

FROM THE SPANISH

OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA

LONDON:
CHARLES DALY, 19, RED LION SQUARE
1842.

— 455 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. – 1842. – *Charles Daly*, editor. – *Bensley*, impresor. Un tomo en 8.º mayor á 2 columnas. Contiene, además del texto, prefacio del editor, Vida de Cervantes, prólogo del autor é índice. – Frontispicios y 10 láminas de *J. Gilbert*, grabadas por *Armstrong Walsmley*, etc.

Traducción inglesa arreglada según la de *Smirke*.



DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

TRANSLATED

FROM THE SPANISH

OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

LONDON:
HENRY G. BOHN, 4 & 5, YORK STREET, COVENT GARDEN.
1847.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. - 1847. - *H. G. Bohn*, editor. - *R. Clay*, impresor. - Un tomo en 8.º mayor. - Contiene, además del texto, prefacio del editor, Vida de Cervantes, prólogo del autor é índices. - Frontispicios y 16 láminas de *Gilbert* grabados por *Armstrong Walmsley* y otros.
Traducción inglesa arreglada según la de *Smirke*.



PEIRCE'S LIBRARY EDITION.

THE HISTORY

OF

DON QUIXOTE DE LA MANCHA.

FROM THE SPANISH OF CERVANTES.

WITH ILLUSTRATIONS BY SCHOFF.

BOSTON:
CHARLES H. PEIRCE.
CORNHILL.

M DCCC XLVIII.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Boston. - 1848. - *C. H. Peirce*, editor. - *G. C. Rand and Co.*, impresores. - Un tomo en 8.º - Contiene texto é índice. - 2 dibujos de *Warren* y 2 de *Johannot*, grabados por *Schoff*.
Traducción inglesa.
Texto abreviado.



DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

TRANSLATED

FROM THE SPANISH

OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

LONDON:
HENRY G. BOHN, 4 & 5, YORK STREET, COVENT GARDEN.
1853.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. - 1853. - *H. G. Bohn*, editor. - *R. Clay*, impresor. - Un tomo en 4.° mayor. - Contiene, además del texto, prefacio del editor, Vida de Cervantes, prólogo é índice. - Dibujos de *J. Gilbert*, grabados por *C. Armstrong*. *Traducción inglesa* arreglada según la de *Smirke*.



DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

BY

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

A REVISED TRANSLATION

BASED ON THOSE OF

MOTTEUX, JARVIS, AND SMOLLETT.

WITH NUMEROUS CHARACTERISTIC ILLUSTRATIONS.

NEW-YORK:
D. APPLETON & COMPANY
346 & 348 BROADWAY.
M.DCCC.LV.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

New-York. – 1855. – *D. Appleton & Company.* – Un tomo en 4.° – Contiene, además de 491 páginas de texto, prefacio del editor, memorias de Cervantes, prólogos del autor é índice. – Grabados de *J. W. Orr.*
Traducción inglesa hecha sobre las de *Motteux, Jarvis* y *Smollett.*



ADVENTURES

OF

DON QUIXOTE

De la Mancha.

TRANSLATED FROM THE SPANISH OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

BY

CHARLES JARVIS.

A New Edition, Illustrated by John Gilbert.

LONDON:
G. ROUTLEDGE & CO. FARRINGDON STREET;
NEW YORK: 18, BEEKMAN STREET.
1858.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. – 1858. – *G. Routledge & Co.*, editores. – *Cox Brothers and Wydman*, impresores. – Un tomo en 8.º – Contiene, además del texto, prólogo de Cervantes é índice. – Dibujos de *J. Gilbert*, grabados por *Dalziel*.
Traducción inglesa por *Ch. Jarvis*.



THE HISTORY

OF

DON QUIXOTE.

BY CERVANTES.

THE TEXT EDITED BY

J. W. CLARK, M.A.

FELLOW OF TRINITY COLLEGE, CAMBRIDGE.

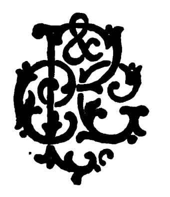
AND A BIOGRAPHICAL NOTICE OF CERVANTES.

BY

T. TEIGNMOUTH SHORE, M.A.

ILLUSTRATED BY

GUSTAVE DORÉ.



LONDON:
CASSELL, PETTER, AND GALPIN
LUDGATE HILL, E.C.;
AND 596, BROADWAY, NEW YORK

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. Sin fecha. - (1864-67?). - *Cassell, Petter and Galpin*. - Un tomo en 4.° mayor. - Contiene, además del texto, noticia biográfica de Cervantes, prólogo del autor é índice. - Dibujos de *G. Doré*, grabados por *Pisan*.
Traducción inglesa por *J. W. Clark*.



THE HISTORY

OF THE INGENIOUS GENTLEMAN

DON QUIXOTE

OF

LA MANCHA;

TRANSLATED FROM THE SPANISH

BY MOTTEUX.

WITH COPIOUS NOTES; AND AN ESSAY ON THE LIFE AND WRITINGS OF CERVANTES,

BY JOHN G. LOCKHART, ESQ.

IN FOUR VOLUMES.
VOL. I.

BOSTON:
LITTLE, BROWN AND COMPANY,
1865.

— 462 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Boston. – 1865. – *Little, Brown and Company,* editores. – *H. O. Houghton and Company,* impresores.– Cuatro tomos en 8.º – Contienen, además del texto, prólogos, notas, advertencia del editor, Vida de Cervantes é índices.
Traducción inglesa por *Motteux.*



ADVENTURES

OF

DON QUIXOTE

De la Mancha.

TRANSLATED FROM THE SPANISH OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,

BY

CHARLES JARVIS.



LONDON:
GEORGE ROUTLEDGE AND SONS,
BROADWAY, LUDGATE HILL;
NEW YORK: 129, GRAND STREET.
1866.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. - 1866. - *George Routledge and Sons,* editores. - *R. Clay, Sons, and Taylor,* impresores. - Un tomo en 8.º - Contiene, además del texto, prólogo de Cervantes é índice. - Láminas de *J. Gilbert,* sacadas de otras ediciones. *Traducción inglesa* por *Charles Jarvis.*



ADVENTURES

OF

DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

Translated from the Spanish

OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,

BY

CHARLES JARVIS.

WITH ONE HUNDRED ILLUSTRATIONS BY A. B. HOUGHTON,

ENGRAVED BY THE BROTHERS DALZIEL.

LONDON:

FREDERICK WARNE AND COMPANY,

BEDFORD STREET, COVENT GARDEN.

1866.

— 464 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londrcs. – 1866. – *Frederick Warne and Company*, editores. – Hermanos *Dalziel*, impresores. – Un tomo en 8.º mayor. – Contiene, además del texto, prólogo de Cervantes é índice. – 100 dibujos de *A. B. Houghton*, grabados por los hermanos *Dalziel.*

Traducción inglesa por *Charles Jarvis.*



ADVENTURES

OF

DON QUIXOTE

De la Mancha.

TRANSLATED FROM THE SPANISH OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,

BY

CHARLES JARVIS.



LONDON:
GEORGE ROUTLEDGE AND SONS,
THE BROADWAY, LUDGATE;
NEW YORK: 416, BROOME STREET.
1869.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. – 1869. – *George Routledge and Sons,* editores. – *R. Clay, Sons, and Taylor,* impresores. – Un tomo en 8.º – Contiene, además del texto, prólogos de Cervantes é índice. – Dibujos de *John Gilbert,* sacados de otras ediciones y grabados por *Dalziel.*
Traducción inglesa por *Charles Jarvis.*



ADVENTURES

OF

DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

FROM THE SPANISH OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

Edinburgh:
GALL & INGLIS, 6 GEORGE STREET.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Edimburgo. Sin fecha. – (1870 ?). – *Gall & Inglis.* – Un tomo en 8.º – Contiene, además del texto, prólogos é índice. – Grabados de *Bertall* y *Forest*, y cuatro cromolitografías anónimas.
Traducción inglesa por *Charles Jarvis.*



THE HISTORY

OF

DON QUIXOTE

DE LA MANCHA:

WITH AN ACCOUNT OF

HIS EXPLOITS AND ADVENTURES.

LONDON:
MILNER AND SOWERBY,
PATERNOSTER ROW.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. Sin fecha. - (1870 ?). - *Milner and Sowerby*, impreso en Halifax por los mismos editores. - Un tomo en 16.º - Contiene, además del texto, prólogo é índice. - 2 láminas sobre acero.

Traducción inglesa.



THE HISTORY

OF THE INGENIOUS GENTLEMAN

DON QUIXOTE

OF

LA MANCHA;

TRANSLATED FROM THE SPANISH

BY MOTTEUX.

WITH COPIOUS NOTES; AND AN ESSAY ON THE LIFE
AND WRITINGS OF CERVANTES,

BY JOHN G. LOCKHART, ESQ.

IN FOUR VOLUMES.
VOL. I.

BOSTON:
LITTLE, BROWN AND COMPANY.
1870.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Boston. - 1870. - *Little, Brown and Company.* - Cuatro tomos en 8.° - Contienen, además del texto, advertencia del editor, ensayo sobre la vida y escritos de Cervantes y prólogo del autor.
Traducción inglesa por *Motteux.*



THE

STORY OF THE DON,

RE-WRITTEN FOR

OUR YOUNG FOLKS.

BY

C. L. MATÉAUX,

AUTHOR OF "HOME CHAT."

With Numerous Illustrations.

LONDON:

CASSELL, PETTER, AND GALPIN:

AND 596, BROADWAY, NEW YORK.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. – 1870-74. – *Cassell, Petter and Galpin.* – Un tomo en 8.º mayor. – Contiene, además del texto, parte de los dibujos de *G. Doré.*
Traducción inglesa arreglada por *C. L. Matéaux.*
Texto abreviado para la Juventud.



THE

ADVENTURES

OF

DON QUIXOTE

DE LA MANCHA;

TRANSLATED FROM THE SPANISH OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,

BY

CHARLES JARVIS, Esq.

CAREFULLY REVISED AND CORRECTED.

ILLUSTRATED BY TONY JOHANNOT.



London:

WARD, LOCK & CO., WARWICK HOUSE,

DORSET BUILDINGS, SALISBURY SQUARE.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. Sin fecha. – (1870?). – *Ward, Lock and Co.*, editores. – *Witherby and Co.*, impresores. – Un tomo en 8.º – Contiene, además del texto, noticia sobre Cervantes y sus obras, por *Viardot*, y prólogo del autor. – Dibujos de *Tony Johannot*. *Traducción inglesa* por *Charles Jarvis*.
Edición económica.



ADVENTURES

OF

DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

FROM THE SPANISH OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

With Sixty-two Illustrations.

NEW YORK:
THE AMERICAN NEWS COMPANY.

— 471 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

New-York. Sin fecha. – (1870?). – *American News.* – Un tomo en 8.º – Contiene, además de 676 páginas de texto, prólogos é índice. – Grabados de varios al boj. *Traducción inglesa* por *Charles Jarvis.*

Edición estereotípica de la publicada en Edimburgo por *Gall & Inglis*, habiéndose suprimido las láminas cromolitográficas.



THE STORY

OF

DON QUIXOTE

AND

HIS SQUIRE SANCHO PANZA.

BY

M. JONES,

AUTHOR OF "THE BLACK PRINCE," AND "HISTORICAL TALES."

LONDON:
GEORGE ROUTLEDGE & SONS.
THE BROADWAY, LUDGATE
NEW YORK: 416 BROOME STREET.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

London. - 1871. - *George Routledge & Sons*, editores. - *Ballantyne and Company*, impresores. - Un tomo en 8.º - Contiene, además del texto, prefacio del traductor é índice. - Láminas en colores.
Traducción inglesa por *M. Jones*.

ADVENTURES

OF

DON QUIXOTE

De La Mancha:

TRANSLATED FROM THE SPANISH OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

BY

CHARLES JARVIS, ESQ;

CAREFULLY REVISED AND CORRECTED.

ILLUSTRATED BY TONY JOHANNOT

VOL. I.

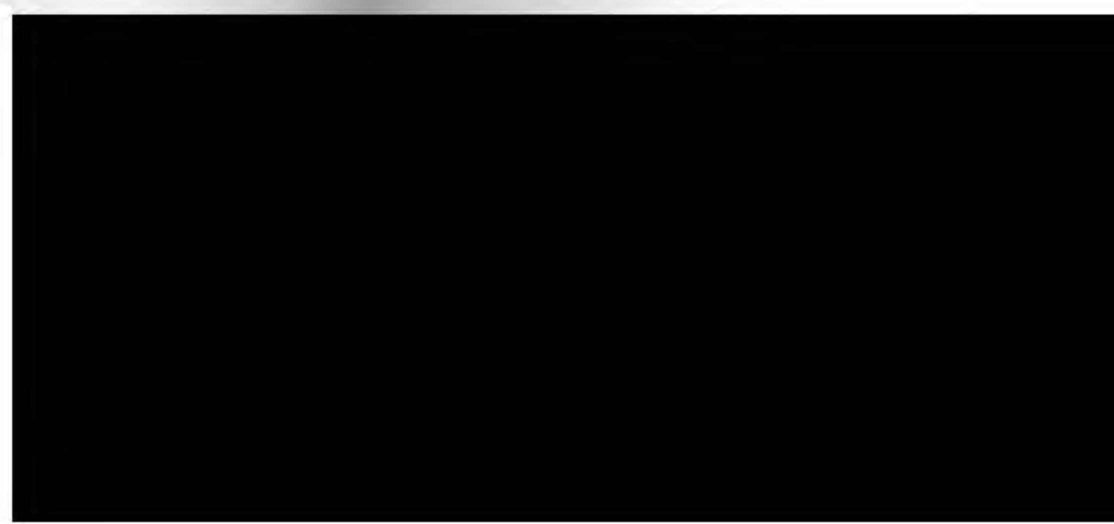
NEW YORK:
LEAVITT & ALLEN BROS.,
No. 8 HOWARD STREET.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Nueva-York. Sin fecha. (Entre 1874 á 76). – *Leawitt & Allen Bros.* – Dos tomos en 4.º pequeño. – Contienen, además del texto, noticia sobre Cervantes y sus obras é índices. – Dibujos de *T. Johannot.*

Traducción por *Charles Jarvis.*

Edición de surtido.



꞉ QUIXOTE

DE LA MANCHA.

TRANSLATED FROM THE SPANISH

OF

MIGUEL CERVANTES SAAVEDRA.

COMPLETE IN ONE VOLUME.

PHILADELPHIA
J. B. LIPPINCOTT & CO.
1875.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Filadelfia. - 1875. - *J. B. Lippincott & Co.* - Un tomo en 8.º mayor. - Contiene, además del texto, prólogo del autor é índice. Retrato de Cervantes.
Traducción inglesa de *Jarvis*.
Edición económica.



THE HISTORY

OF

DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

FROM THE SPANISH OF CERVANTES.

WITH ILLUSTRATIONS BY GUSTAV DORÉ.



New-York:
G. W. CARLETON & CO., PUBLISHERS.
MDCCCLXXV.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Nueva-York. – 1875. – *G. W. Carleton and Co.*, editores. – *J. F. Trow & Son*, impresores. – Un tomo en 4.° – Contiene sólo el texto y el índice. – Dibujos de *G. Doré.*

Traducción inglesa por *Jarvis*, abreviada y retocada.



ADVENTURES

OF

DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

TRANSLATED FROM THE SPANISH OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA

BY

CHARLES JERVAS.

PHILADELPHIA:
PORTER & COATES,
822 Chestnut Street,

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Filadelfia. Sin fecha. - (1876?). - *Porter & Coates*, editores. - *Henry B. Ashmead*, impresor. - Un tomo en 4.º - Contiene, además del texto, prólogo é índice. - Dibujo en la anteportada, de *C. A. Leslie*, grabado por *M. J. Danforth*, representando á Don Quijote.
Traducción inglesa por *Charles Jarvis.*



THE "CHANDOS CLASSICS."

ADVENTURES

OF

DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

TRANSLATED FROM THE SPANISH OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA

BY MOTTEUX.

NEW AND REVISED EDITION.



LONDON:
FREDERICK WARNE AND CO.
BEDFORD STREET, STRAND.
NEW YORK: SCRIBNER, WELFORD AND ARMSTRONG.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. – Sin fecha. (1877 ?). – *Frederick Warne and Co.*, editores. – *Savill, Edwards and Co.*, impresores. – Un tomo en 4.º – Contiene, además del texto, noticia biográfica é índice. – Láminas de *Piaud, Lears* y otros.
Traducción inglesa por *Motteux.*
Edición económica perteneciente á la colección titulada: «The Chandos Classics».



ADVENTURES

OF

DON QUIXOTE

De La Mancha:

TRANSLATED FROM THE SPANISH OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,

BY

CHARLES JARVIS, ESQ;

CAREFULLY REVISED AND CORRECTED

ILLUSTRATED BY TONY JOHANNOT

VOL. I.

NEW YORK:
THE WORLD PUBLISHING HOUSE,
21 ASTOR PLACE AND 142 EIGHTH ST.
1877.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

New-York. – 1877. – «The World Publishing House». - Dos tomos en 4.° – Contienen, además del texto, noticia biográfica y literaria sobre Cervantes, prólogo é índices. – Láminas de *Tony Johannot.*
Traducción inglesa por *Charles Jarvis.*



THE HISTORY OF

THE INGENIOUS GENTLEMAN

DON QUIXOTE

OF LA MANCHA

TRANSLATED FROM THE SPANISH

BY

P. A. MOTTEUX



VOLUME FIRST

EDINBURGH: WILLIAM PATERSON

MDCCCLXXIX.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Edimburgo. -1879-84. - *W. Paterson*, editor. - *Turnbull and Spears*, impresores. Cuatro tomos en 8.º mayor. - Contienen, además del texto, advertencia del editor, Vida de Cervantes por *Lockhart*, prólogos del autor, notas é índices. - 37 aguafuertes de *A. Lalanze* y retrato de Cervantes.
Traducción inglesa por *Motteux.*
Hay ejemplares en papel Vergé, Wathman, China y Holanda.



MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA

THE HISTORY

OF

DON QUIXOTE

OF LA MANCHA

TRANSLATED FROM THE SPANISH BY MOTTEUX

EDITED WITH NOTES AND MEMOIR

BY JOHN G. LOCKHART

PRECEDED BY A SHORT

NOTICE OF THE LIFE AND WORKS OF MOTTEUX

BY HENRI VAN LAUN

With Sixteen Original Etchings by R. de Los Rios

IN FOUR VOLUMES—VOL. I.

LONDON
J. C. NIMMO AND BAIN
14, KING WILLIAM STREET, STRAND, W.C.
1880

— 480 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. – 1880. – *J. C. Nimmo and Bain,* editores. – *Ballantyne Press* (Edimburgo), impresores. – Cuatro tomos en 8.º mayor. – Contienen, además del texto, notas, prólogos, noticia biográfica sobre *Motteux* por *Henri van Laun,* Vida de Cervantes é índices. – 16 aguafuertes originales de *R. de los Ríos.*
Traducción inglesa por *Motteux,* con notas de *J. G. Lockhart.*



MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA

THE HISTORY

OF

DON QUIXOTE

OF LA MANCHA

TRANSLATED FROM THE SPANISH BY MOTTEUX

EDITED WITH NOTES AND MEMOIR

BY JOHN G. LOCKHART

PRECEDED BY A SHORT

NOTICE OF THE LIFE AND WORKS OF MOTTEUX

BY HENRI VAN LAUN

With Sixteen Original Etchings by R. de Los Rios

IN FOUR VOLUMES—VOL. I.

LONDON

J. C. NIMMO AND BAIN

14, KING WILLIAM STREET, STRAND, W.C.

1881

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. - 1881. - *J. C. Nimmo and Bain* (Londres), editores. - *Ballantyne and Hanson,* impresores. - Cuatro tomos en 8.º mayor. - Contienen, además del texto, notas, prólogos, noticia biográfica sobre *Motteux,* Vida de Cervantes é índices. - 16 aguafuertes originales de *A. de los Ríos.*

Traducción inglesa por *Motteux,* con notas de *J. G. Lockhart.*



WIT AND WISDOM

OF

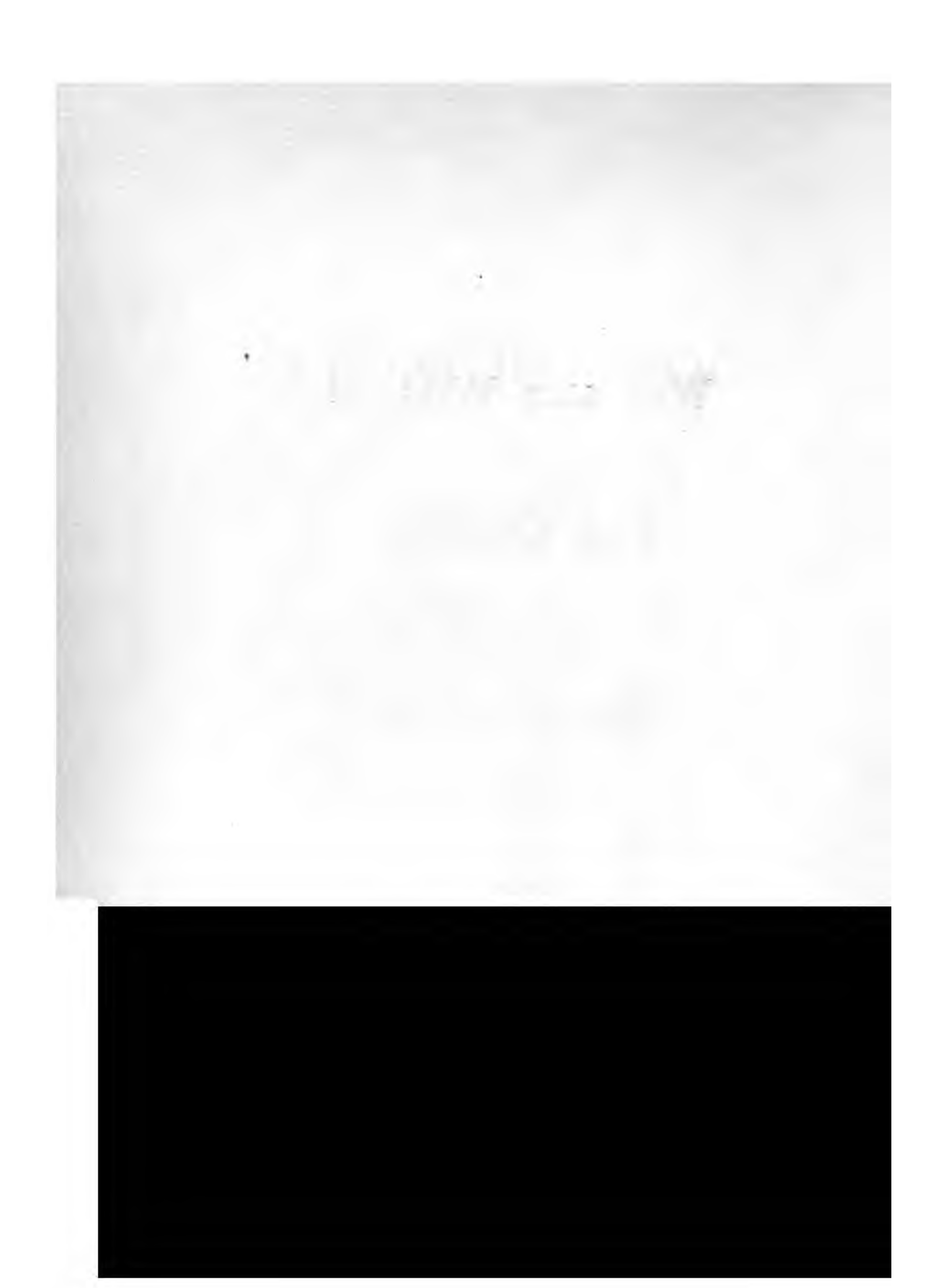
DON QUIXOTE.

PATCH GRIEF WITH PROVERBS. — *Shakespeare.*

LONDON:
SAMPSON LOW, MARSTON, SEARLE, & RIVINGTON,
CROWN BUILDINGS, 188 FLEET STREET.
1882.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. – 1882. –*Sampson Low, Marston, Searle & Rivington,* editores. – *University Press,* impresor. – Un tomo en 8.º ancho, 306 páginas, conteniendo el texto abreviado, índice de proverbios y biografía de Cervantes por *Emma Thompson.*



THE GEORGE CRUIKSHANK EDITION

ADVENTURES

OF

DON QUIXOTE

De la Mancha

TRANSLATED FROM THE SPANISH OF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA

BY

CHARLES JARVIS

WITH FIFTEEN ETCHINGS ON STEEL BY GEORGE CRUIKSHANK

LONDON

GEORGE ROUTLEDGE AND SONS

BROADWAY, LUDGATE HILL

NEW YORK: 9 LAFAYETTE PLACE

1885

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. – 1885. – *George Routledge,* editor. – *R. Clay, Sons, and Taylor,* impresores.– Un tomo en 4.° – Contiene, además del texto, prólogo é índice. – 15 aguafuertes de *Cruikshank.*

Traducción inglesa por *Charles Jarvis.*

De esta edición se tiraron solamente 400 ejemplares.





THE
INGENIOUS GENTLEMAN

DON QUIXOTE

OF LA MANCHA

BY

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

A TRANSLATION
With Introduction and Notes.

BY

JOHN ORMSBY,
Translator of the "Poem of the Cid."



IN FOUR VOLS.—I.

LONDON,
SMITH, ELDER & Cº 15, WATERLOO PLACE,
1885.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. – 1885. – *Smith, Elder & Co.*, editores. – Cuatro tomos en 4.º – 1.º, 398 páginas; 2.º, 397; 3.º, 428; 4.º, 435. – Contienen, además del texto, prefacio, noticia sobre Cervantes é introducción del Quijote por *Ormsby*. Prólogos del autor, comentarios y versos. Mapa del Centro de España. – El tomo 4.º contiene los proverbios del Quijote, relación de libros de caballerías y notas bibliográficas de algunas ediciones del Quijote.
Traducción inglesa por *John Ormsby*.



The Ingenious Gentleman

DON QUIXOTE

OF

LA MANCHA

BY

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

A NEW EDITION:

Done into English

WITH NOTES, ORIGINAL AND SELECTED,

AND

A NEW LIFE OF THE AUTHOR.

BY

HENRY EDWARD WATTS.

IN FIVE VOLUMES.

VOLUME I.—BIOGRAPHY; CRITICISM; BIBLIOGRAPHY

LONDON:

BERNARD QUARITCH, 15 PICCADILLY.

1888.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. – 1888. - *Bernard Quaritch*, editor. – *Wyman and Sons*, impresores. – Cinco tomos en 4.° – Contienen, además del texto, Vida de Cervantes, prefacio del traductor, introducción, apéndices, índice de nombres, dedicatoria y prólogos del autor é índices.

Traducción inglesa por *H. E. Watts.*



THE INGENIOUS GENTLEMAN

DON QUIXOTE

OF LA MANCHA

BY

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA

DONE INTO ENGLISH BY

HENRY EDWARD WATTS

A NEW EDITION

WITH NOTES, ORIGINAL AND SELECTED

IN FOUR VOLUMES. VOL. I.

LONDON

ADAM AND CHARLES BLACK

1895

— 487 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. – 1895. – *Adam and Charles Black,* editores. – *R. & R. Clark,* impresores. – Cinco tomos en 8.º – Tomo 1.º: 370 páginas de texto y 5 de índice. Tomo 2.º: 413 páginas de texto y 5 de índice. – Tomo 3.º: 422 páginas de texto y 7 de índice. – Tomo 4.º: 392 páginas de texto y 7 de índice. – Tomo 5.º: 284 páginas de texto y 3 de índice. – Contienen, además del texto, prefacio del traductor, dedicatoria, prólogos, versos preliminares, notas y apéndices sobre los libros de caballerías.

Traducción inglesa por *Henry Edward Watts.*

El último tomo contiene solamente «Vida de Cervantes» y lleva un retrato del mismo en la anteportada.



THE HISTORY OF

DON QUIXOTE

OF THE MANCHA

TRANSLATED FROM THE SPANISH
OF MIGUEL DE CERVANTES BY

THOMAS SHELTON

ANNIS 1612, 1620

With Introductions by

JAMES FITZMAURICE-KELLY

VOLUME I



LONDON
Published by DAVID NUTT
IN THE STRAND
1896

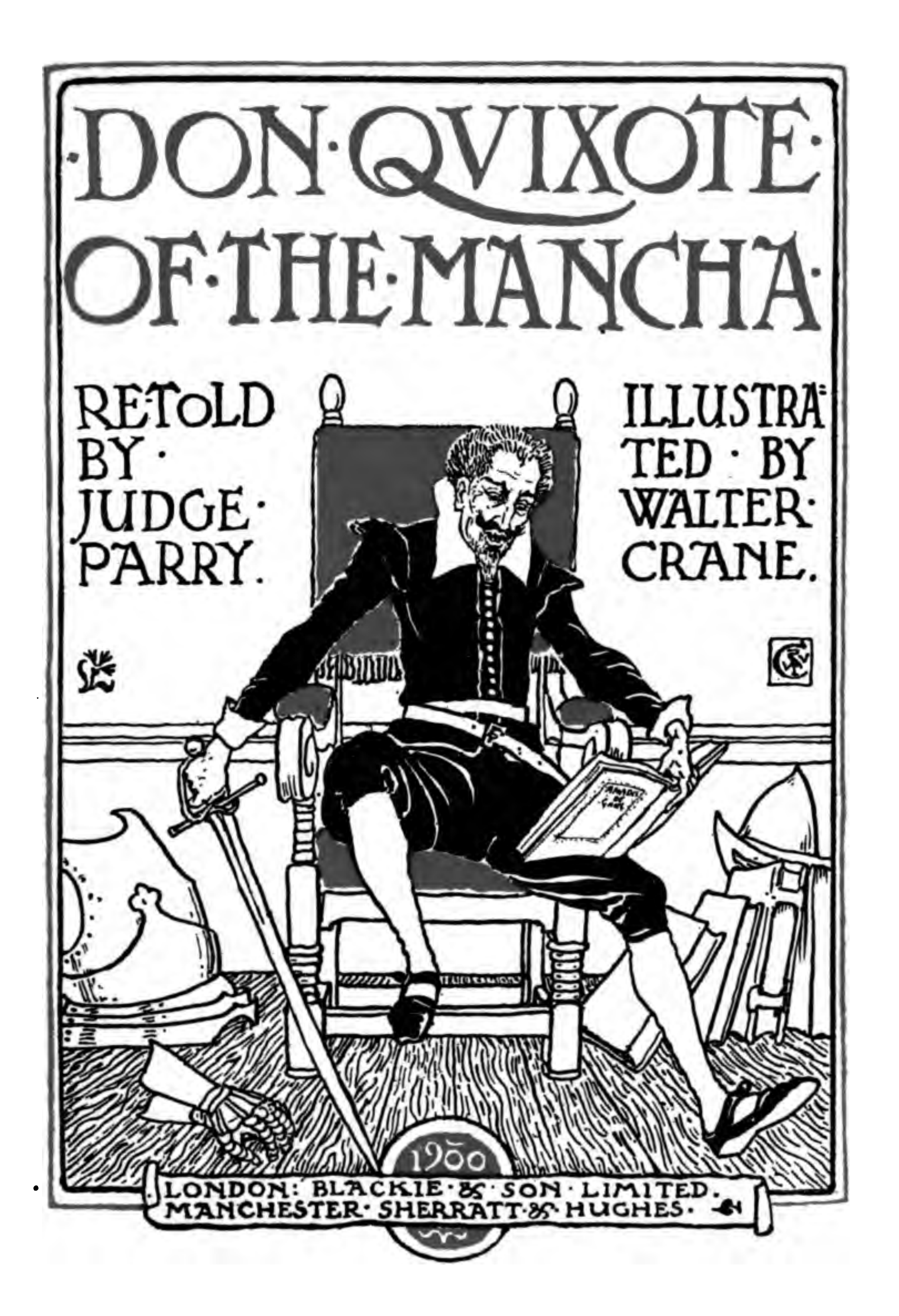
NOTA BIBLIOGRÁFICA

Londres. - 1896. - *David Nutt*, editor. - *T. and A. Constable* (Edimburgo), impresores. - Cuatro tomos en 4.°- Tomo 1.°: 276 páginas de texto y 4 de índice. Tomo 2.°: 286 páginas de texto y 3 de índice. - Tomo 3.°: 271 páginas de texto y 4 de índice. - Tomo 4.°: 278 páginas de texto y 5 de índice. - Contienen, además del texto, dedicatorias, prólogos, sonetos de Cervantes, introducción de *Fitzmaurice-Kelly.*

Traducción inglesa por *Shelton.*

Esta edición está copiada de la primera inglesa (1612-1620).





NOTA BIBLIOGRÁFICA

Edimburgo. – 1900. – ***Blackie and Son*** (Londres), editores. – ***T. and A. Constable,*** impresores. – Un tomo en 4.º – Contiene, además 245 páginas de texto, prefacio del editor, índice de las estampas é índice. – Ilustrado por ***Walter Crane.***
Traducción inglesa por ***Judge Parry.***
Edición arreglada para la Juventud.



THE HISTORY OF

THE INGENIOUS GENTLEMAN

DON QUIXOTE

OF LA MANCHA

TRANSLATED FROM THE SPANISH

BY

P. A. MOTTEUX



VOLUME FIRST

Edinburgh

JOHN GRANT

1902

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Edimburgo. - 1902. - *John Grant,* editor. - *Oliver and Boyd,* impresores. - Cuatro tomos en 8.º mayor. - Tomo 1.º: 445 páginas de texto y 5 de índice. - Tomo 2.º: 484 páginas de texto y 4 de índice. - Tomo 3.º: 512 páginas de texto y 6 de índice. - Tomo 4.º: 508 páginas de texto y 5 de índice. - Contienen, además del texto, advertencia del editor, prólogo de Cervantes y Vida de Cervantes. 37 aguafuertes dibujados y grabados por *Lalanze,* y un retrato de Cervantes. *Traducción inglesa* por *P. A. Motteux.*





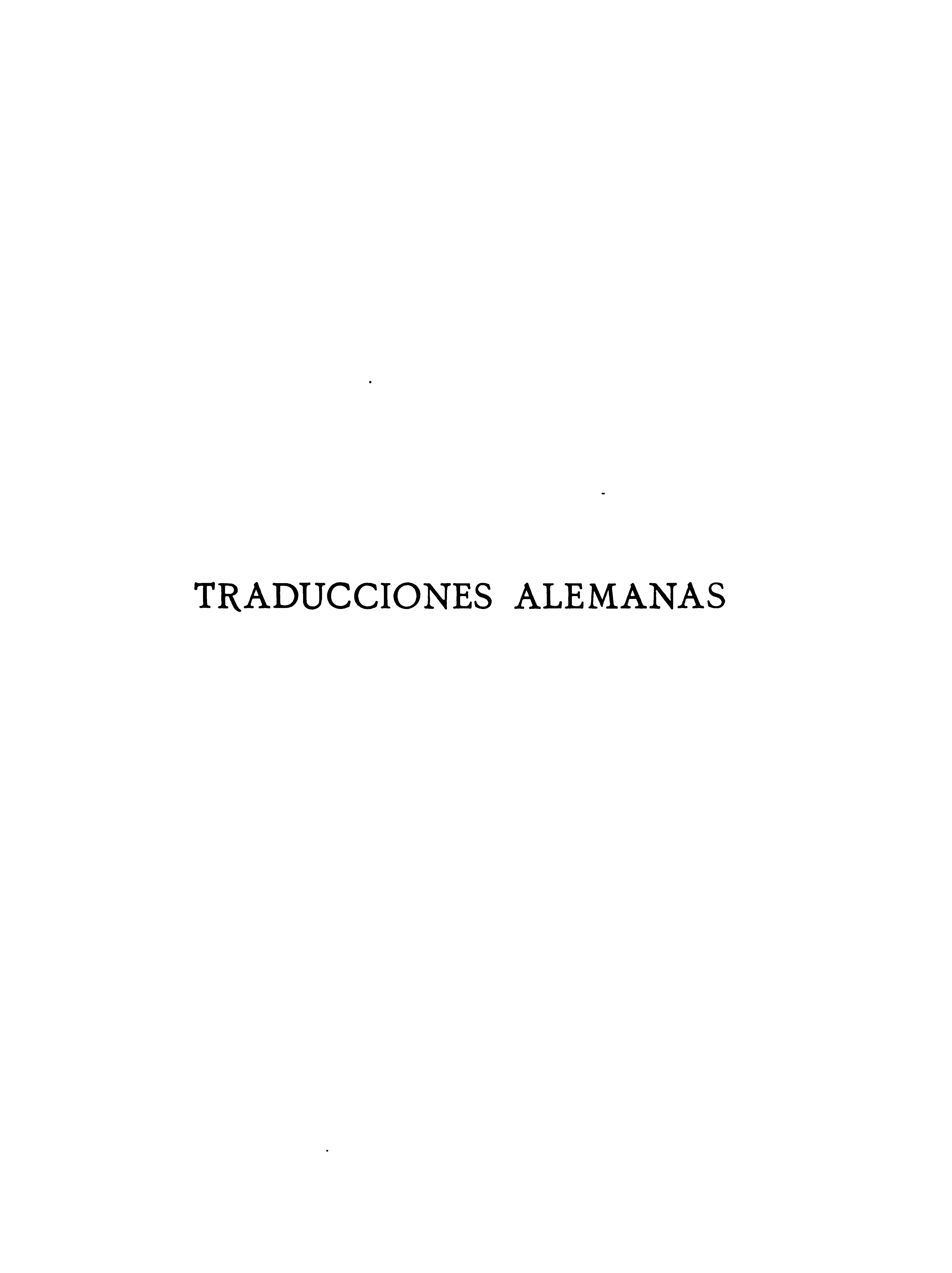
— 491 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

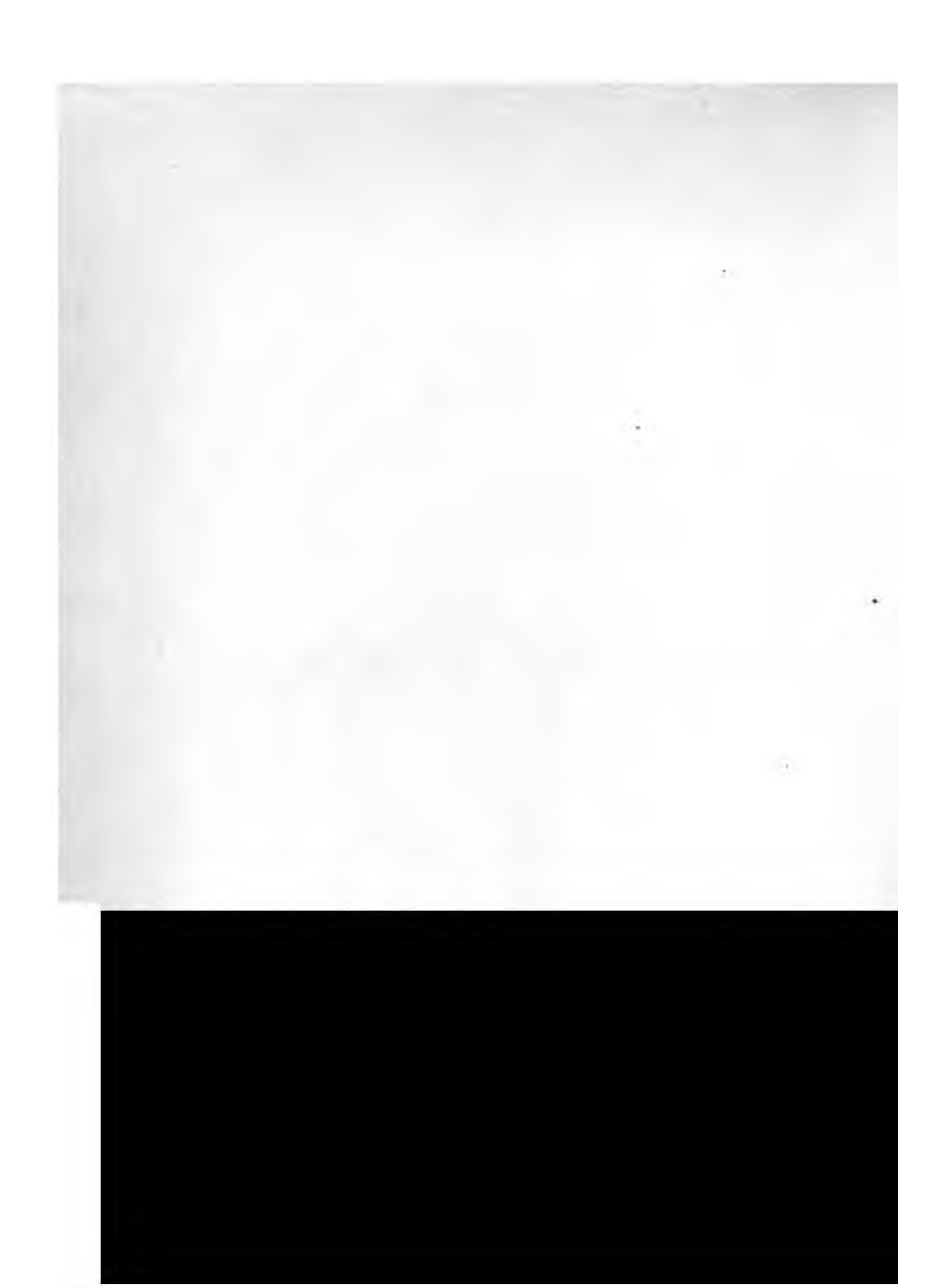
Londres. – 1902. – *G. Newnes*, editor. – *R. and R. Clark*, impresores. – Un tomo en 12.º – Contiene 794 páginas de texto y 7 de índice. – Frontispicio de *E. Sullivan*.

Traducción inglesa por *Motteux*.





TRADUCCIONES ALEMANAS



Don Kichote de la Mantzscha,

Das ist:



Auß Hispanischer Spraach in hochteutsche vbersetzt.

Kauff mich: Und liß mich.
Reuwts dich: So friß mich.
Odr ich Bezahl dich.



Franckfurt/
In Verlegung Thomæ Matthiæ Götzen.
1648.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Francfort. – 1648. – *Thomas Matthias Götzen,* editor. – *Salomon Schadewitz* (Hoffgeissmar), impresor. – Un tomo en 12.º – Contiene 307 páginas de texto incluyendo 13 de advertencia del traductor. – 4 Láminas sobre cobre anónimas. Sólo se tradujeron 22 capítulos.

Traducción alemana libre.



Don Kichote de la Mantscha,

Das ist:

Juncker Harnisch aus Fle-ckenland/

Aus Hispanischer Sprach in hoch-teutsche übersetzt.

Kauff mich: Und liß mich.
Reuts dich: So friß mich.
Odr ich Bezahl dich.



Franckfurt/
In Verlegung Thomæ Matthiæ Götzen.
1669.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Francfort. – 1669. – *Thomas Matthias Götzen,* editor. – *Blasius Ilssnern,* impresor. – Un tomo en 12.° – Contiene 389 páginas de texto incluyendo 15 de Advertencia del traductor. – Frontispicio y 4 láminas sobre cobre anónimas.
Traducción alemana libre.



DON QVIXOTE

Von

MANCHA,

Abentheurliche

Geschichte.

Erster Theil.



Basel und Franckfurt/

Verlegt

Von Johann Ludwig du Four,

von Genff.

1682.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Basilea y Francfort. – 1682. – *Johann Ludwig du Four, von Genff.* – Dos tomos en 8.º – Contienen, además del texto, tablas, dedicatoria del traductor á la Duquesa de Orleans y prólogo del mismo. – Frontispicios y grabados de la edición de Amberes de 1673.

Traducción alemana por *J. R. B.*



DON QVIXOTE
Von
MANCHA,
Abentheurliche
Geschichte.

Erster Theil.



Basel und Franckfurt/
Verlegt
Von Johann Ludwig du Four,
von Genff.

1683.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Basilea y Francfort. – 1683. – *Johann Ludwig du Four, von Genff.* – Dos tomos en 8.º – Contienen, además del texto, dedicatoria del traductor á la Duquesa de Orleans, prólogo del mismo y tablas. – Frontispicio y láminas de la edición de Amberes de 1673.

Traducción alemana por *J. R. B.*

Edición idéntica á la anterior.



Des berühmten Ritters,

Don Quixote von Mancha,

Lustige und sinnreiche Geschichte,

abgefasset von

MIGVEL CERVANTES SAAVEDRA

Erster Theil.

Mit Königl. Pohln. und Churfürstl. Sächs. allergnädigsten PRIVILEGIO.



Leipzig,
Verlegts Caspar Fritsch, 1734.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Leipzig. – 1734. – *Caspar Fritsch.* – Dos tomos en 8.º – Contienen, además del texto, tablas, prólogo de Cervantes y prefacio del traductor. – Frontispicio dibujado y grabado por *C. F. Boetius.*
Traducción alemana anónima.



Des
berühmten Ritters
Don Quixote
von Mancha
Lustige und sinnreiche Geschichte
abgefasset von
MIGVEL CERVANTES SAAVEDRA.
Erster Theil.

Mit Königl. Pohln. und Churfürstl. Sächs. allergnädigsten
PRIVILEGIO.



Zweyte Auflage.

Leipzig,
verlegts Caspar Fritschens sel. Wittwe. 1753.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Leipzig. – 1753. – *Caspar Fritschens sel. Wittwe.* – Dos tomos en 8.° – Contienen, además del texto, prólogos de Cervantes, prefacio del traductor é índices. – Frontispicio dibujado y grabado por *C. F. Boetius.*

Traducción alemana. Reimpresión de la anterior.



Des
berühmten Ritters

Don Quixote
von Mancha

Lustige und sinnreiche Geschichte,

abgefasset von

Miguel Cervantes Saavedra.

Vier Theile.

Neue verbesserte und mit Kupferstichen gezierte Auflage.

Mit allergnädigster Freyheit.

Leipzig,

verlegts Caspar Fritsch. 1767.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Leipzig. – 1767. – *Caspar Fritsch.* – Cuatro tomos en 8.° – Tomo 1.°: prólogo de Cervantes, prólogo del traductor, tabla, todo sin numerar, y 360 páginas de texto. – Tomo 2.°: tabla y 360 páginas de texto. – Tomo 3.°: tabla y 352 páginas de texto. – Tomo 4.°: tabla y 440 páginas de texto. – Frontispicio dibujado y grabado por *C. F. Boetius.* – Láminas de Coypel.

Traducción alemana anónima.



Leben und Thaten

des

weisen Junkers

Don Quixote von Mancha

Neue Ausgabe,

aus der Urschrift des Cervantes, nebst der Fortsetzung des Avellaneda.

In sechs Bänden.

von

Friedr. Just. Bertuch.

Erster Theil.

Weimar und Leipzig

zu finden in der Fritschischen Buchhandlung

1775.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Weimar y Leipzig. – 1775-77. – *Fritschischen Buchhandlung.* – Seis tomos en 12.º Contienen, además del texto, tablas, noticia sobre la vida y escritos de Cervantes y prólogo de la Primera parte.

Traducción alemana por *Friedr. Just. Bertuch.*

Los tomos V y VI contienen la continuación del *Quijote de Avellaneda.*



Leben und Thaten
des
weisen Junkers
Don Quixote von Mancha

Neue Ausgabe,
aus der Urschrift des Cervantes, nebst der
Fortsetzung des Avellaneda.
In sechs Bänden.
von
Friedr. Just. Bertuch.

Erster Theil.

Carlsruhe.
zu finden in der Schmiederischen Buchhandlung.
1776

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Carlsruhe. - 1776-77-78. - *Schmiederischen Buchhandlung.* - Seis tomos en 8.º - Contienen, además del texto, tablas, noticia sobre la vida y obras de Cervantes y prólogo del mismo. - Retrato de Cervantes y láminas grabadas por *F. Contgen.* *Traducción alemana* por *Friedr. Just. Bertuch.* - Reimpresión de la anterior. Contiene la continuación del *Quijote de Avellaneda.*



Leben und Thaten
des
weisen Junkers
Don Quixote von la Mancha.

Aus der Urschrift des Cervantes, nebst der Fortsetzung
des Avellaneda.

In sechs Bänden.
von
F. J. Bertuch.

Erster Theil.

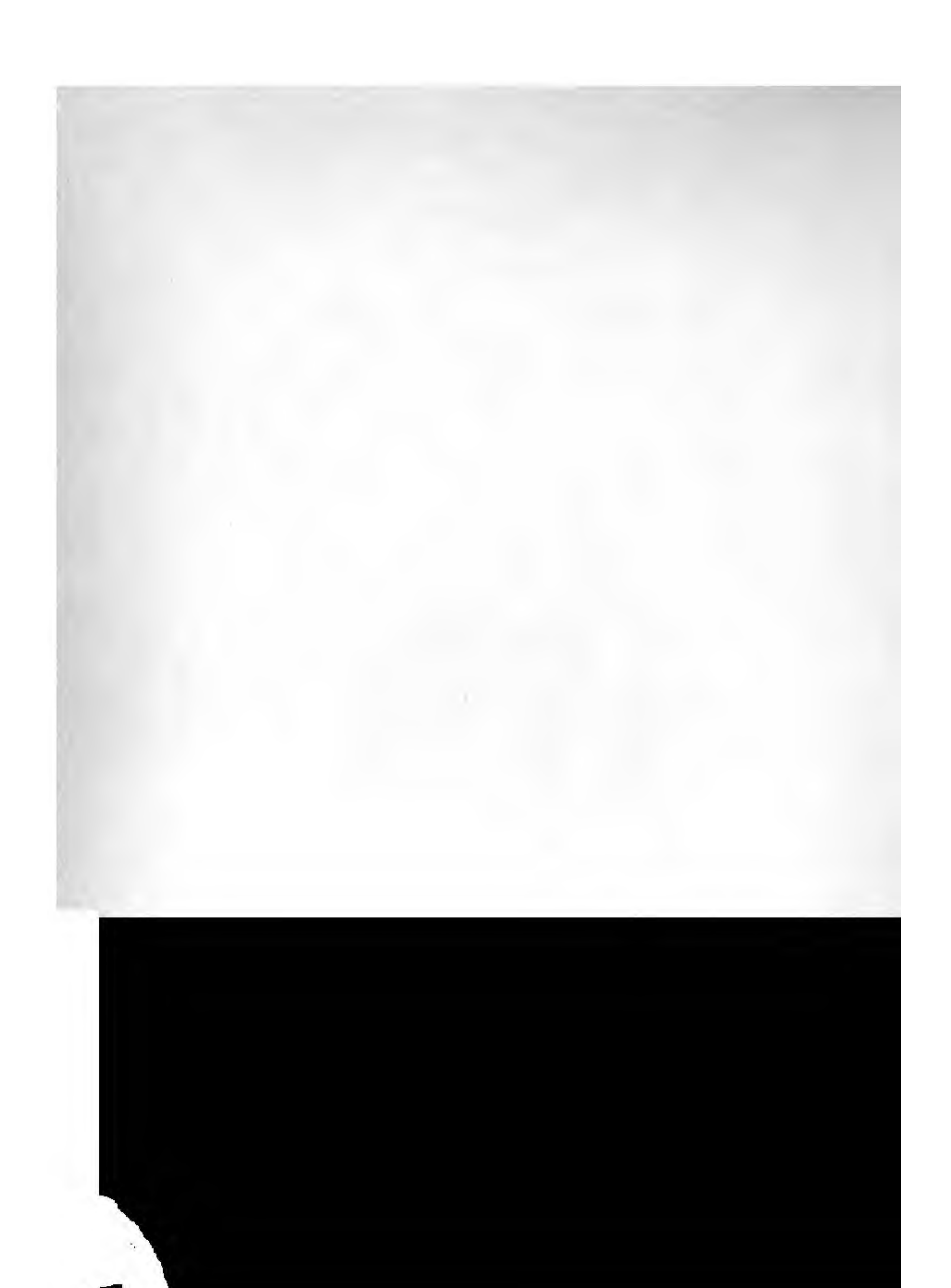


Zwote Ausgabe mit Kupfern.

Leipzig,
bey Caspar Fritsch, 1780.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Leipzig. – 1780. – *Caspar Fritsch*. – Seis tomos en 8.º – Contienen, además del texto, tablas, noticia sobre la vida y obras de Cervantes, de *Bertuch*, y prólogo de la Primera parte. – Retrato de Cervantes, frontispicios y láminas, dibujos de *Chodowiecki*, grabados por *Berger*.
Traducción alemana por *F. J. Bertuch*.
Contiene la continuación del *Quijote de Avellaneda*.



Leben und Thaten
des
weisen Junkers
Don Quixote von Mancha.

Neue Ausgabe,
aus der Urschrift des Cervantes, nebst der
Fortsetzung des Avellaneda.
In sechs Bänden.
von
Friedr. Just. Bertuch.

Erster Theil.

Carlsruhe,
im Verlag der Schmiederischen Buchhandlung.
1785.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Carlsruhe. -1785. - *Schmiederischen Buchhandlung.* - Seis tomos en 8.º - Contienen, además del texto, tablas, noticia sobre la vida y obras de Cervantes y prólogo de la Primera parte. - Retrato de Cervantes, láminas de *Chodowiecki.* *Traducción alemana* por *Friedr. Just. Bertuch.* - Reimpresión de la de 1776. Contiene la continuación del *Quijote de Avellaneda.*



Leben und Thaten
des
weisen Junkers
Don Quixote von Mancha



von Friedr. Just. Bertuch
Erster Theil

Wien und Prag
bey Franz Haas 1798.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Viena y Praga. – 1798. – *Franz Haas.* – Seis tomos en 8.º - Contienen, además del texto, noticia sobre la vida y obras de Cervantes, prólogo é índices. – Dibujos de *Chodowiecki*, grabados por *Weinrauch*.

Traducción alemana por *Friedr. Just. Bertuch.*

Los tomos V y VI contienen la continuación del *Quijote de Avellaneda.*

Leben und Thaten

des scharfsinnigen Edlen

Don Quixote von la Mancha

von

Miguel de Cervantes Saavedra

übersetzt

von

Ludwig Tieck.

Erster Band.

Berlin, 1799.

Bey Johann Friedrich Unger.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Berlín. – 1799. – *Johann Friedrich Unger.* – Cuatro tomos en 8.º – Contienen, además del texto, dedicatorias, prólogos y sonetos de Cervantes.
Traducción alemana por *Ludwig Tieck,* siguiendo la versión inglesa de *Jarvis.*

Der

sinnreiche Junker

Don Quixote von la Mancha

von

Miguel de Cervantes Saavedra.

Uebersetzt

von

D. W. Soltau.

Erster Theil.

Königsberg 1800.

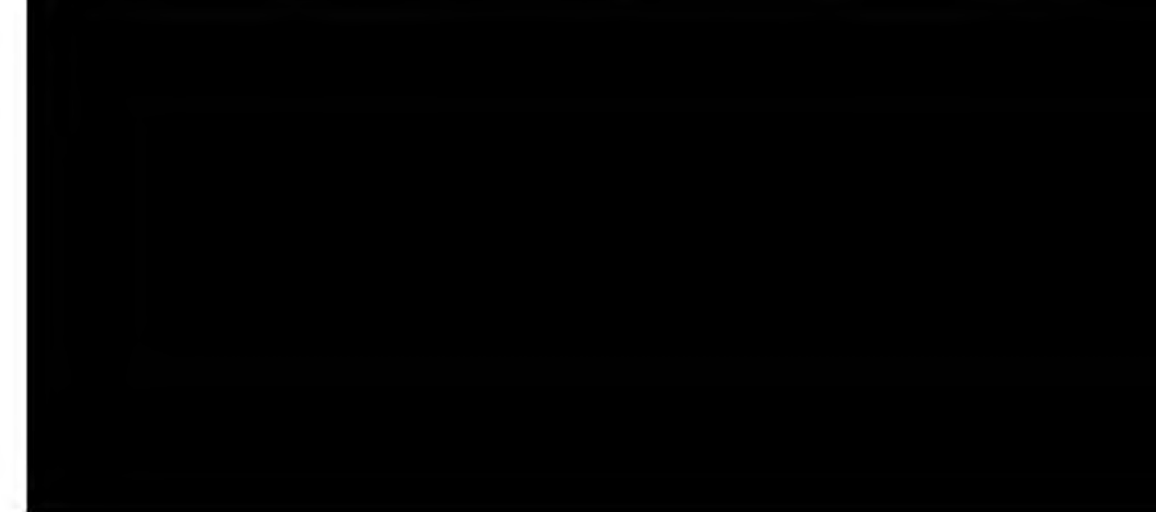
bey Friedrich Nicolovius.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Königsberg. – 1800–1801. – *Friedrich Nicolovius.* – Seis tomos en 8.º – Contienen, además del texto, noticia sobre la vida de Cervantes, dedicatorias, prólogos y sonetos del mismo. – Grabados anónimos.

Traducción alemana por *D. W. Soltau.*

El tomo IV contiene la contestación del traductor á la crítica de su obra de *Schlegel.*



Leben und Thaten

des scharfsinnigen Edlen

Don Quixote von la Mancha

von

Miguel de Cervantes Saavedra

übersetzt

von

Ludwig Tieck.

Erster Band.

Berlin, 1810.

Bei Johann Friedrich Unger.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

ı. – 1810. – *Johann Friedrich Unger*. – Dos tomos en 8.° – Contienen,
ás del texto, dedicatorias, prólogos y sonetos de Cervantes.
ıcción alemana por *Ludwig Tieck*. Segunda edición corregida.



Leben und Thaten

des scharfsinnigen Edlen

Don Quixote von la Mancha

von

Miguel de Cervantes Saavedra.

übersetzt

von

Ludwig Tieck.

Erster Theil.

Neue verbesserte Auflage, wörtlich nach dem Originale.

Wien, 1817.

Gedruckt und im Verlage bey Leopold Grund.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Viena. - 1817-1818. - *Leopold Grund.* - Cinco tomos en 8.° - Contienen, además del texto, dedicatorias, prólogos y sonetos de Cervantes. - Láminas dibujadas por *Chodowiecki,* grabadas por *J. G. Mansfeld.*

Traducción alemana por *Ludwig Tieck.*



Cervantes

sämmtliche Werke.

Aus
der Ursprache neu übersetzt.

Erstes Bändchen.

Quedlinburg und Leipzig,
bei Gottfried Basse.
1825.

— 508 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Quedlimburgo y Leipzig. – 1825. – *Gottfried Basse.* – Seis tomos en 16.° – Contienen, además del texto, dedicatorias, prólogos y sonetos de Cervantes.
Traducción alemana por *S. Förster.*
Edición económica de las «Obras escogidas de Cervantes».



Der

sinnreiche Junker

Don Quixote von la Mancha

von

Miguel Cervantes de Saavedra.

Aus dem Spanischen übersetzt

durch

Dietrich Wilhelm Soltau.

Erster Theil.

Leipzig:

F. A. Brockhaus.

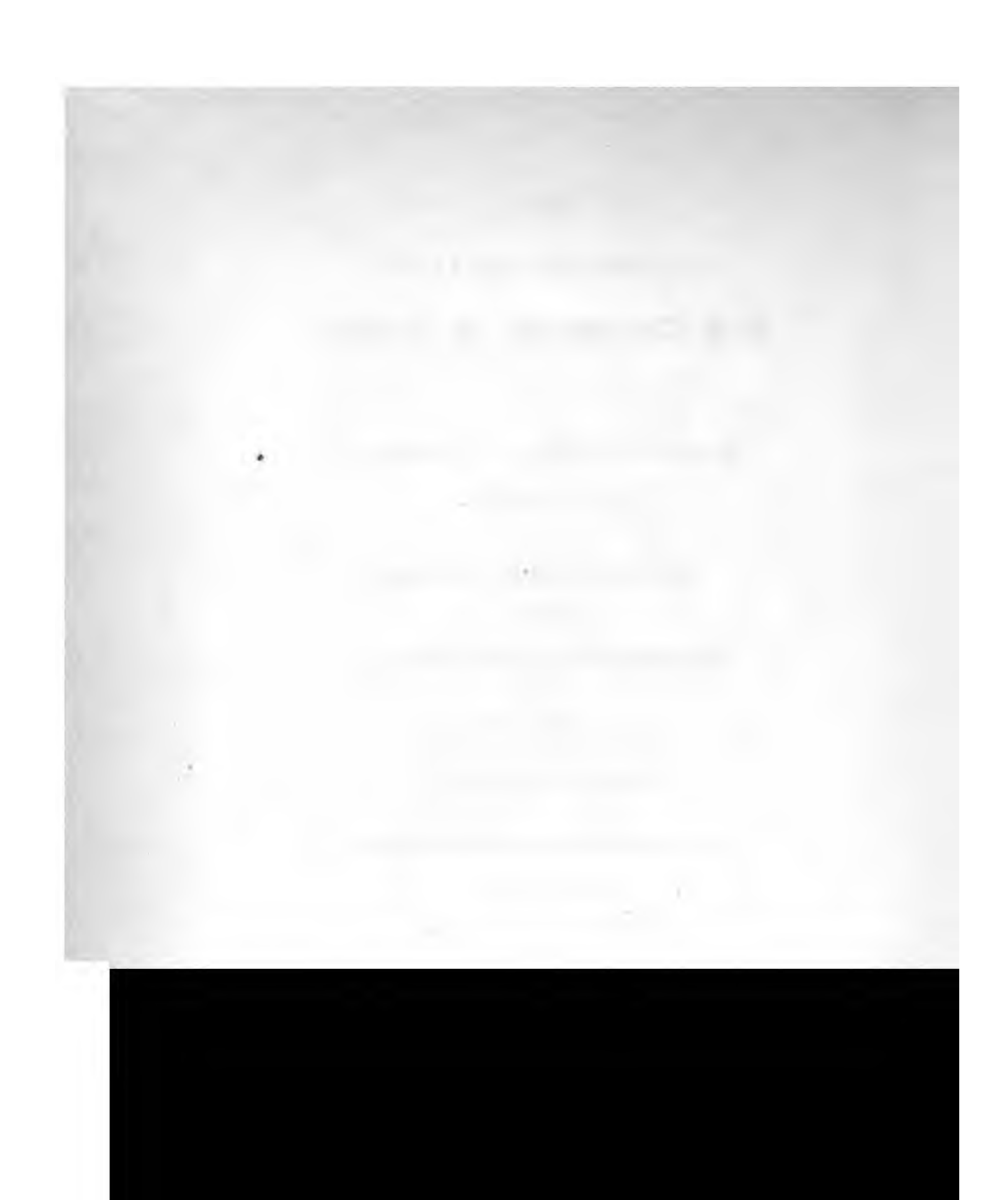
1825.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Leipzig. – 1825. – *F. A. Brockhaus*. – Cuatro tomos en 12.° – Contienen, además del texto, introducción del editor, prefacio del traductor, noticia sobre la vida de Cervantes, prólogos y dedicatorias del mismo.

Traducción alemana por *Dietrich Wilhelm Soltau*.

Forma parte de la «Bibliothek Classischer Romane und Novellen des Auslandes».



Leben und Thaten

des

sinnreichen Junkers

Don Quijote

von der Mancha,

verfafst von

Miguel de Cervantes Saavedra.

Uebersetzt

von

Hieronymus Müller.

Erster Theil.

Zwickau,

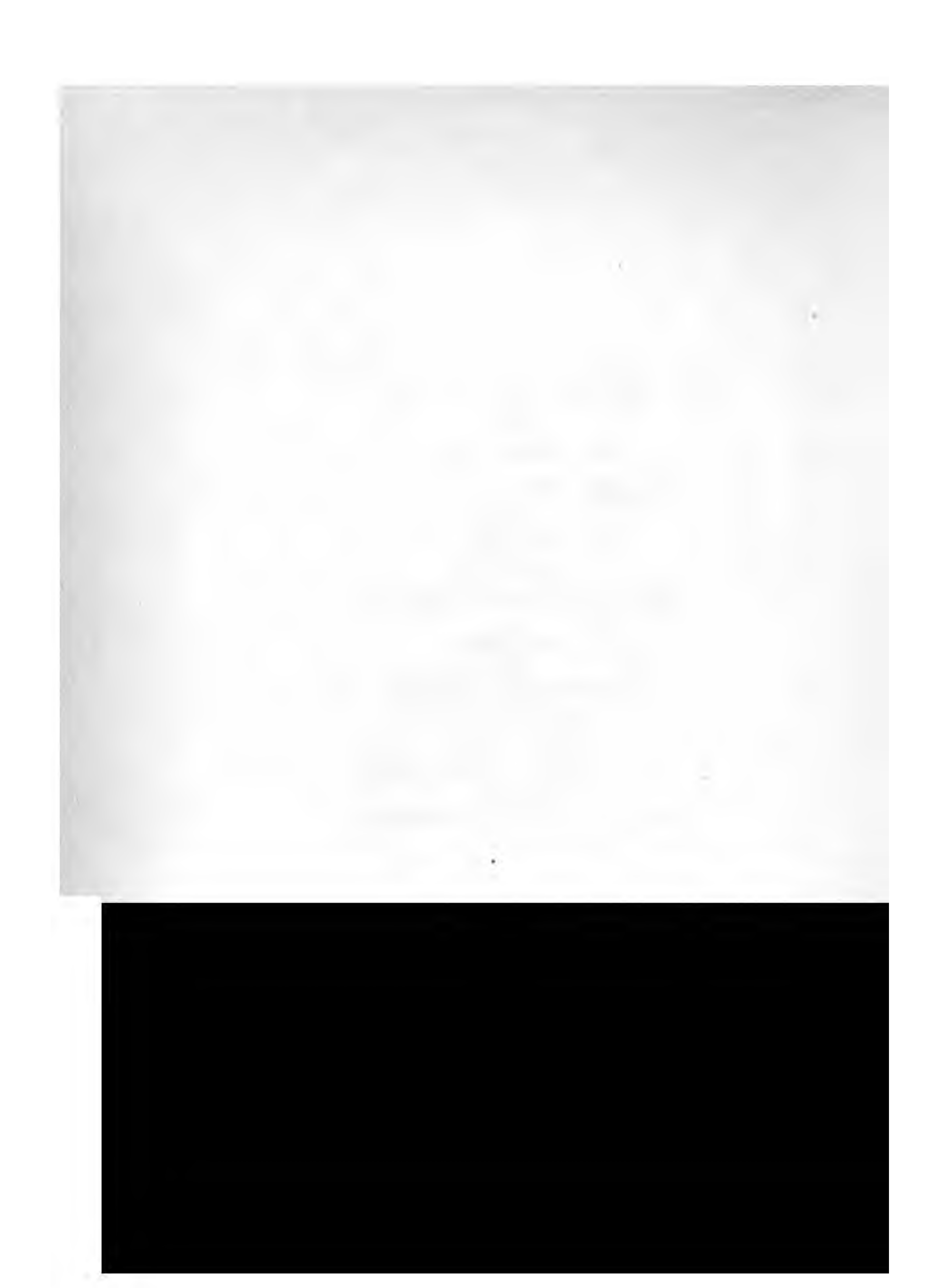
im Verlage der Gebrüder Schumann.

1 8 2 5.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Zwickau. - 1825. - *Gebrüder Schumann.* - Ocho tomos en 16.º - Contienen, además del texto, dedicatoria del traductor, prólogo de Cervantes de la 1.ª parte, sonetos y nota del traductor. - Láminas imitadas de *Coypel,* grabadas en cobre, y retrato de Cervantes.

Traducción alemana por *Hieronymus Müller.*



Leben und Thaten

des scharfsinnigen Edlen

Don Quixote von la Mancha

von

Miguel de Cervantes Saavedra

übersetzt

von

Ludwig Tieck.

Erster Band.

Dritte verbesserte Auflage.

Berlin,
gedruckt und verlegt bei G. Reimer
1831.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Berlín. – 1831-32-30. – *G. Reimer.* – Cuatro tomos en 8.° – Contienen, además del texto, dedicatorias, prólogos, sonetos de Cervantes y tablas.

Traducción alemana por *Ludwig Tieck.*

El tomo II lleva la fecha de 1832 y los III y IV de 1830.

Der

sinnreiche Junker

Don Quixote von la Mancha

von

Miguel de Cervantes Saavedra.

Aus dem Spanischen übersetzt

durch

Dietrich Wilhelm Soltau.

Zweite Auflage.

Erster Theil.

Leipzig:
F. A. Brockhaus.

1837.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Leipzig. – 1837. – *F. A. Brockhaus.* – Cuatro tomos en 12.º mayor. – Contienen, además del texto, prólogo del traductor, noticia sobre la vida de Cervantes, prólogos y dedicatorias del autor.
Traducción alemana por *Dietrich Wilhelm Soltau.*



Der sinnreiche Junker

Don Quixote

von La Mancha.

Von

Miguel Cervantes de Saavedra.

Aus dem Spanischen übersetzt;

mit dem Leben von Miguel Cervantes nach Viardot

und einer Einleitung

von

Heinrich Heine.

Erster Band.

Stuttgart 1837.

Verlag der Classiker.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Stuttgart. – 1837. – *Verlag der Classiker.* – Dos tomos en 4.° – Contienen, además del texto, noticia sobre la vida y obras de Cervantes, de *Viardot;* breve advertencia del traductor, introducción crítica por *Heinrich Heine,* prólogos de Cervantes é índices. – Ilustraciones de *Tony Johannot.*

Traducción alemana, siguiendo la de *F. J. Bertuch.*

Miguel's de Cervantes

sämmtliche

Romane und Novellen.

Aus dem Spanischen

von

Adelbert Keller und Friedrich Notter.

Erster Band.

Don Quixote. I.

Stuttgart.

Verlag der J. B. Metzler'schen Buchhandlung.

1839.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Stuttgart. – 1839. – *J. B. Metzler.* – Cinco tomos en 8.º – Contienen, además del texto, dedicatoria, prólogo, sonetos de Cervantes é índices.

Traducción alemana por *Adelbert Keller* y *F. Notter.*

El tomo 4.º lleva la fecha de 1840 y el 5.º de 1841.



Der sinnreiche Junker

Don Quixote

von La Mancha.

Von

Miguel Cervantes de Saavedra.

Aus dem Spanischen.

Mit Illustrationen nach Tony Johannot.

Erster Band.

∘⊱⊙⊰∘

1839.
Verlag von Dennig, Finck & Co.
Pforzheim.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Pforzheim. – 1839. – *Dennig, Finck & Co.* – Seis tomos en 8.º – Contienen, además del texto, noticia sobre la vida y obras de Cervantes, prólogos del mismo é índices. – Ilustraciones de *Tony Johannot* y otros. Retrato de Cervantes por *Laville.*

Traducción alemana.



Der sinnreiche Junker

Don Quixote von la Mancha

von

Miguel de Cervantes Saavedra.

Aus dem Spanischen übersetzt

durch

Dietrich Wilhelm Soltau.

Neueste Auflage.

Erster Theil.

Wien,
bei Rudolph Sammer.
1840.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Viena. – 1840. – *Rudolph Sammer.* – Cuatro tomos en 8.º – Contienen, además del texto, prefacio del traductor, noticia sobre la vida de Cervantes, prólogos y dedicatorias del autor. – Dibujos de *Chodowiecki*, grabados por *Weinrauch*. *Traducción alemana* por *Dietrich Wilhelm Soltau*.



Der sinnreiche Junker

Don Quixote

von La Mancha.

Von

Miguel Cervantes de Saavedra.

Aus dem Spanischen.

Mit Illustrationen nach Tony Johannot.

Erster Band.

Pforzheim
1843
Verlag von Dennig Finck & C°

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Pforzheim. - 1843. - *Dennig, Finck & Co.* - Dos tomos en 8.° - Contienen 634 y 656 páginas respectivamente, noticia de la vida y escritos de Cervantes, prólogos de éste é índices. - Grabados de *Tony Johannot.*

Traducción alemana.





BILDER

zum

DON QUIXOTE,

oder:

Darstellungen der interessantesten humoristischen Scenen

aus deu Fahrteu des Junkers

Don Quixote von Mancha

in

Ein und Dreissig Blättern

nach

KOYPL

gestochen,

nebst einer beigedruckten Erklärung der Kupfer.

WIEN,
bei Rudolph Sammer.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Viena. Sin fecha (184.?). – *Rudolph Sammer.* – Un tomo en 4.º mayor. – Contiene 31 láminas dibujos de *Coypel.*

Al pie de las láminas hay la explicación de cada una de ellas extractada del texto.

Edición alemana.



Der sinnreiche Junker

Don Quixote

von der Mancha.

Von

Miguel de Cervantes Saavedra.

Aus dem Spanischen

von

Adelbert Keller.

Erster Band.

Zweite Ausgabe.

Stuttgart.

Verlag der J. B. Metzler'schen Buchhandlung.

1850.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Stuttgart. -1850. - *J. B. Metzler.* - Cinco tomos en 8.º - Contienen, además del texto, dedicatorias, prólogos, sonetos de Cervantes é índices.

Traducción alemana por *Adelbert Keller.*



Leben und Thaten

des scharfsinnigen Edlen

Don Quixote von la Mancha

von

Miguel de Cervantes Saavedra

übersetzt

von

Ludwig Tieck.

Erster Band.

Dritte verbesserte Auflage.

Berlin.
Verlag von A. Hofmann & Comp.
1852.

— 520 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Berlín. – 1852. – *Hofmann & Comp.*, editores. – *Giesecke & Devrient*, impresores. – Dos tomos en 8.º – Contienen, además del texto, dedicatorias, prólogos, sonetos de Cervantes é índices.

Traducción alemana por *Ludwig Tieck*.





Volksbücher aus alter und neuer Zeit.

Abenteuer des sinnreichen Junkers Don Quixote und seines Knappen Sancho Pansa.

Von Miguel de Cervantes Saavedra.

Mit 21 Original-Illustrationen.

Wien 1856.

Verlag von Albert A. Wenedikt, Lobkowitzplatz Nr. 1100.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Viena. – 1856. – *Albert A. Weneditt.* – Un tomo en 12.º – Contiene 343 páginas de texto dividido en 36 capítulos, y 21 láminas originales.

Traducción alemana.

Texto muy abreviado. – Forma parte de la colección «Volkshücher aus alter und neuer Zeit».



Leben und Thaten

des scharfsinnigen Edlen

Don Quixote von la Mancha

von

Miguel de Cervantes Saavedra

übersetzt

von

Ludwig Tieck.

Erster Band.

Vierte Auflage.

Berlin.
Verlag von A. Hofmann & Comp.
1860.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Berlín. – 1860. – *A. Hofmann & Comp.*, editores. – *Giesecke & Devrient*, impresores. – 2 tomos en 8.º – Contienen, además del texto, dedicatorias, prólogos, sonetos de Cervantes é índices.

Traducción alemana por *Ludwig Tieck.*



Der sinnreiche Junker

Don Quixote

von der Mancha.

Aus dem Spanischen

des

Miguel de Cervantes Saavedra

von

Edmund Zoller.

Erster Band.

Hildburghausen.
Verlag des Bibliographischen Instituts.
1867.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Hildburghausen. – 1867. – Edición del «Bibliographischer Institut». – *M. Meyer,* impresor. – Cuatro tomos en 8.º – Contienen, además del texto, prefacio del traductor, dedicatorias, prólogos, sonetos de Cervantes é índices.
Traducción alemana por *Edmund Zoller.*
Forma parte de la colección «Bibliothek Ausländischer Klassiker».



Der sinnreiche

Junker Don Quixote

von La Mancha.

Für die Jugend erzählt

von

Dr. Lauckhard.

Mit 6 Bildern in Tondruck nach Zeichnung von Ludwig Löffler.



Neu-Ruppin.
Verlag von Alfred Oehmigke.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Neu-Ruppin. Sin fecha (1869?). – *Alfred Oehmigte*, editor. – Un tomo en 8.º mayor. – Contiene, además del texto, 6 láminas según dibujos de *Ludwig Löffler*. *Traducción alemana* por el *Dr. Lauckhard*.
Texto arreglado para la Juventud.

Cervantes'

Don Quijote

von der Mancha.

Aus dem Spanischen

von

Edmund Zoller.

Erster Band.



Leipzig.

Verlag des Bibliographischen Instituts.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Leipzig. Sin fecha (186. á 187.?). – Edición del «Bibliographischer Institut». Dos tomos en 8.º – Tomo 1.º: introducción del traductor, dedicatoria, prólogo y sonetos de Cervantes, texto y tabla 614 páginas. – Tomo 2.º: dedicatoria y prólogo de Cervantes, texto y tabla 626 páginas.

Traducción alemana por *Edmund Zoller*.

[redacted]

Don Quixote

von

La Mancha,

nach

Miguel Cervantes de Saavedra.

Für die Jugend bearbeitet

von

Franz Hoffmann.

Mit 6 Bildern in Farbendruck nach Aquarellen

von

Prof. A. Schrödter und W. Simmler.

Vierte Auflage.

Stuttgart.

Julius Hoffmann.

(K. Thienemann's Verlag.)

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Stuttgart. Sin fecha (1870 ?). – *Julius Hoffmann*, editor. – *C. Hoffmann*, impresor. – Un tomo en 4.° – Contiene, además de 225 páginas de texto, 6 láminas en colores, sacadas de acuarelas de *A. Schrödter* y *W. Simmler*.
Traducción alemana por *Franz Hoffmann*.
Texto abreviado para la Juventud.

Der sinnreiche Junker

Don Quixote

von La Mancha.

Von

Miguel Cervantes de Saavedra.

Aus dem Spanischen übersetzt,

mit dem Leben von Miguel Cervantes nach Viardot
und einer Einleitung

von

Heinrich Heine.

Dritte Auflage in neu bearbeiteter Uebersetzung.

Mit mehr denn 100 Illustrationen nach Tony Johannot
neu gezeichnet von C. Offterdinger.

Erster Band.

Stuttgart:
Rieger'sche Verlagsbuchhandlung.
1870.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Stuttgart. – 1870. – *Rieger.* – Dos tomos en 8.° – Contienen, además del texto, Vida de Cervantes, traducida de la de *Viardot*, introducción de *Heinrich Heine*, prólogos del autor é índices. – 100 ilustraciones, dibujos de *Tony Johannot*, grabados por *C. Offterdinger.* – Retrato de Cervantes, de *Laville.* *Traducción alemana.*



Leben und Thaten

des bewunderungswürdigen Ritters

Don Quixote von la Mancha

von

Miguel de Cervantes Saavedra.

Frei für die deutsche Jugend bearbeitet

von

Karl Seifart.

Mit zahlreichen feinen Holzschnitten.



Stuttgart.
Verlag von A. Kröner.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Stuttgart. – 1870. – *A. Kröner*, editor. – *Gebr. Mäntler*, impresor. – Un tomo en 8.° – Contiene, además del texto, prólogo del traductor é índice. – Grabados sobre madera, dibujos de *Bertall, Forest* y otros.
Traducción alemana por *Karl Seifart.*
Texto arreglado para la Juventud.



Leben und Thaten

des scharfsinnigen Edlen

Don Quixote von la Mancha

von

Miguel de Cervantes Saavedra.

Uebersetzt von

Ludwig Tieck.

Mit Illustrationen von Gustav Doré.

Erster Band.

Berlin
Verlag von A. Sacco Nachfolger.
(A. C. Glücksberg.)

1872.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Berlín. – 1872. – *A. Sacco Nachfolger* (*A. C. Glücksberg*), editores. – *Glück & Herskes* - *F. A. Brockhaus*, impresores. – Dos tomos in-folio. – Contienen, además del texto, prólogo, tablas y pauta para la colocación de las estampas. Ilustración de *Gustavo Doré*.
Traducción alemana por *Ludwig Tieck.*



Leben und Thaten

des scharfsinnigen Edlen

Don Quixote von la Mancha

von

Miguel de Cervantes Saavedra

übersetzt

von

Ludwig Tieck.

Erster Band.

Fünfte Auflage.

Berlin.
Verlag von A. Hofmann & Comp.
1874.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Berlín. – 1874. – *A. Hofmann & Comp.*, editores. – *Giesecke & Devrient*, impresores. – Dos tomos en 8.º – Contienen, además del texto, dedicatorias, prólogos, sonetos é índices.

Traducción alemana por *Ludwig Tieck*.

Der scharfsinnige Junker

Don Quijote von der Mancha.

Von

Michael Cervantes.

Aus dem Spanischen

von

D. W. Soltau.

In völlig neuer Bearbeitung

von

W. Lange.

Erster Theil.

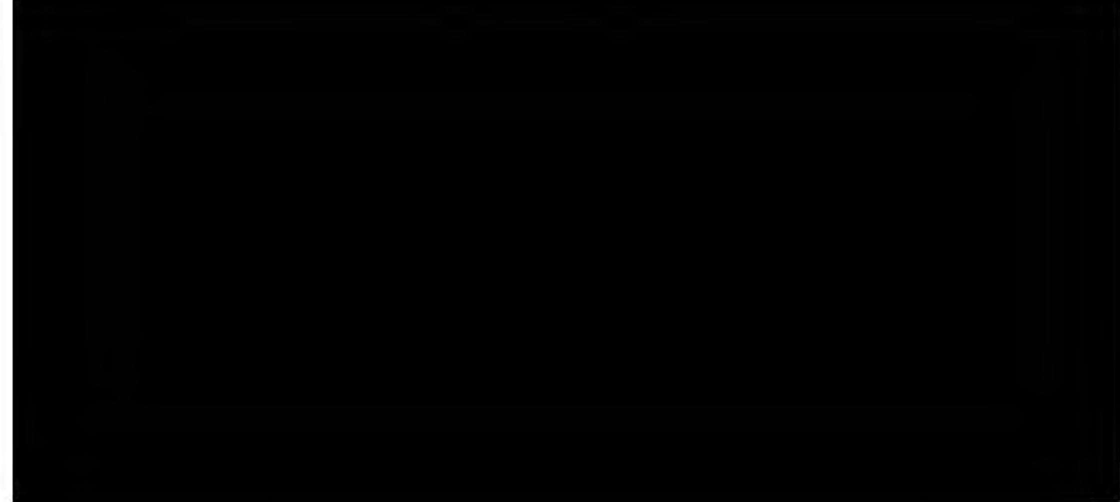
Leipzig,

Druck und Verlag von Philipp Reclam jun.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Leipzig. – Sin fecha. (1877?). – ***Philipp Reclam Junior.*** – Dos tomos en 12.º – Tomo 1.º: prólogo de Cervantes y 572 páginas de texto. – Tomo 2.º: prólogo de Cervantes y 624 páginas de texto.

Traducción alemana por *Soltau,* revisada y corregida por ***W. Lange.***



Leben und Abenteuer

Don Quixote's

des

sinnreichen Ritters von der Mancha.

Nach Miguel de Cervantes Saavedra

für die Jugend frei bearbeitet

von

P. Moritz.

Mit 6 Farbendruckbildern nach Original-Aquarellen von G. Franz.

Stuttgart und Leipzig,

Verlag von F. Loewe (W. Effenberger).

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Stuttgart y Leipzig. – Sin fecha. (1883 ?). – *F. Loewe* (*W. Effenberg*), editores. – *C. Hoffmann*, impresor. – Un tomo en 4.° mayor. – Contiene, además del texto, 16 cromolitografías de *G. Franz.*

Traducción alemana por *P. Moritz.*

Texto muy abreviado para la Juventud.



Collection Spemann

Der sinnreiche Junker

Don Quijote von der Mancha

Von

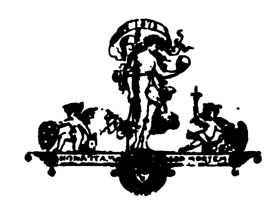
Miguel de Cervantes Saavedra

Uebersetzt, eingeleitet und mit Erläuterungen versehen von

Ludwig Braunfels

Erster Band

(Des ersten Teiles erste Hälfte)



Stuttgart

Verlag von W. Spemann

— 533 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Stuttgart. Sin fecha (1884?). – *W. Spemann,* editor. – *Hoffmann,* impresor. Cuatro tomos en 8.º – Contienen, además del texto, introducción del traductor, documentos de la primera edición, dedicatorias, prólogos, sonetos de Cervantes y notas del traductor.

Traducción alemana por *Ludwig Braunfels.*

Forma parte de la colección «Deutsche Hand - und Hausbibliothek».

Leben und Thaten

des scharfsinnigen Edlen

Don Quijote von der Mancha.

Aus dem Spanischen des

Miguel de Cervantes Saavedra

neu bearbeitet von Ernst von Wolzogen.

Mit Illustrationen von Gustav Doré.

Vierte Auflage.

— Erster Band. —

Berlin.
Verlag von Schmidt & Sternaux.
1884.

— 534 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Berlín. – 1884. – *Schmidt & Sternaux* (Berlín), editores. – *Otto Dürr,* impresor. Dos tomos in-folio. – Contienen, además del texto, prólogo del traductor é índices. – Dibujos de *Gustavo Doré,* grabados por *H. Pisan.*
Traducción alemana por *Ernst von Wolzogen.*



Leben und Thaten

des scharfsinnigen Junkers

Don Quijote von La Mancha.

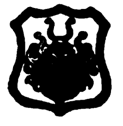
Von

Miguel de Cervantes Saavedra.

Für Haus und Schule bearbeitet

von

M. Hübner.



Münster i. Westf.
Adolph Russell's Verlag.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Münster en Westfalia. Sin fecha (1894?). – *Adolph Russell,* editor. – *Josh. Basch,* impresor. – Un tomo en 8.º mayor. – Contiene, en 123 páginas de texto, introducción del traductor y breve noticia sobre los libros de caballerías. – Ilustraciones sobre los dibujos de *Tony Johannot* y otros.
Traducción alemana por *M. Hübner.*
Texto abreviado para las escuelas.



M. de Cervantes

Don Quijote

Nach der Tieckschen Uebersetzung
neu bearbeitet

von

Dr. Benno Diederich

Jubiläums-Ausgabe



Stuttgart
Verlag von Robert Lutz

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Stuttgart. – 1905. – *Robert Lutz,* editor. – *A. Bonz' Erben,* impresor. – Un tomo en 8.° – Contiene 445 páginas de texto.
Traducción alemana por *Tieck,* arreglada por el *Dr. Benno Diederich.*
Edición del Centenario. «Jubiläums Ausgabe».





TRADUCCIONES ITALIANAS

L'ingegnoſo Cittadino

DON CHISCIOTTE DELLA MANCIA.

Compoſto da MICHEL *di* CERVANTES SAAVEDRA.

Et hora nuouamente tradotto con fedeltà, e chiarezza, di Spagnuolo, in Italiano.

DA LORENZO FRANCIOSINI FIORENTINO.

Opera guſtoſiſſima, e di grandiſſimo trattenimento à chi è vago d'impiegar l'ozio in legger battaglie, disfide, incontri, amoroſi biglietti, & inaudite prodezze di Caualieri erranti.

Con vna Tauola ordinatiſſima per trouar facilmente à ogni Capitolo gli ſtrauaganti ſucceſſi e l'heroiche brauure di queſto gran Caualiero.

Dedicato all'Altezza Sereniſſima di DON FERDINANDO SECONDO, Gran Duca di Toſcana.



IN VENETIA, Appreſſo Andrea Baba. M DC XXII.

Con licenza de' Superiori, & Priuilegio.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Venecia. – 1622-25. – *Andrea Baba.* – Dos tomos en 8.º – Contienen, además del texto, dedicatorias del traductor al Gran Duque de Toscana y á Seracinelli, advertencia del mismo traductor, prólogo de Cervantes de la 1.ª Parte é índices.

Traducción italiana por *Lorenzo Franciosini Fiorentino.*

Primera edición en italiano. La 2.ª Parte fué impresa en 1625.

Dell'ingegnoſo Cittadino

DON CHISCIOTTE DELLA MANCIA.

Compoſta da MICHEL *di* CERVANTES SAAVEDRA.

Et hora nuouamente tradotta con fedeltà, e chiarezza, di Spagnuolo in Italiano,

DA LORENZO FRANCIOSINI FIORENTINO.

Parte Prima.

Opera doue accoppiato l'vtile, & il diletto, con dolcezza di ſtile, e con leggiadriſſima inuenzione ſi dimoſtra, quanto infruttuoſa, e vana ſia la letturatte libri di Cauàlleria, e con intrecciatura di fauole, e d'altri gentiliſſimi accidenti, ſi ſpiegano diſcorſi nobili, ſucceſſi marauiglioſi, ſentenzie graui, & altre coſe belle, e degne di qual ſi voglia giudizioſo lettore.

In queſta Seconda Impreſſione corretta, e migliorata con la Traduzione de i verſi Spagnuoli, non tradotti nella prima edizione.



IN VENETIA Appreſſo Andrea Baba M DC XX V.

Con Licenza de Superiori, e Priuilegio.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Venecia. – 1625. – *Andrea Baba.* – Dos tomos en 8.º – Contienen, además del texto, dedicatorias del traductor al gran Duque de Toscana y á Seracinelli, advertencia del mismo traductor, prólogo de Cervantes de la 1.ª Parte é índices.

Traducción italiana por *Lorenzo Franciosini Fiorentino.*



L'ingegnoſo Cittadino

DON CHISCIOTTE DELLA MANCIA.

Compoſto da MICHEL *di* CERVANTES SAAVEDRA

Et hora nuouamente tradotto con fedeltà, e chiarezza, di Spagnuolo, in Italiano.

DA LORENZO FRANCIOSINI FIORENTINO.

Opera guſtoſiſſima, e di grandiſſimo trattenimento à chi è vago d'impiegar l'ozio in legger battaglie, disfide, incontri, amoroſi biglietti, & inaudite prodezze di Caualieri erranti.

Con vna Tauola ordinatiſſima per trouar facilmente à ogni Capitolo gli ſtrauaganti ſucceſſi, e l'heroiche brauure di queſto gran Caualiero.

Aggiunteui in queſta noua impreſſione otto figure di Rame, & il Principio.



IN ROMA, Nella Stamperia di Giuſeppe Coruo, e Bartolomeo Lupardi Impreſ. Camer. 1677.

Con Licenza de' Superiori.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Roma. –1677. – *Giuseppe Coruo e Bartolomeo Lupardi.* – Dos tomos en 8.º – Contienen, además del texto, licencias, advertencia de los editores, prefacio del traductor, prólogo de Cervantes y tablas. – Frontispicios y láminas de la edición holandesa de 1657.

Traducción italiana por *Lorenzo Franciosini Fiorentino.*

Tercera *edición en italiano.*



Dell' Ingegnoso Cittadino

DON CHISCIOTTE DELLA MANCIA.

Composta da MICHEL *di* CERVANTES SAAVEDRA.

Et hora nuovamente tradotta con fedeltà, e chiarezza, di Spagnuolo in Italiano, DA LORENZO FRANCIOSINI FIORENTINO:

Parte Prima.

Opera dove accopiato l'utile, & il diletto, con dolcezza di stile, e con leggiadrissima invenzione si dimostra, quanto infruttuosa, e vana sia la lettura de libri di Cavalleria, e con intrecciatura di favole, e d'altri gentilissimi accidenti, si spiegano discorsi nobili, successi maravigliosi, sentenze gravi, & altre cose belle, e degne di qual si voglia giudizioso lettore.

In questa Terza Impressione corretta, e migliorata con la Traduzione de versi Spagnuoli, non tradotti nella prima edizione.



IN VENEZIA, MDCCXXII.
Per Antonio Groppo.
CON LICENZA DE' SUPERIORI.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Venecia. – 1722. – *Antonio Groppo.* – Dos tomos en 8.° – Contienen, además del texto, advertencia del traductor, prólogo de Cervantes y tablas.
Traducción italiana por *Lorenzo Franciosini Fiorentino.*



Dell'ingegnoſo Cittadino

DON CHISCIOTTE DELLA MANCIA.

Compoſta da MICHEL di CERVANTES SAAVEDRA.

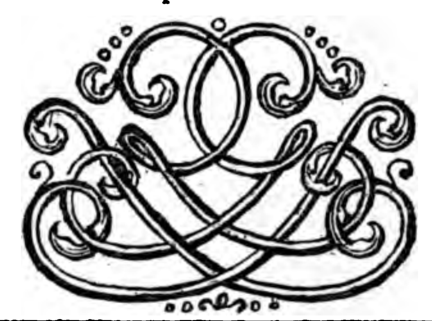
Et hora nuovamente tradotta con fedeltà, e chiarezza, di Spagnuolo in Italiano,

DA LORENZO FRANCIOSINI FIORENTINO.

Parte Prima.

Opera dove accoppiato l'utile, & il diletto, con dolcezza di ſtile, e con leggiadriſſima invenzione ſi dimoſtra, quanto infruttuoſa, e vana ſia la lettura de' libri di Cavalleria, e con intrecciatura di favole, e d'altri gentiliſſimi accidenti, ſi ſpiegano diſcorſi nobili, ſucceſſi meravaglioſi, ſentenzie gravi, & altre coſe belle, e degne di qual ſi voglia giudizioſo lettore.

In queſta Quarta Impreſſione corretta, e migliorata con la Traduzione de' verſi Spagnuoli, non tradotti nella prima Edizione.



IN VENEZIA, MDCCXXXVIII.

Per Girolamo Savioni Stampatore.

CON LICENZA DE' SUPERIORI

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Venecia. – 1738. – *Girolamo Savioni.* – Dos tomos en 8.° – Contienen, además del texto, advertencia del traductor, prólogo de Cervantes, licencia y tablas. *Traducción italiana* por *Lorenzo Franciosini Fiorentino.*



VITA E AZIONI

DELL' INGEGNOSO CITTADINO

D. CHISCIOTTE

DELLA MANCIA,

DI MICHEL DI CERVANTES SAAVEDRA;

Tradotta dal Spagnuolo in Italiano,

DA LORENZO FRANCIOSINI FIORENTINO.

QUINTA EDIZIONE,

Diligentemente corretta, migliorata, ed accresciuta della Vita dell'Autore novellamente Tradotta; ommessa nelle precedenti Edizioni.

PARTE PRIMA.



IN VENEZIA, MDCCLV.

Appresso Guglielmo Zerletti,

Con Licenza de' Superiori, e Privilegio.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Venecia. – 1755. – *Guglielmo Zerletti.* – Cuatro tomos en 8.º – Contienen, además del texto, prefacio de *Giambattista Pasquale,* advertencia del traductor, prólogo del autor, breve noticia sobre Cervantes, licencia y tablas.
Traducción italiana por *Lorenzo Franciosini Fiorentino.*



VITA, ED AZIONI

DELL' INGEGNOSO CITTADINO

D. CHISCIOTTE

DELLA MANCIA

DI

MICHEL DI CERVANTES SAAVEDRA

TRADOTTA DALLO SPAGNUOLO IN ITALIANO

DA

LORENZO FRANCIOSINI FIORENTINO.

SESTA EDIZIONE

Diligentemente corretta, migliorata ed accresciuta delle Vita dell'Autore novellamente tradotta; ommessa nelle precedenti Edizioni.

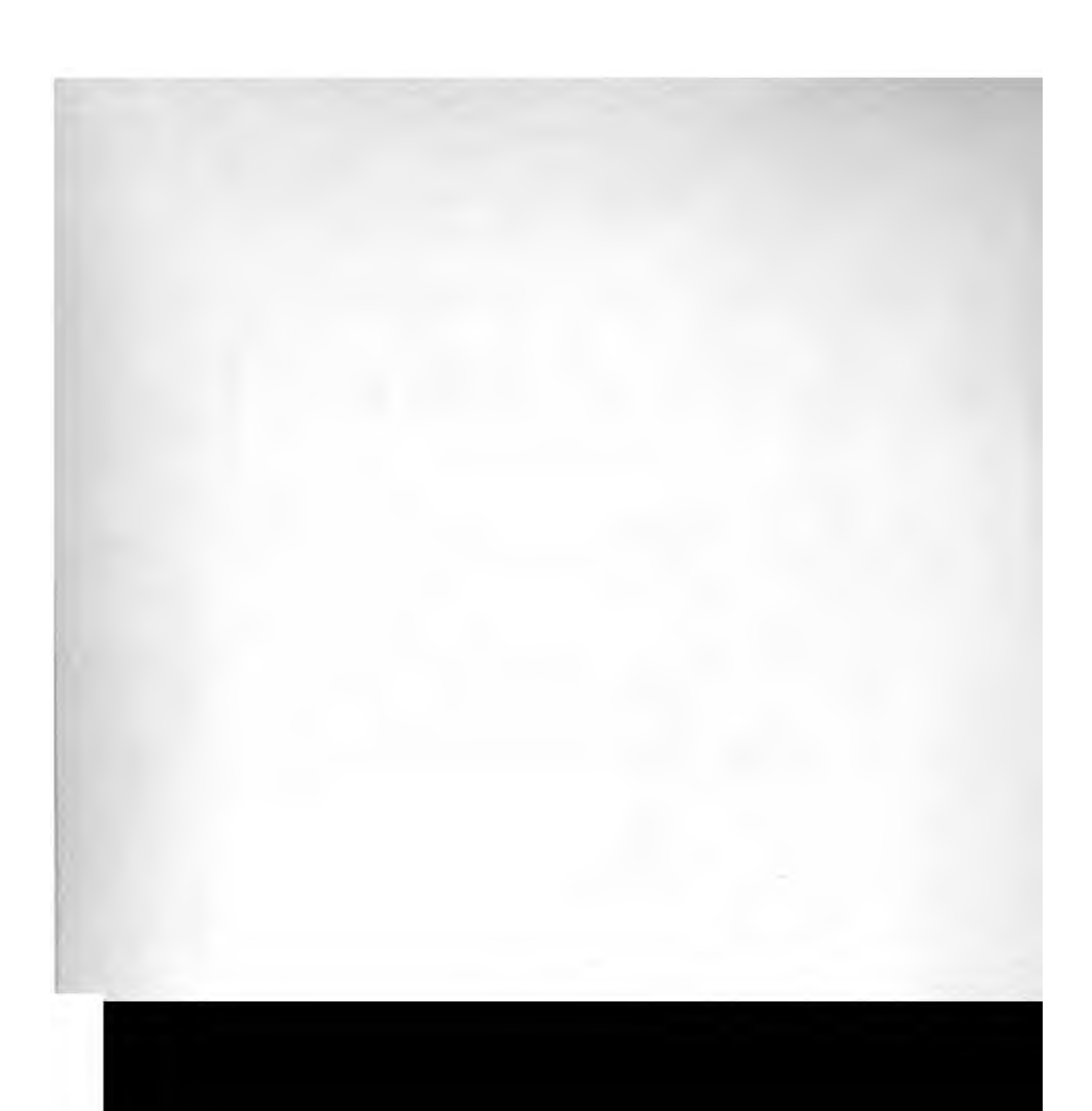
TOMO PRIMO

MILANO 1816.

Presso Pietro Agnelli in S. Margarita.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Milán. - 1816. - *Pietro Agnelli.* - Ocho tomos en 8.º menor. - Contienen, además del texto, advertencia del traductor, prólogo del autor, noticia sobre Cervantes, sacada de la que escribió *D. Gregorio Mayans y Siscar,* é índices. *Traducción italiana* por *Lorenzo Franciosini Fiorentino.*



L' INGEGNOSO CITTADINO

DON CHISCIOTTE

DELLA MANCIA

OPERA

DI

MICHELE DI CERVANTES SAAVEDRA

Traduzione nuovissima
dall' originale Spagnuolo, colla Vita dell' Autore

VOLUME I.

VENEZIA
DALLA TIPOGRAFIA DI ALVISOPOLI
M. DCCC. XVIII.

Si vende al Negozio di Libri all' Apollo

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Venecia. – 1818. – Edición de «Negozio di Libri all' Apolo». – *Alvisopoli*, impresor. – Ocho tomos en 8.º – Contienen, además del texto, advertencia del editor, noticia sobre la vida y obras de Cervantes, dedicatorias y prólogos del autor é índices.
Láminas dibujadas y grabadas por *Novelli*.
Traducción italiana por *Bartolomeo Gamba*.



— 545 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Venecia. – 1819. – *Alvisopoli.* – Un tomo en 8.º mayor. – Contiene, además del texto, dedicatoria del traductor y 33 aguafuertes de *Novelli.*
Traducción italiana por *Bartolomeo Gamba.*
Texto abreviado con la explicación de las láminas.



L'INGEGNOSO IDALGO

DON CHISCIOTTE

DELLA MANCIA

DI

MICHELE CERVANTÉS DI SAAVEDRA

TRADOTTO

DA BARTOLOMEO GAMBA

ED ORA RIVEDUTO DA FRANCESCO AMBROSOLI

EDIZIONE ILLUSTRA

VOLUME PRIMO.

MILANO

PRESSO L' EDITORE ANDREA UBICINI

MDCCCXL.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Milán. - 1840-41. - *Andrea Ubicini*, editor. - *Guglielmini e Redaelli*, impresores. - Dos tomos en 4.° - Contienen, además del texto, prefacio del traductor, prólogos é índices. - Dibujos de *Tony Johannot.*

Traducción italiana por *Bartolomeo Gamba,* revisada por *F. Ambrosoli.*



L'INGEGNOSO IDALGO

DON CHISCIOTTE

DELLA MANCIA

DI

MICHELE CERVANTES DI SAAVEDRA

TRADOTTO

DA BARTOLOMEO GAMBA

EDIZIONE NAPOLETANA SULL ULTIMA DI MILANO.

VOLUME PRIMO.

NAPOLI

1851

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Nápoles. - 1851. - *Tipografía Ranucci.* - Cuatro tomos en 12.º prolongado. - Contienen, además del texto, advertencia del traductor, prólogos de Cervantes é índices.

Traducción italiana por *Bartolomeo Gamba.*



L'INGEGNOSO IDALGO

DON CHISCIOTTE

DELLA MANCIA

CON

SANCIO PANCIA

SUO SCUDIERE

DI

MICHELE CERVANTES DI SAAVEDRA

TRADOTTO

DA BARTOLOMEO GAMBA

Edizione illustrata

MILANO
PRESSO LA LIBRERIA DANTE ALLIGHIERI
DI ENRICO POLITTI
Via Giardino, 33

— 548 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Milán. Sin fecha. (1870?). – *Enrico Politti*, editor. – *Lombardi*, impresor. – Dos tomos en 4.º – Contienen, además del texto, juicio crítico de *A. Balbiani* sobre la vida y obras de Cervantes, prólogos de éste é índices. – Dibujos de *Johannot*. *Traducción italiana* por *Bartolomeo Gamba*.

STORIA

DELL'AMMIRABILE

DON CHISCIOTTE

DELLA MANCIA

PER

CERVANTES DE SAAVEDRA

NUOVA EDIZIONE ADATTATA PER LA GIOVENTÙ
E ILLUSTRATA DA 64 INCISIONI



MILANO
FRATELLI TREVES, EDITORI
1876.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Milán. - 1876. - *Fratelli Treves.* - Un tomo en 8.º - Contiene, además del texto, advertencia del traductor é índice. - 64 grabados de *Bertall.*

Traducción italiana anónima.

Edición abreviada para la Juventud.

DON CHISCIOTTE

DELLA

MANCIA

DI

MICHELE CERVANTES DI SAAVEDRA

ILLUSTRATO CON 120 QUADRI GRANDI E 250 DISEGNI

DI

GUSTAVO DORÉ

VOLUME PRIMO



MILANO
TIPOGRAFIA EDITRICE LOMBARDA
DI F. MENOZZI E COMP.
Via Andrea Appiani, N. 10.

— 550 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Milán. Sin fecha. (1880-81?). – Tipografia Editrice Lombarda di *F. Menozzi e Comp.* – Dos tomos in-folio. – Contienen, además del texto, prólogos de Cervantes é índice. – Dibujos de *G. Doré* grabados por *H. Pisan.*
Traducción italiana anónima.



L'INGEGNOSO IDALGO

DON CHISCIOTTE

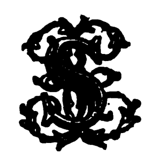
DELLA MANCIA

CON SANCIO PANCIA SUO SCUDIERO

DI

MICHELE CERVANTES DI SAAVEDRA

Volume Primo.



MILANO
EDOARDO SONZOGNO EDITORE
14. -- Via Pasquirolo. - 14

1883.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

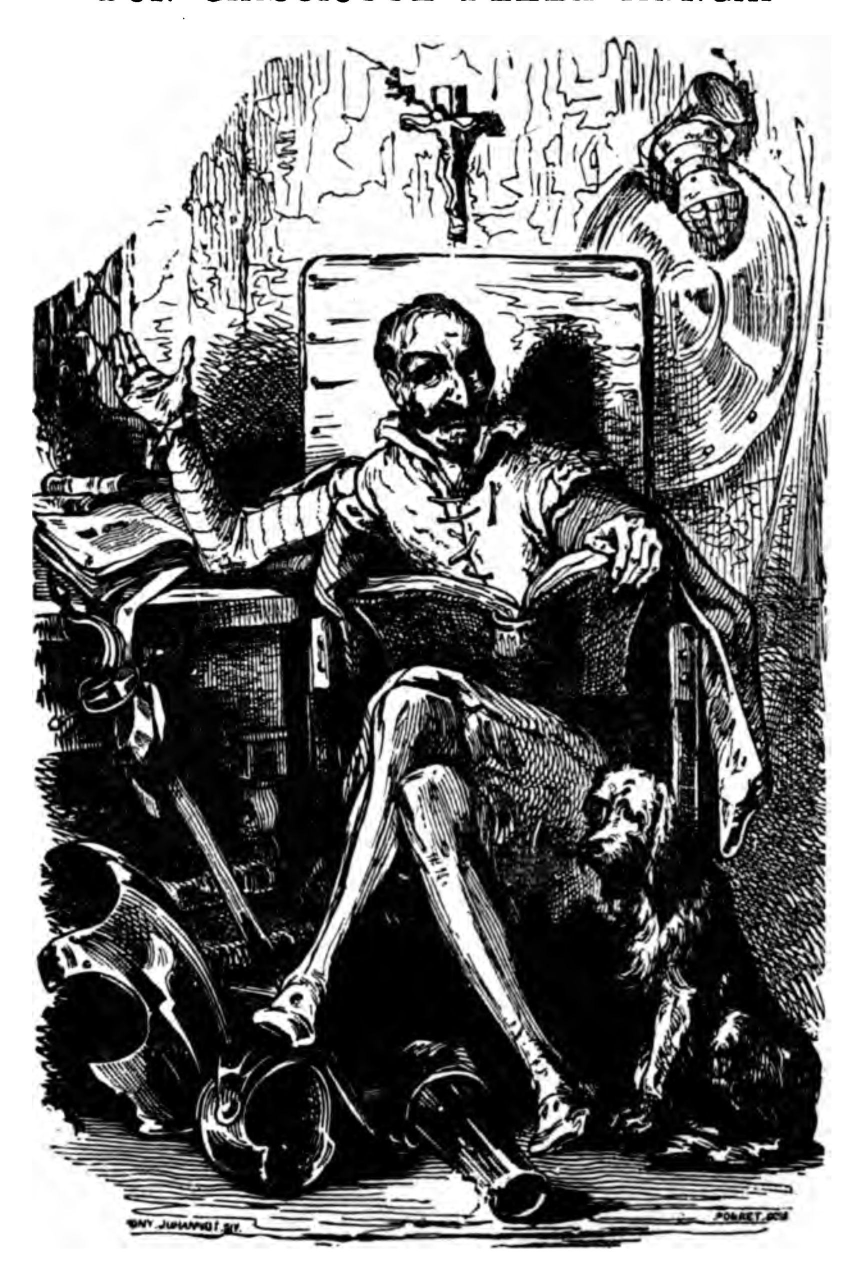
Milán. - 1883-84. - *E. Sonzogno.* - Dos tomos en 8.º - Tomo 1.º: 395 páginas. Tomo 2.º: 440 páginas. - Contienen, además del texto, los prólogos de Cervantes é índices.

Traducción italiana.



MICHELE CERVANTES DI SAAVEDRA

DON CHISCIOTTE DELLA MANCIA



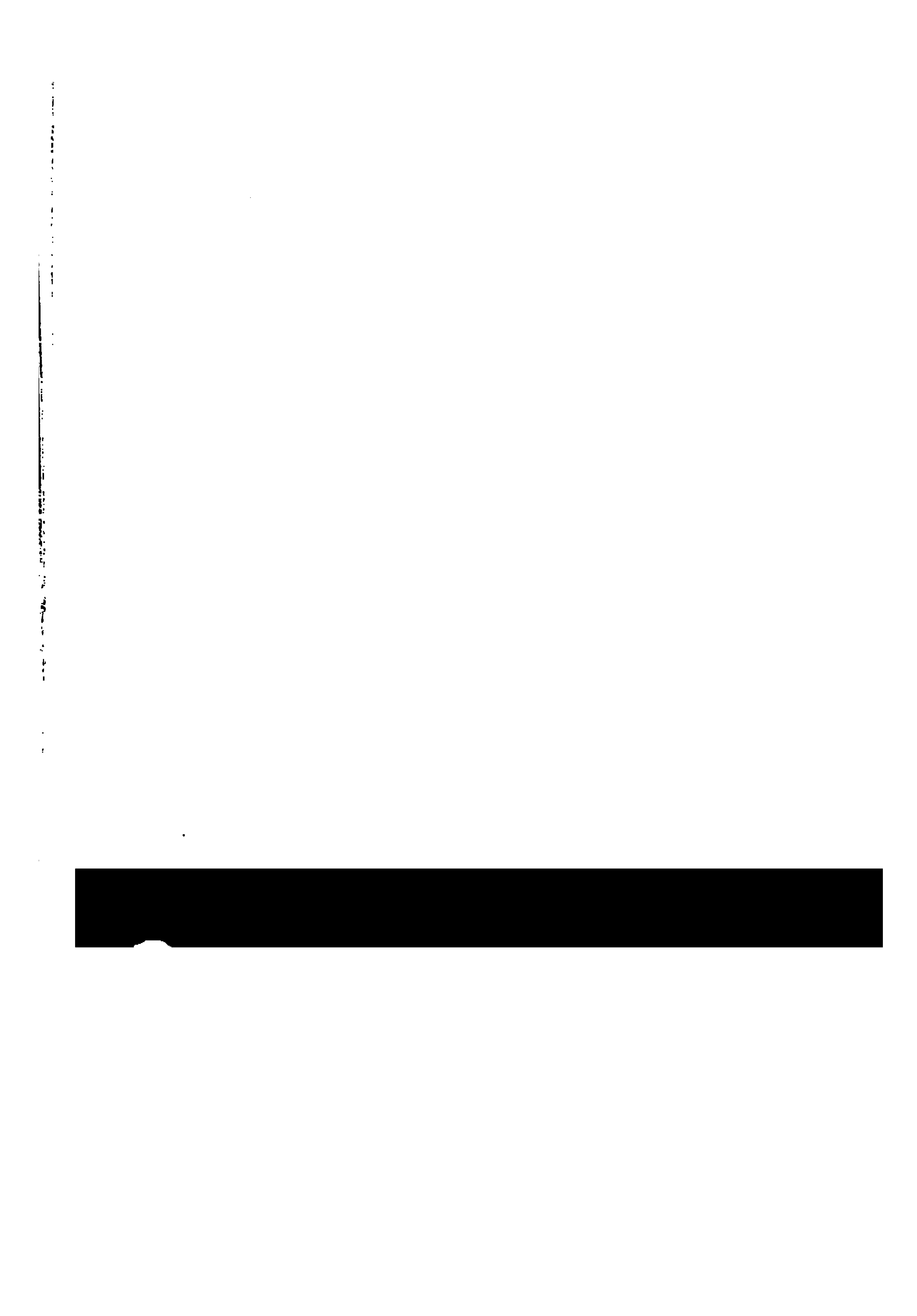
Don Chisciotte della Mancia. Dispensa 1.ª

— 552 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Milán. - 1886-87. - *Carlo Simonetti.* - Dos tomos en 4.º - Contienen, además de 896 páginas de texto, el prólogo de Cervantes de la 2.ª Parte é índices. - Láminas de *Tony Johannot.*

Traducción italiana anónima.



TRADUCCIONES RUSAS

ДОНЪ КИШОТЪ

ЛА МАНХСКІЙ.

СОЧИНЕНІЕ СЕРВАНТА.

ПЕРЕВЕДЕНО СЪ ФРАНЦУЗСКАГО
ФЛОРІАНОВА ПЕРЕВОДА

ЖУКОВСКИМЪ.

ТОМЪ ПЕРВОЙ.

Изданіе второе.

МОСКВА.
Въ Университетской Типографіи
1 8 1 5.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Moscou. – 1815. – *Tipografía Universitaria.* – Seis tomos en 12.° – Contienen, en 1,350 páginas, además del texto, prólogo de *Florian* traducido al ruso, Vida de Cervantes del mismo y noticia sobre sus obras, prólogos de Cervantes é índices. – Portada grabada con dos medallones con los retratos de Cervantes y Florian; láminas copias de las de la edición de 1804.
Traducción rusa por *Joukovski*, vertida del texto francés de Florian.



ДОНЪ-КИХОТЪ

ЛАМАНЧСКІЙ.

Романъ

МИГЭЛЯ СЕРВАНТЕСА,

переведенный съ испанскаго

Константиномъ Масальскимъ.

ТОМЪ ПЕРВЫЙ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ВЪ ТИПОГРАФІИ КОНСТАНТИНА ЖЕРНАКОВА

1848.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

San Petersburgo. - 1848. - Tipografía de *Constantino Jernakoff.* - Dos tomos en 4.° - Contienen, además del texto, noticia sobre la vida y obras de Cervantes, de *Masalski*, prólogo de Cervantes é índices. - Láminas de *Tony Johannot.*

Traducción rusa por *Constantino Masalski.*

ДОНЪ-КИХОТЪ
ЛАМАНЧСКІЙ.

СОЧИНЕНІЕ МИГУЭЛЯ СЕРВАНТЕСА САВЕДРЫ.

Часть первая.

ПЕРЕВОДЪ СЪ ИСПАНСКАГО

В. Карелина.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
Въ печатнѣ В. Головина, у Владимірской церкви, домъ № 15, кв. № 3.
1866.

— 555 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

San Petersburgo. – 1866. – Imprenta de *W. Golovin, cerca de la Iglesia de Wladimiro.* – Dos tomos en 8.º, con 514 y 559 páginas, respectivamente. – Contienen el texto completo sin prólogos ni dedicatorias.
Traducción rusa por *W. Karelin.*



ДОНЪ-КИХОТЪ

ДЛЯ ДѢТЕЙ.

СОЧИНЕНІЕ СЕРВАНТЕСА.

Изданіе Н. С. Львова.



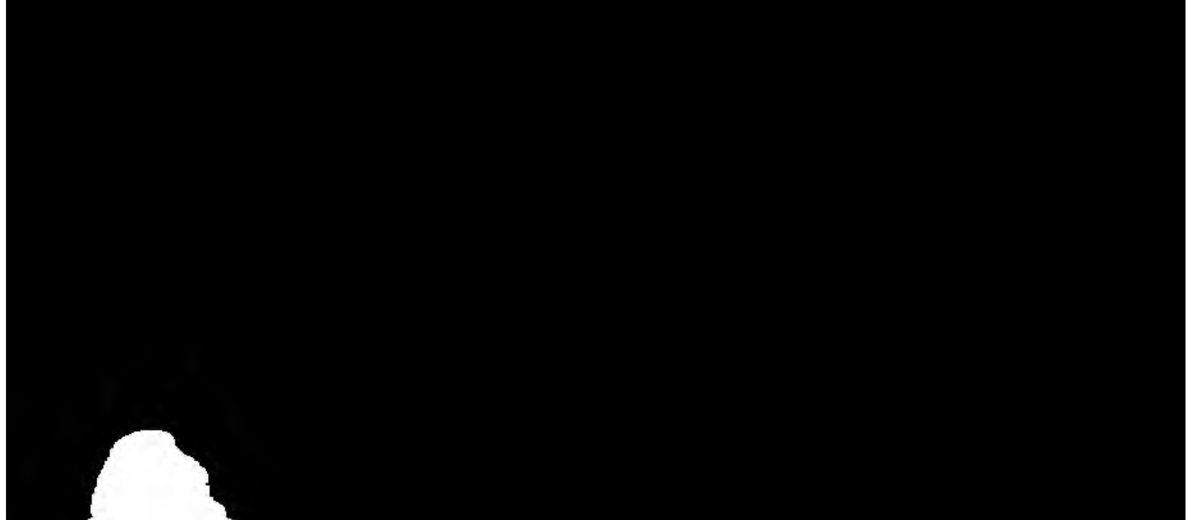


САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
Въ печатнѣ В. Головина, у Владимірской церкви,
д. Фредерикса № 15, кв. № 3.
1867.



NOTA BIBLIOGRÁFICA

San Petersburgo. – 1867. – *N. S. Lvoff*, editor. – *W. Golovin*, impresor. – Un tomo en 8.º – Contiene 275 páginas de texto é índice. – Grabados de *Bertall.*
Traducción rusa.
Texto abreviado para los niños.



ДОНЪ КИХОТЪ ЛАМАНЧСКІЙ.

РАЗСКАЗЪ ДЛЯ ДѢТЕЙ

ПЕРЕВОДЪ СЪ ФРАНЦУЗСКАГО

А. Греча.

Изданіе третье, исправленное.



ИЗДАНІЕ МАВРИКІЯ ОСИПОВИЧА ВОЛЬФА

САНКТПЕТЕРБУРГЪ, Гостиный Дворъ, №№ 18, 19 и 20.

МОСКВА, Кузнецкій Мостъ, домъ Рудакова

1868.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

San Petersburgo-Moscou. – 1868. – *Mauricio Osipovitch Wolf.* – Un tomo en 8.º
Contiene 257 páginas de texto y 2 de índice. – Láminas de *Demoraine.*
Traducción rusa por *A. Gretch,* arreglo del francés.
Texto abreviado para la Juventud.

ДОНЪ-КИХОТЪ

ЛАМАНЧСКІЙ.

СОЧИНЕНІЕ МИГУЭЛЯ СЕРВАНТЕСА СААВЕДРЫ

ВЪ ДВУХЪ ЧАСТЯХЪ.

ПЕРЕВОДЪ СЪ ИСПАНСКАГО

В. КАРЕЛИНА.

ИЗДАНІЕ ВТОРОЕ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
Изданіе Н. А. Шигина.
1873.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

San Petersburgo. - 1873. - *N. A. Chiguin.* - Un tomo en 4.° - Contiene, en 685 páginas, además del texto, noticia sobre la vida y obras de Cervantes. - Láminas de *Roux* y retrato de Cervantes.
Traducción rusa por *W. Karelin.*



ДОНЪ КИХОТЪ ЛАМАНЧСКІЙ

РАЗСКАЗЪ ДЛЯ ДѢТЕЙ.

ПЕРЕВОДЪ СЪ ФРАНЦУЗСКАГО

А. Греча.

Съ 6 хромолитографированными картинами.

Четвертое исправленное изданіе.



ИЗДАНІЕ КНИГОПРОДАВЦА-ТИПОГРАФА М. О. ВОЛЬФА.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ,	МОСКВА,
Гостиный дворъ. №№ 17 и 18.	Кузнецкій мостъ, д. Михалкова.

— 559 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

San Petersburgo-Moscou. Sin fecha. – (1880?). – *M. O. Wolf.* – Un tomo en 4.° – Contiene 194 páginas de texto, índice y 6 cromolitografías.
Traducción rusa del francés por *A. Gretch.*
Texto abreviado para la Juventud.



ДОНЪ-КИХОТЪ

ЛАМАНЧСКІЙ

МИГУЭЛЯ СЕРВАНТЕСА СААВЕДРЫ.

Передѣланный для дѣтей Францомъ Гофманомъ.

Переводъ съ нѣмецкаго Н. К. Гернетъ.

ИЗДАНІЕ ВТОРОЕ

ОДЕССА,
ИЗДАНІЕ ЭМИЛЯ БЕРНДТА.
1882.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Odesa. – 1882. – *Emilio Berndt.* – Un tomo en 4.° – Contiene, además de 287 páginas de texto, láminas en colores.
Traducción rusa del alemán por *N. K. Gernet.*
Texto abreviado para la Juventud por *Francisco Hoffmann.*

ДОНЪ-КИХОТЪ

ЛАМАНЧСКІЙ,

РЫЦАРЬ ПЕЧАЛЬНАГО ОБРАЗА

и

РЫЦАРЬ ЛЬВОВЪ.

ПЕРЕДѢЛАНО ПО СЕРВАНТЕСУ

ДЛЯ РУССКАГО ЮНОШЕСТВА

О. И. ШМИДТЪ-МОСКВИТИНОВОЮ

СЪ 6-Ю ХРОМОЛИТОГРАФИРОВАННЫМИ РИСУНКАМИ.

ВТОРОЕ ИЗДАНІЕ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ИЗДАНІЕ А. Ф. ДЕВРІЕНА.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

San Petersburgo. Sin fecha. – (1885 ?). – *A. F. Devrient.* – Un tomo en 4.º – Contiene, además de 64 páginas de texto, 6 cromolitografías.
Traducción rusa por la *Sra. O. I. Schmidt Moskwitinoff.*
Texto abreviado para la Juventud.



ДОНЪ-КИХОТЪ

ЛАМАНЧСКІЙ

(DON QUIJOTE).

СОЧИНЕНІЕ

МИГУЭЛЯ СЕРВАНТЕСА СААВЕДРЫ.

ТОМЪ ПЕРВЫЙ.

Съ портретомъ Сервантеса и 372 рисунками.

ПЕРЕВОДЪ СЪ ИСПАНСКАГО

В. Карелина,

исправленный и дополненный В. Зотовымъ.

Съ приложеніемъ критическаго этюда В. Карелина: «Донъ-кихотизмъ» и «Демонизмъ».

ИЗДАНІЕ ЧЕТВЕРТОЕ ИЛЛЮСТРИРОВАННОЕ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

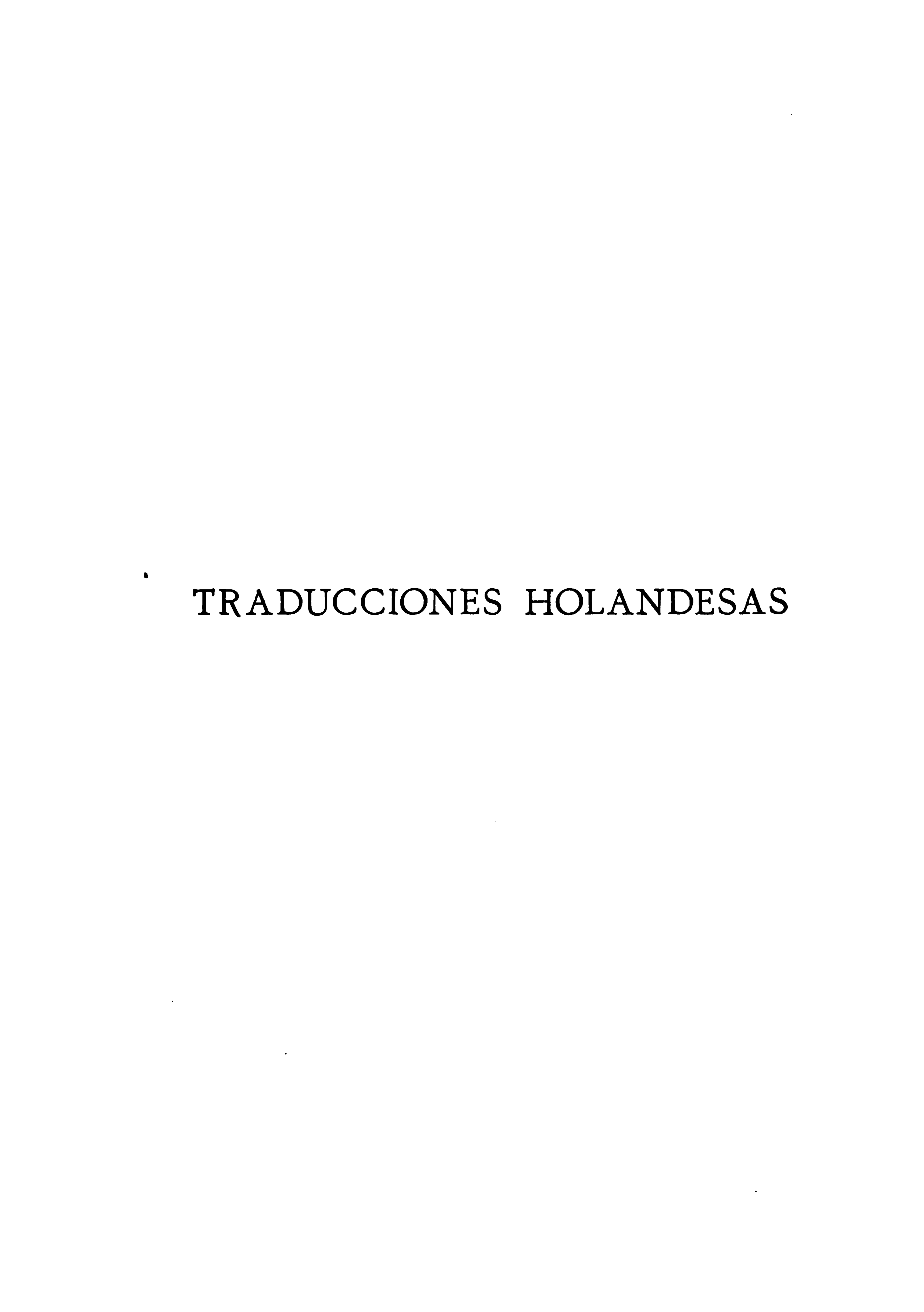
Изданіе Н. А. Шигина

NOTA BIBLIOGRÁFICA

San Petersburgo. Sin fecha.–(1893?).–*N. A. Chiguin.*–Dos tomos en 4.º mayor, con 526 y 624 páginas, respectivamente. – Contienen, además del texto, noticia sobre la vida y obras de Cervantes, índices, prólogos del autor y un trabajo crítico de *Karelin*, titulado: «El Donquijotismo y el Demonismo.» – 764 grabados de *Tony Johannot* y retrato de Cervantes.

Traducción rusa por *W. Karelin*, corregida y completada por W. Zotoff.





TRADUCCIONES HOLANDESAS



DEN

Verstandigen Vroomen Ridder,

DON QUICHOT

DE LA MANCHA.

Geschreven door

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

En nu uyt de Spaensche in onse Nederlantsche tale overgeset,

Door L. V. B.



TOT DORDRECHT,

Voor *Iacobus Savry*, woonende in 't Kasteel van Gent, ANNO 1657.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Dordrecht. - 1657. - *Jacobus Savry,* editor. - *Jacobus Braat,* impresor. - Dos tomos en 12.º - Contienen, además del texto, dedicatorias del editor al Sr. Pieter de Sond, advertencia del traductor y poesías á Don Quijote. - Frontispicios y láminas anónimas (*¿Savry?*)

Traducción holandesa por *L. V. B.* (*Lambert van den Bosch*).

Primera edición en holandés y primera edición del *Quijote* con láminas.

DEN

Verstandigen Vroomen RIDDER,

DON QUICHOT

DE LA MANCHA.

Geschreven door

MIGUEL DE CERVANTES
SAAVEDRA.

*En nu uyt de Spaensche in onse Neder-
lanatsche Tale overgeset,*

Door L. V. B.

Verciert met 26. kopere Figuren.



t'AMSTERDAM,
By *Baltes Boeckholt*, Boeckverkooper, in 't midden van de Niesel. ANNO 1669.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Amsterdam. – 1669-70. – *Baltes Boeckholt.* – Dos tomos en 8.º – Contienen, además del texto, advertencia del traductor y poesías á Don Quijote. – 26 láminas iguales á las de la primera edición holandesa.

Traducción holandesa por *L. V. B.* (*Lambert van den Bosch.*)



DEN

Verstandigen Vroomen RIDDER,

DON QUICHOT DE LA MANCHA.

Geschreven door

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

En nu uyt de Spaensche in onse Nederlandtsche Tale overgeset,

Door L. V. B.

Verciert met 25. kopere Figuren.

Den derden Druk.



t'AMSTERDAM,

By *Willem van Lamsveld*, achter de Nieuwe Kerk, *Johannes van Lamsveld*, in de Gasthuys Molensteeg, en *Jacob Hulk*, op de hoek van de Prince-straat, Boekverkopers, met haar Compagnons. 1696.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Amsterdam. – 1696. – *Willem van Lamsveld* y *Jacob Hulk.* – Dos tomos en 8.º Contienen, además del texto, advertencia del traductor, poesías de *B. Boeckholt* á las «Hazañas del Caballero Don Quijote de la Mancha» y tabla. - Frontispicio dibujado y grabado por *L. Scherm.* – Láminas iguales á las de la edición anterior.

Traducción holandesa por *L. V. B.*

Tercera edición en holandés.

Den Verstandigen Vroomen

R I D D E R,

DON QUICHOT

DE LA MANCHA.

Geschreven door

MIGUEL DE CERVANTES
SAVEDRA.

En uyt de Spaensche in onse Nederlandsche Tale overgeset

Door L. V. B.

Verciert met 25. kopere Figuuren.

De vijfde Druk.

Op nieuws overzien, en van veele misstellingen
gezuiverd door

G. V. BROEKHUYSEN.

En verrykt met een naauwkeurig Register,



t'AMSTERDAM,

By *Willem de Coup*, op 't Rockin, aan de Val-brug; *Willem van Lamsveld*, achter de Nieuwe Kerk; en *Philip Verbeek*, op de Haarlemmerdyk, tusschen de Wieringerstraat en het Heere Logement; in Compagnie. Anno 1699.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Amsterdam. – 1699. – *Willem de Coup, Willem van Lamsveld* y otros. – Dos tomos en 8.º mayor. – Contienen, además del texto, tablas, advertencia del traductor, y poesías á Don Quijote, de *Boeckholt.* – Frontispicio dibujado y grabado por *L. Scherm.* – 25 láminas iguales á las de la edición anterior.

Traducción holandesa por *L. V. B.*, revisada por *G. V. Broekhuysen.*

Indice alfabético de nombres propios y palabras más notables de la obra, al final del tomo II.



Den Verſtandigen Vromen

RIDDER,

DON QUICHOT

DE LA MANCHA.

Geſchreeven door

MIGUEL DE CERVANTES SAVEDRA.

En uit de Spaanſche in onze Nederlandſche Tale overgezet

DOOR L. V. B.

Verciert met 25. kopere Figuuren.

De zesde Druk.

Op nieuws overzien, en van veele misſtellingen gezuiverd door

G. V. B.

En verrykt met een naauwkeurig Regiſter.



tAMSTERDAM,

By JAN GRAAL, op de Voorburgwal, by de Nieuwe-Kerk en JAN en WILLEM van HEEKEREN, op de Haarlemmer-dyk, over de Eenhoorn-ſluis, Boekverkopers. 1707.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Amsterdam. – 1707. – *Jan Graal. Jan en Willem van Heekeren.* – Dos tomos en 8.º – Contienen, además del texto, tabla, advertencia del traductor y poesías á Don Quijote. – Frontispicio dibujado y grabado por *L. Scherm.* 25 láminas de la edición de 1696.

Traducción holandesa por *L. V. B.*, revisada por *G. V. B.*

Indice alfabético de nombres propios y palabras más notables de la obra, al final del tomo II.

DE

OUDE EN RECHTE

DON QUICHOT

DE LA MANCHA,

OF DE

VERSTANDIGE EN VROME

RIDDER VAN DE LEEUWEN

GESCHREVEN DOOR

MIGUEL DE CERVANTES

SAVEDRA.

Uit de Spaansche in de Nederduitsche Tale
overgezet door L. V. B.

Versierd met 25. kopere Figuren.

DE ZEVENDE DRUK.

Op nieuws overzien, en van veele misstellingen
en aanstootelyke Spreekwyzen gezuiverd.

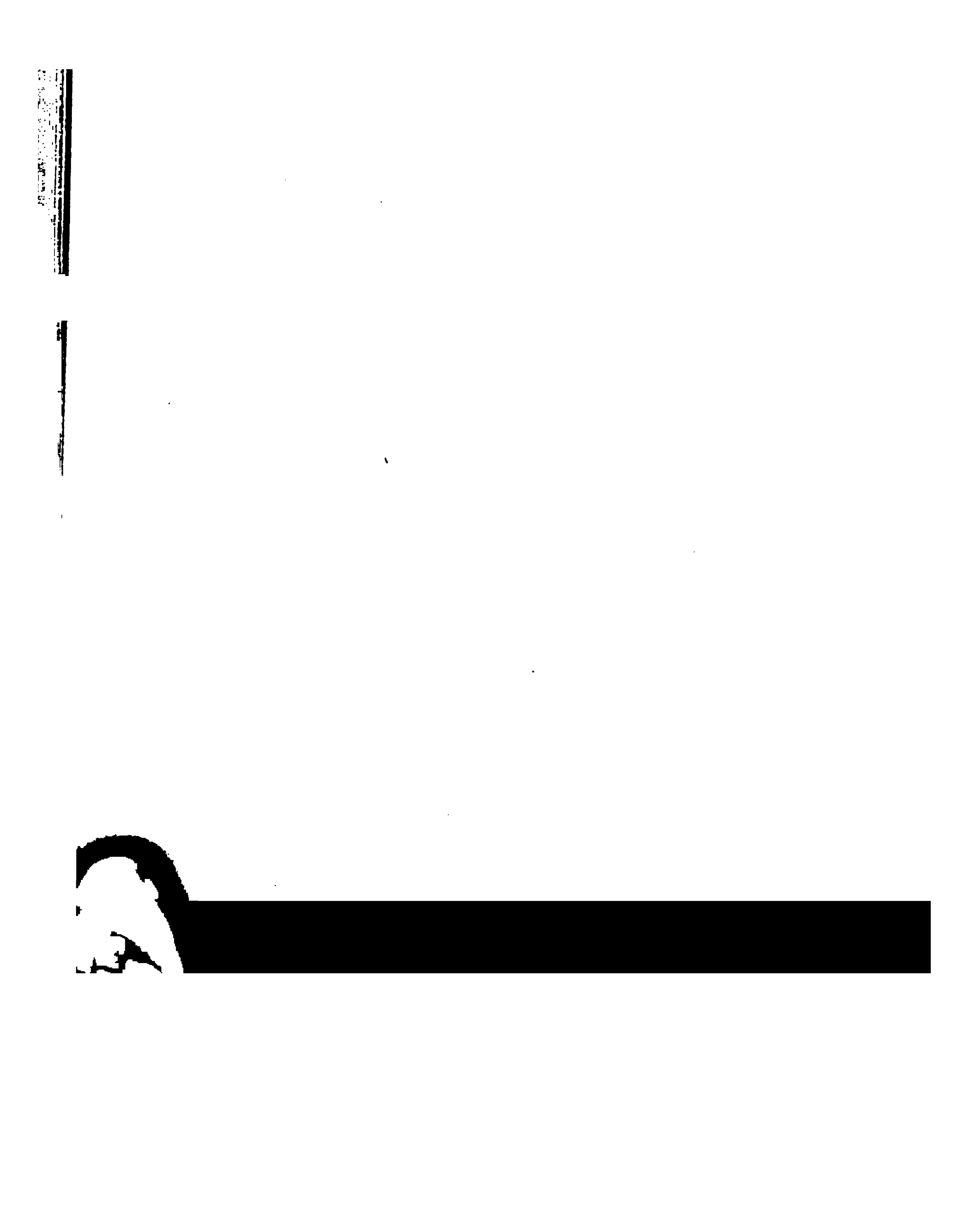
Verrykt met een naauwkeurig Register.



Te AMSTERDAM,
By PIETER VISSER, Boekverkooper
op de Lely-gragt. 1732.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Amsterdam. - 1732. - *Pieter Visser*, librero. - Dos tomos en 8.º - Contienen, además del texto, advertencia del traductor, poesías á Don Quijote y tabla. - Frontispicios y láminas iguales á las de la edición de 1707.
Traducción holandesa por *L. V. B.*
Indice alfabético de nombres propios y palabras más notables de la obra, al final del tomo II.



DE VOORNAAMSTE
GEVALLEN
VAN DEN WONDERLYKEN
DON QUICHOT,
DOOR DEN BEROEMDEN
PICART DEN ROMEIN,
En andere voornaame MEESTERS, *in* XXXI. KUNSTPLAATEN,
na de Uitmuntende SCHILDERYEN *van*
COYPEL,
IN'T KOPER GEBRAGT.
BESCHREEVEN OP EEN' VRYEN EN VROLYKEN TRANT,
DOOR
JACOB CAMPO WEYERMAN;
En door den Zelfden met GEDICHTEN *ter Verklaaring van iedere Kunstprint*, *en het Leeven van*
M. DE CERVANTES SAAVEDRA
VERRYKT.
Alles volgens het Oirspronklyk Spaansch.



IN 's HAGE
By PIETER DE HONDT,
M. D. CC. XLVI.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

El Haya. – 1746. – *Pieter de Hondt.* – Un tomo in-folio. – Contiene, además del texto, Vida de Cervantes y explicación en verso de las 31 láminas de *Coypel*, *Picart le Romain* y otros, grabadas por *Schley* y otros. – Texto abreviado. *Traducción holandesa* por *Jacob Campo Weyerman.*

DE VERNUFTIGE JONKHEER

DON QUICHOTE

VAN DE MANCHA,

DOOR

MICHAEL CERVANTES DE SAAVEDRA.

UIT HET SPAANSCH VERTAALD

DOOR

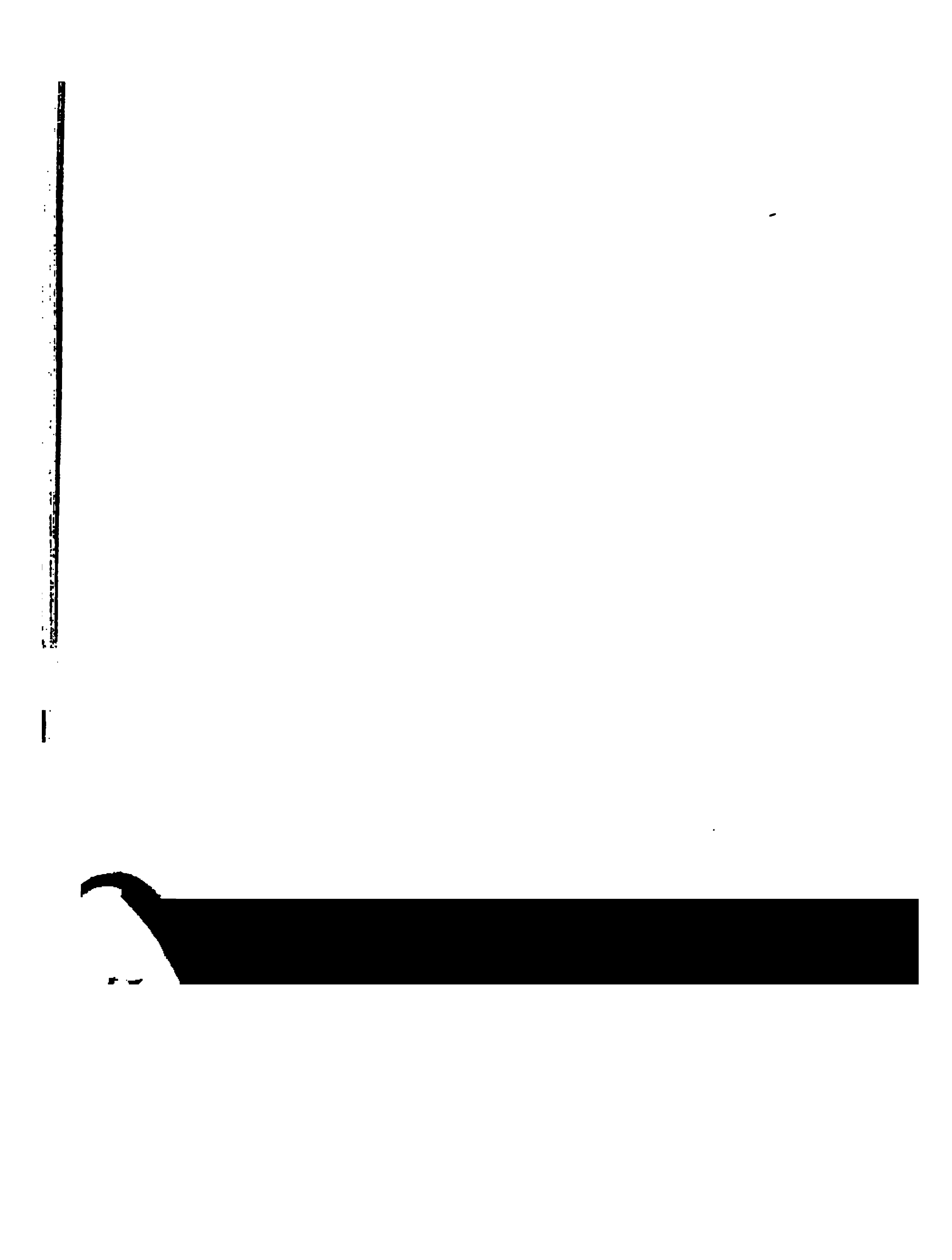
MR. C. L. SCHULLER TOT PEURSUM.

Eerste deel.

HAARLEM,
A. C. KRUSEMAN.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Haarlem. - 1859-58. - *A. C. Kruseman.* - Cuatro tomos en 12.° mayor. - Contienen, además del texto, dedicatorias, prólogos de Cervantes é índices. - Dibujos de *Tony Johannot;* retrato de Cervantes, copia de la edición de la Academia, grabado por *D. J. Huyter.*
Traducción holandesa por *C. L. Schuller Tot Peursum.*



DE VERNUFTIGE JONKHEER

DON QUIJOTE

VAN DE MANCHA.

DOOR

MIGUEL SERVANTES DE SAAVEDRA.

UIT HET SPAANSCH VERTAALD

DOOR

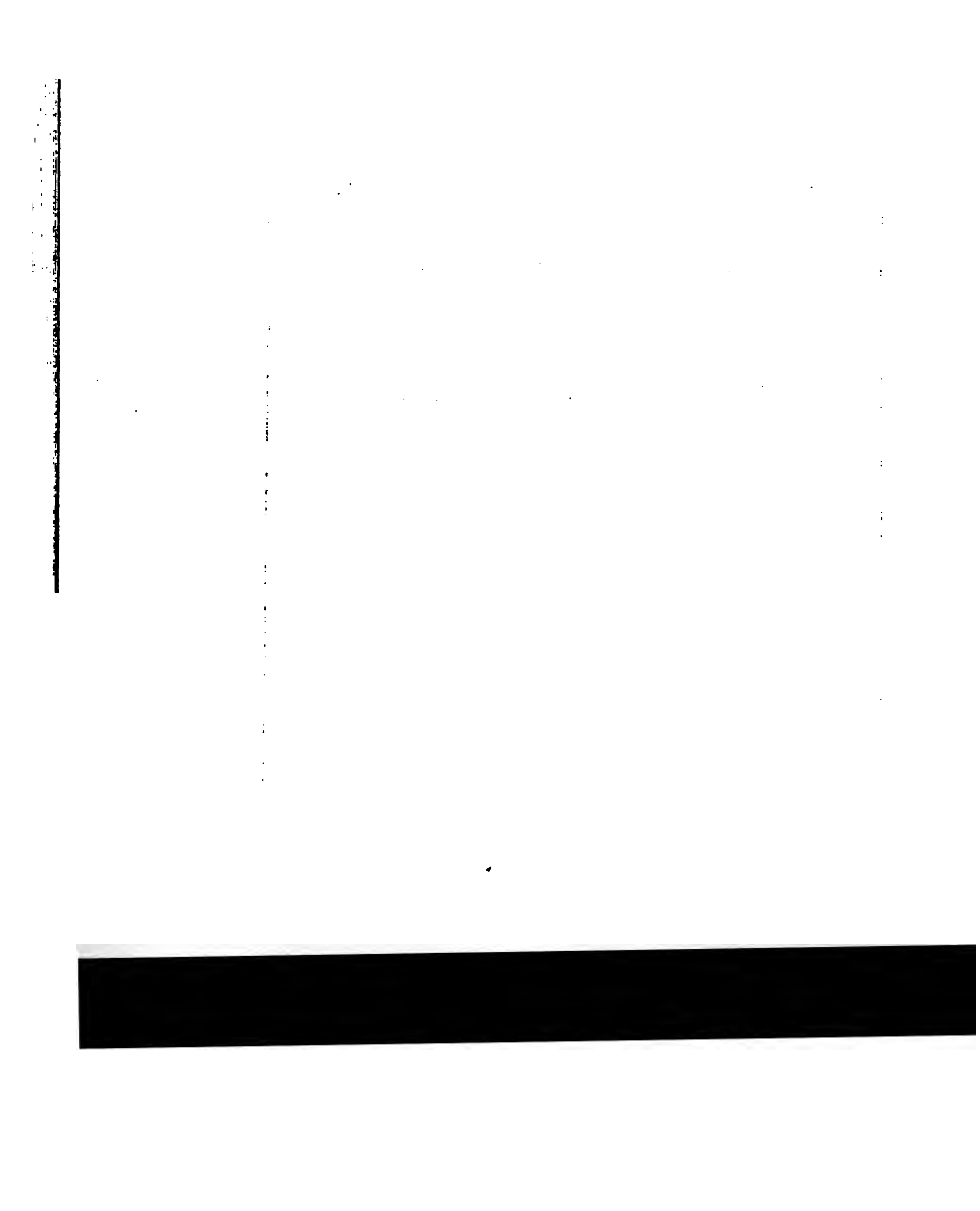
Mr. C. SCHULLER TOT PEURSUM.

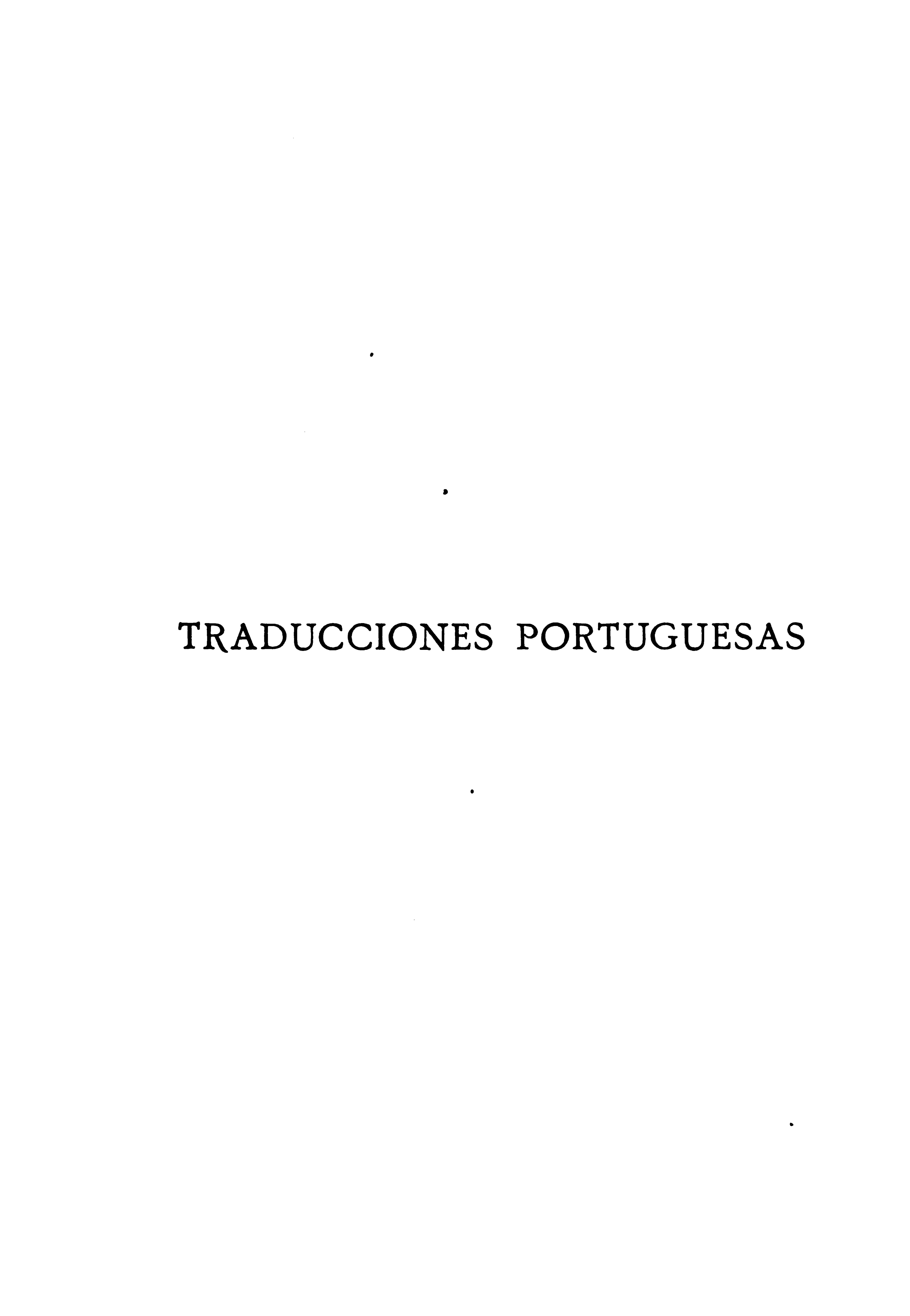
MET 32 PLATEN.

LEIDEN,
D. NOOTHOVEN VAN GOOR.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Leyden. Sin fecha. – (1877?). – *D. Noothoven Van Goor.* – Un tomo en 8.º mayor. – Contiene, además del texto, índice y 32 dibujos de *Gustavo Doré.* *Traducción holandesa* por *C. Schuller Tot Peursum.*





TRADUCCIONES PORTUGUESAS

O ENGENHOSO

FIDALGO

DOM QUIXOTE

DE LA MANCHA,

POR MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA,

TRADUZIDO EM VULGAR.

TOMO I.

LISBOA,

NA TYPOGRAFIA ROLLANDIANA.

1794.

Com licença da Real Meza da Commissaõ Geral sobre o Exame, e Censura dos Livros.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Lisboa. – 1794. – *Typographia Rollandiana.* – Seis tomos en 8.º prolongado. Contienen solamente el texto é índices. – Retrato de Cervantes por *Debrie,* copia de la edición de la Academia.

Traducción portuguesa.

Primera edición en portugués.

O ENGENHOSO FIDALGO

DOM QUIXOTE

DE LA MANCHA,

POR MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

TRADUCÇAÕ PORTUGUEZA,

ADORNADA COM 25 ESTAMPAS FINAS.

TOMO PRIMEIRO.

PARIS,
NA OFFICINA DE PILLET AINÉ,
RUA DE GRANDS-AUGUSTINS, Nº 7.

1830.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

París. - 1830. - *Pillet ainé.* - Ocho tomos en 12.º - Contienen 2080 páginas con sólo el texto é índices.
Traducción portuguesa.

HISTORIA

DE

D. QUIXOTE DE LA MANCHA

POR

MIGUEL CERVANTES DE SAVEDRA.

EDICÇÃO ENRIQUECIDA COM GRAVURAS.



LISBOA — TYPOGRAPHIA UNIVERSAL. — 1853.

— 574 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Lisboa. - 1853. - *Typographia Universal.* - Un tomo en 8.° mayor, á dos columnas. - Contiene solamente el texto, que lleva intercalados dibujos de *Tony Johannot.*
Traducción portuguesa.

O ENGENHOSO FIDALGO

DOM QUICHOTE

DE LA MANCHA

POR

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA

TRADUCTORES

VISCONDES DE CASTILHO E DE AZEVEDO

COM OS DESENHOS DE GUSTAVO DORÉ

GRAVADOS POR H. PISAN

VOLUME PRIMEIRO

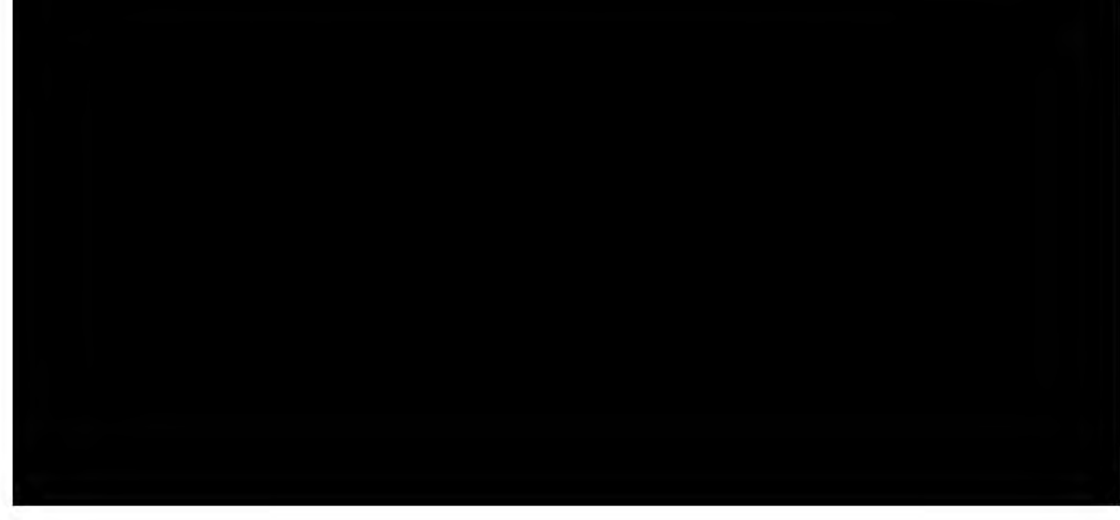
PORTO
IMPRENSA DA COMPANHIA LITTERARIA
132, CAMPO DOS MARTYRES DA PATRIA, 132

M DCCC LXXVI

— 575 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Porto. – 1876-78. – *Imprenta da Companhia Litteraria.* – Dos tomos gran in-folio. – Contienen, además del texto, índices y dirección para la colocación de las estampas, prefacio de *M. Pinheiro Chagas*, prólogos de Cervantes y dedicatoria de la 2.ª Parte. – Dibujos de *Gustavo Doré*, grabados por H. Pisan. *Traducción portuguesa* por los *Viscondes de* Castilho e de Azevedo.



O ENGENHOSO FIDALGO

D. QUICHOTE DE LA MANCHA

POR

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA

TRADUCÇÃO DO

VISCONDE DE BENALCANFOR

Socio da Academia Real das Sciencias de Lisboa
da Real Academia de Historia de Madrid, da Sociedade Anthropologica
da mesma capital, da sociedade de Economia Politica de Paris, do Instituto de Coimbra
membro professor da Academia de Jurisprudencia
e Legislação de Madrid, etc., etc

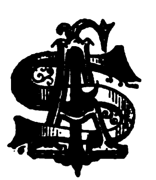
AUXILIADO PARA MAIS FACIL INTERPRETAÇÃO DO TEXTO

POR

D. LUIS BRETON Y VEDRA

ORNADA COM 31 GRAVURAS
COMPREHENDENDO A INTERCALADA NO TEXTO

Desenhos de MANUEL DE MACEDO — Gravuras de D. JOSÉ SEVERINI



EDITOR-PROPRIETARIO
FRANCISCO ARTHUR DA SILVA
Rua dos Douradores, 72 — Lisboa

1877

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Lisboa. – 1877-78. – *Francisco Arthur da Silva*, editor. – *Thomaz Quintino Antunes*, impresor. – Dos tomos en 8.º mayor. – Contienen, además del texto, índices, noticia del editor, versos, Vida de Cervantes de *B. C. Aribau*, dedicatorias del autor y prólogos. – Dibujos de *Manuel de Macedo* grabados por *Severini*. *Traducción portuguesa* por *L. Bretón y Vedra*.



TRADUCCIONES SUECAS

Den Tappre och Snillrike

Riddaren

DON QUIXOTES

AF MANCHA

Lefverne och Bedrifter;

af

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

Öfversättning ifrån Spanska Originalet

af

J. M. STJERNSTOLPE.

Första Delen.

STOCKHOLM, 1818.

Tryckt hos Direct. Henrik A. Nordström.

På eget Förlag.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Stockholm. - 1818. - *Henrik A. Nordström.* - Cuatro tomos en 8.º - Contienen, además del texto, tablas, Vida de Cervantes extractada de la de *Mayans* y *Siscar*, prólogos de Cervantes y advertencias del traductor. - Láminas copias de *Courbould*, *Kirkt*, *Lefèvre* y otros, grabadas en cobre por *Anderson*. *Traducción sueca* por *J. M. Stjernstolpe*.

DON QUIXOTE AF LA MANCHA

AF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

ÖFVERSATT FRÅN SPANSKA ORIGINALET

AF

A. L.

STOCKHOLM.

AXEL HELLSTENS FÖRLAG.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Stockholm. Sin fecha. – (1857 ?). – *Axell Hellsten.* – Un tomo en 8.° – Contiene, además del texto, índice, advertencia, noticia biográfica sobre Cervantes y prólogo del mismo. – Dibujos de *Gilbert*, grabados en madera por *F. K. Jerrulf.* *Traducción sueca* por *A. L.*

MICHAËL CERVANTES'

DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

FÖR

UNGDOMEN

FRITT BEARBETAD I SAMMANDRAG

AF

AUG. TH. PABAN.

Med 8 träsnitt.

STOCKHOLM.

J. W. LÖFVINGS FÖRLAG.

— 579 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Stockholm. – 1872. – *J. W. Löfvings*, editor. – *J. F. Säfberg*, impresor. – Un tomo en 8.º – Contiene, en 164 páginas, además del texto, introducción, noticia preparatoria é índice. – 8 grabados sobre madera.

Traducción sueca por *Aug. Th. Saban.*

Texto abreviado para la Juventud.

DEN SINNRIKE JUNKERN

DON QUIJOTE AF LA MANCHA

AF

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA

ÖFVERSATT OCH FÖRSEDD MED UPPLYSANDE NOTER

AF

EDV. LIDFORSS.

FÖRRA DELEN.

STOCKHOLM
FAHLCRANTZ & C:O.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Stockholm. - 1892. - *Fahlcrantz & Co.*, editores. - *Central-Tryckeriet* (Imprenta Central). - Dos tomos en 8.º - Tomo 1.º: 721 páginas de texto. - Tomo 2.º: 813 páginas de texto. - Contienen, además del texto, dedicatorias, prólogos, notas y epílogo.

Traducción sueca por *Edv. Lidforss.*



TRADUCCIONES HÚNGARAS

DON QUICHOTTE,

A' HÍRES MANCHAI LOVAG.

SPANYOL EREDETI MŰ CERVANTESTŐL.

FLORIAN UTÁN FRANCIÁBÓL MAGYARRA FORDÍTOTTA

HORVÁTH GYÖRGY,

H. MÉRNÖK.

Első Rész.

KECSKEMÉTEN,

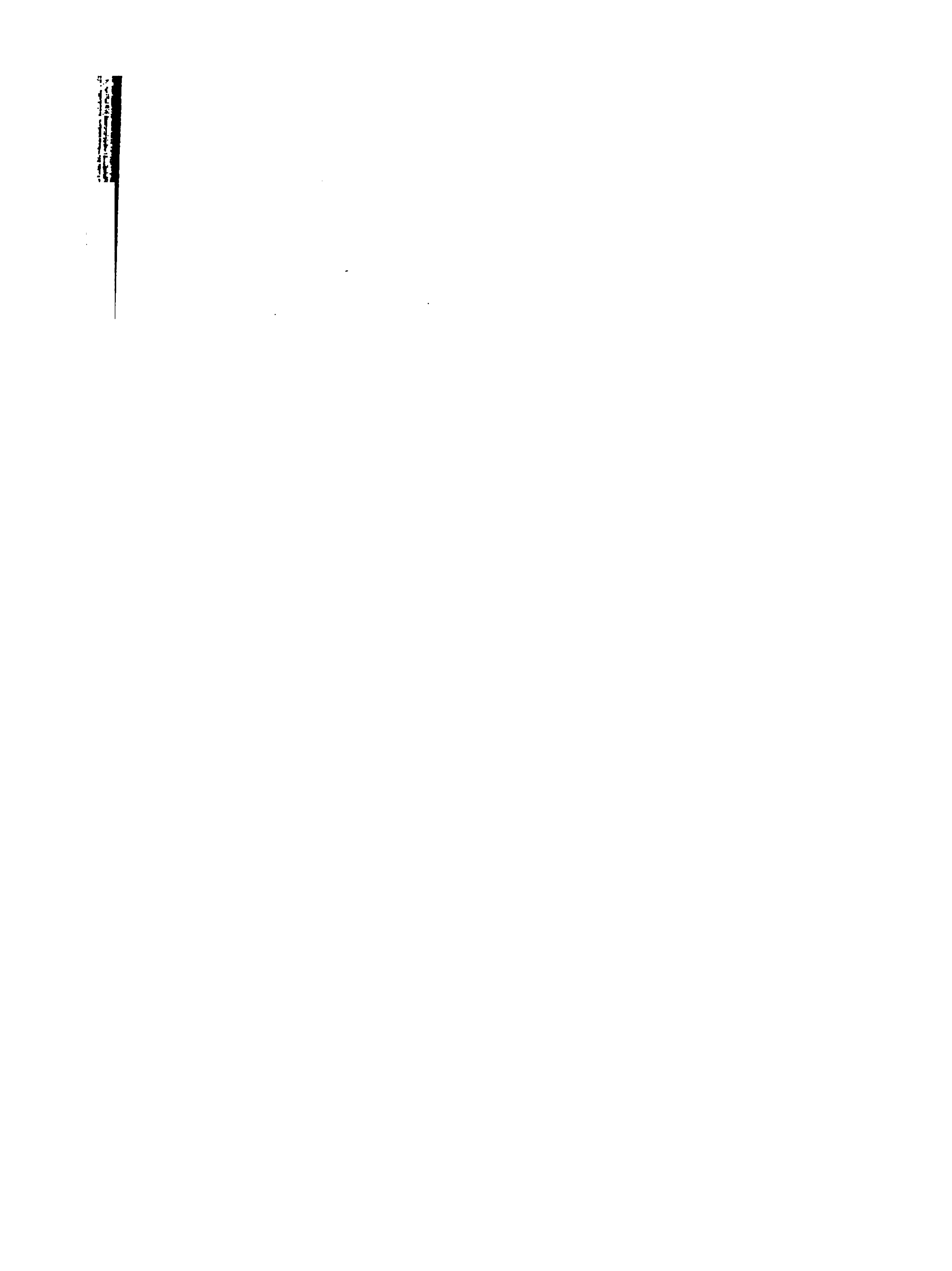
SZILÁDY KÁROLY BETUIVEL ÉS KÖLTSÉGÉN.

1850.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Kecskeméten. - 1850. - *Sziládу Károly.* - Dos tomos en 8.° - Contienen, además del texto, advertencia del traductor, noticia biográfica sobre Cervantes, extracto del prólogo del mismo y prólogo de *Florian.* - Láminas de *Tony Johannot.*

Traducción húngara por *Horváth György,* vertida del francés, de *Florian.*

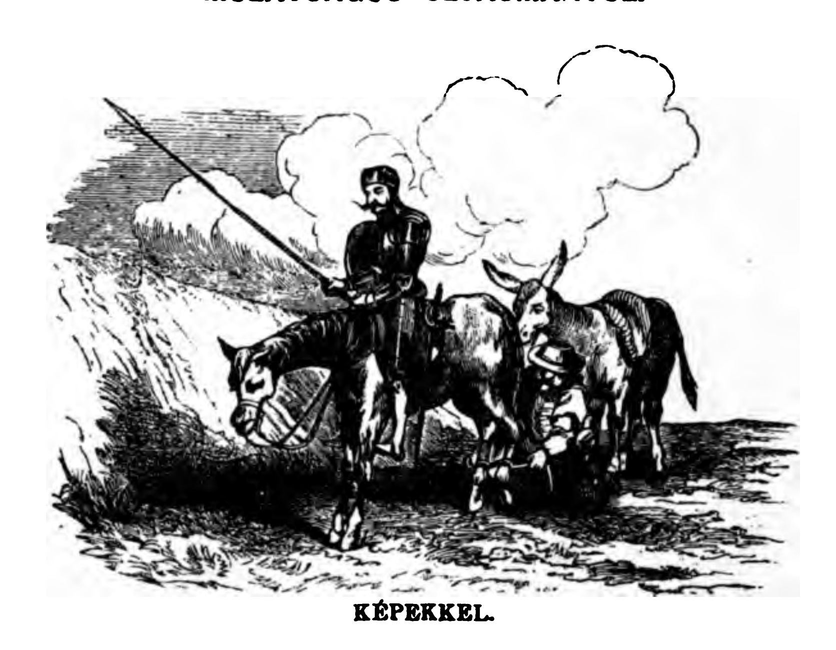


MESE-KÖNYV I.

DON QUICHOTE KALANDJAI.

AZ IFJÚSÁG SZÁMÁRA

MULATSÁGOS OLVASMÁNYUL.



KÉPEKKEL.

PEST,

KIADJA HECKENAST GUSZTÁV.

(Egyetem-utcza 4. sz.)

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Pest. Sin fecha. – (1870?). – *Kiadja Heckenast Gusztáv.* – Un tomo en 8.º – Contiene, además del texto, índice y grabados sobre madera anónimos.

Traducción húngara.

Texto abreviado para la Juventud.

AZ ELMES NEMES

DON QUIJOTE DE LA MANCHA.

IRTA

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

SPANYOLBÓL FORDITOTTA S BEVEZETTE

GYÖRY VILMOS.



KIADJA A KISFALUDY TÁRSASÁG.

ELSŐ KÖTET.

(A BEVEZETÉS S AZ ELSŐ RÉSZ ELSŐ FELE)

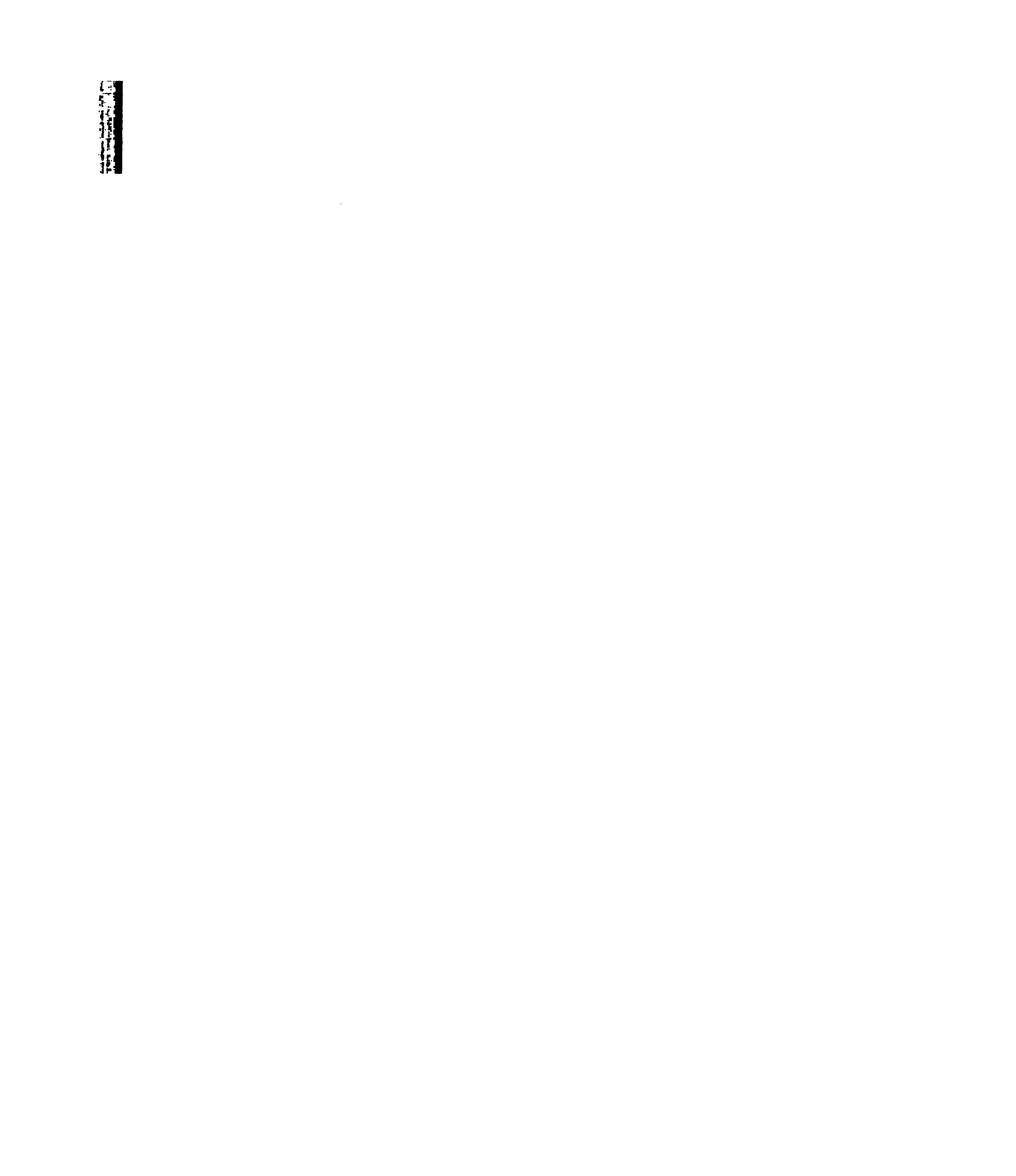
BUDAPEST.

AZ ATHENAEUM TULAJDONA

1873.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Budapest. – 1873-74-75-76. – Edición de la *Sociedad de Kisfaludy.* – *Imprenta del Ateneo.* – Cuatro tomos en 8.º – Contienen, además del texto, noticia biográfica sobre Cervantes, dedicatorias, prólogos y sonetos del autor é índices. *Traducción húngara* por *Györy Vilmos.*



DON QUIJOTE

DE LA MANCHA.

IRTA

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

A SPANYOL EREDETIBŐL KÉSZÜLT FORDÍTÁSA UTÁN

AZ IFJUSÁG SZÁMÁRA ÁTDOLGOZTA

GYŐRY VILMOS.



BUDAPEST.
LÉGRÁDY TESTVÉREK.
1875.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Budapest. – 1875. – *Légrády Testvérek.* – Un tomo en 4.° – Contiene 407 páginas de texto y láminas cromolitografiadas.
Traduccción húngara por *Győry Vilmos.*
La 1.ª Parte contiene XXIV capítulos; la 2.ª Parte, XLI.



TRADUCCIONES POLACAS

SKARBIEC ARCYDZIEL PISMIENNICZYCH EUROPY.

Cervantes'a.

DON KISZOT Z MANSZY.

PRZEKLAD W. ZAKRZEWSKIEGO.

ILLUSTRACYA TONY JOHANNOT.



WARSZAWA.
Nakładem S. H. MERZBACHA Księgarza.

1855.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Varsovia. - 1855. - *S. H. Merzbacha,* editor. - *Jaworskiego,* impresor. - Un tomo en 4.° mayor. - Contiene, además del texto á dos columnas, grabados de *Tony Johannot.*
Traducción polaca por *Zakrzewskiego.*

DON KISZOT DLA DZIECI

CZYLI

NAJCIEKAWSZE PRZYGODY

DON KISZOTA I SANSZA

POPRZEDZONE WSTĘPEM HISTORYCZNYM O POCZĄTKU RYCERSTWA ORAZ RYCERSKICH ROMANSÓW, A ZAKONCZONE SENSEM MORALNYM.



Wydanie drugie.

WARSZAWA.

Naklad S. H. MERZBACHA Księgarza.

1870.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Varsovia. – 1870. – *S. H. Merzbacha,* editor. – *Aleksandra Lewinskiego,* impresor. – Contiene, además del texto á dos columnas, índice é introducción de *Elisabeth Muller.* – Láminas de *Rouget, David* y otros.

Traducción polaca.

Texto abreviado para la Juventud, francés en una columna, con la traducción polaca en la otra.



ZABAWNE PRZYGODY

DON KISZOTA

Z MANSZY

opracowane dla młodzieży polskiej

podług

Miguel'a Cervantesa.

Z 6 chromolitografowanemi rycinami.

KRAKÓW.
Nakladem Księgarni J. M. Himmelblaua.
1883.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Cracovia. – 1883. – *J. M. Himmelblau,* editor. – *Zurazkowej,* impresor. – Un tomo en 8.º – Contiene, además de 77 páginas de texto, 6 cromolitografías.
Traducción polaca.
Texto abreviado para la Juventud.

[redacted]



ZABAWNE

ZDARZENIA I WYPADKI

DON KISZOTA

Z MANSZY

DLA ROZRYWKI I NAUKI MLODZIEZY.



WARSZAWA.

NAKLADEM FERDYNANDA HÖSICK A.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Varsovia. Sin fecha. – (18.. ?). – *Nakladem Ferdynanda Hösick'a,* editor. – *G. Löwensohna w. Fürth,* impresor. – Un tomo en 4.° – Contiene, además de 4 páginas de texto, 4 cromolitografías.

Traducción polaca para la infancia.

TRADUCCIONES TCHEQUES

(BOHEMIAS)

Bláznivý rytíř.

Kratochvilné čtení pro lid.

Dle španělského románu

Don Quixote de la Mancha

vzdělal a vydal

Josef Pečirka.

Díl první.

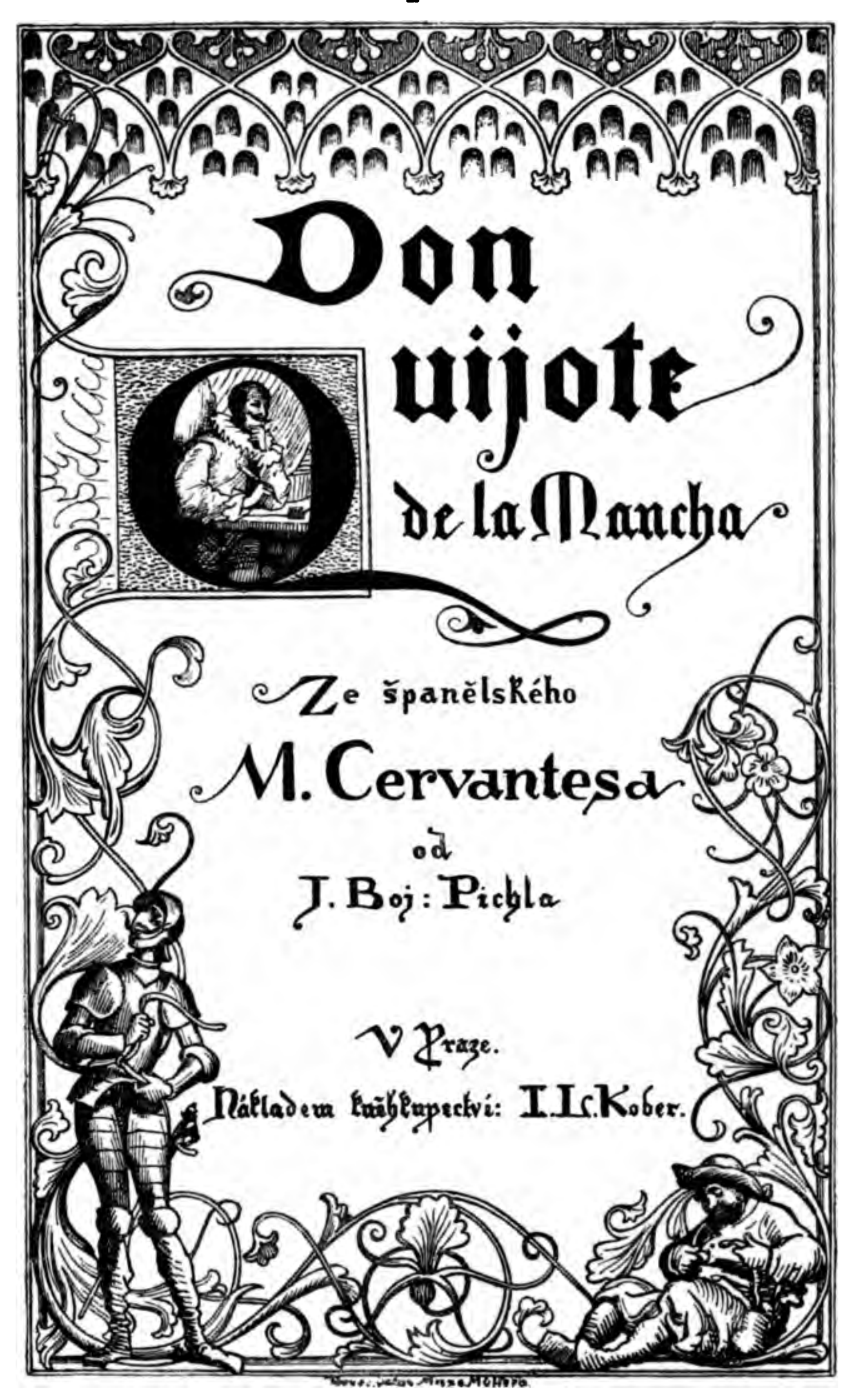
V Praze 1864.

Tiskem Jarosl. Pospíšila. — Nákladem vydavatelovým.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Praga. – 1864. – *Tiskem Jarosl. Pospisila.* – Dos tomos en 8.° – Contienen, además de 464 páginas de texto, grabados anónimos.
Traducción bohemia por *Josef Pecirka.*
Texto abreviado. El tomo 1.° tiene XXVIII capítulos y el 2.° XXV.

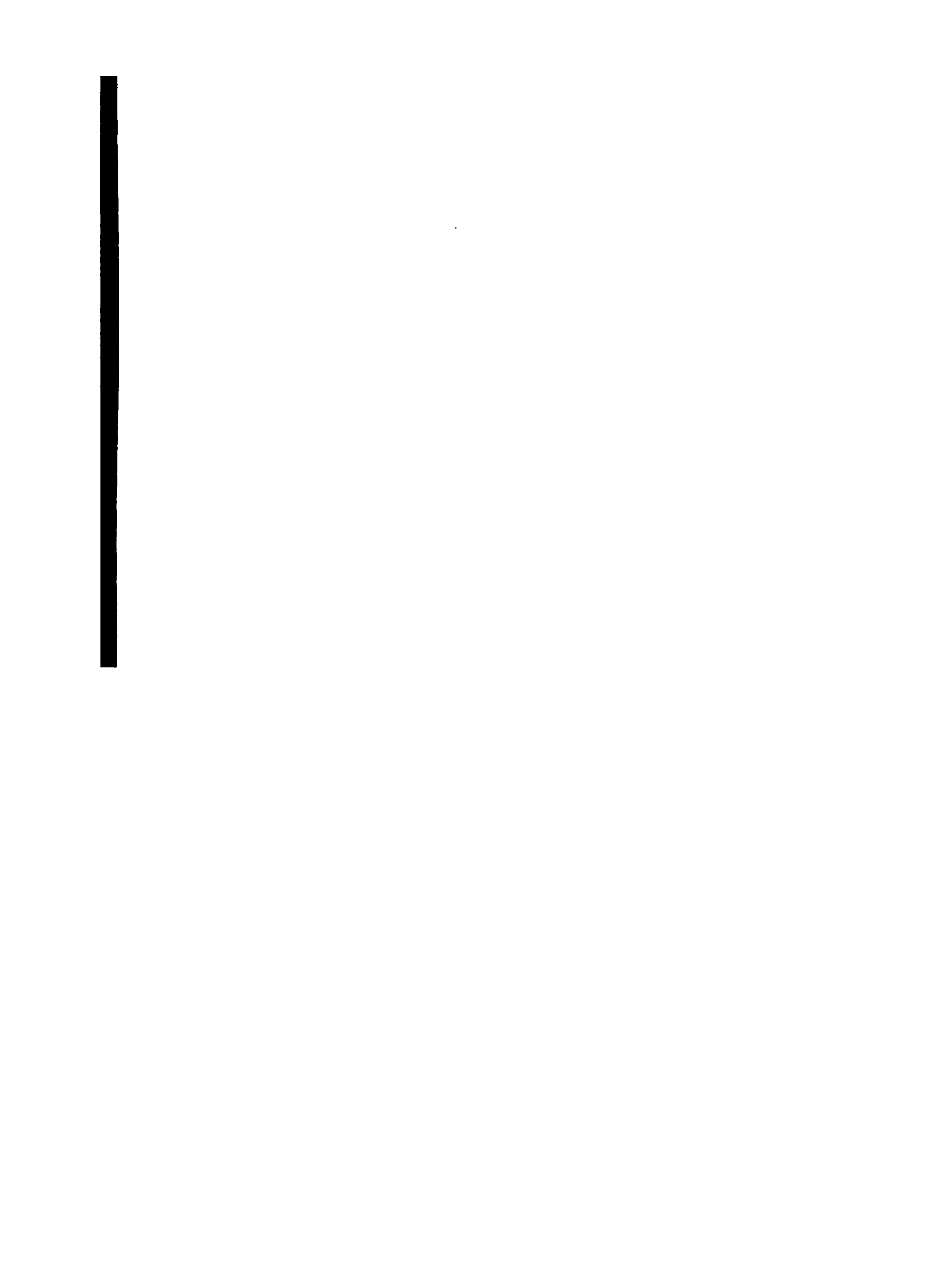
Díl první.



— 590 —

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Praga. – 1866-68. – *J. L. Kober.* – Dos tomos en 8.º mayor. – Contienen, además del texto, índices, advertencia del traductor y prólogo de la 2.ª Parte. – Grabados de *Quida Manesa* y *C. Purkyne.*
Traducción bohemia por *J. B. Pichla y K. Stefana.*



MIGUEL de CERVÁNTES SAAVEDRA

Důmyslný rytíř

Don Quijote de la Mancha.

Ze španělštiny přeložil

A. PIKHART.

Úvodní studii literární napsal JAR. VRCHLICKÝ.

Díl první.

PRAHA.
Tiskem a nákladem J. Otty

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Praga. Sin fecha. (1898-99?).–*J. Otty.*–Dos tomos en 12.º–Tomo 1.º: 725 páginas, incluyendo preliminares y tabla. – Tomo 2.º: 780 páginas, incluyendo preliminares y tabla. –Contienen, además del texto, prefacio del traductor, Vida de Cervantes, dedicatorias, prólogos del autor é índices.

Traducción bohemia por *A. Pikhart*, revisada por *Jaroslava Vrchlicky.*



TRADUCCIONES DANESAS

[redacted]

DEN SINDRIGE HERREMANDS

DON QUIXOTE AF MANCHA

LEVNET OG BEDRIFTER.

FORFATTET

AF

MIGUEL de CERVANTES

SAAVEDRA.



Overſat, efter det i Amſterdam og Leipzig 1755, ud-
givne Spanſke Oplag,

AF

CHARLOTTA DOROTHEA BIEHL.

FÖRSTE TOME.



KIÖBENHAVN, 1776

Trykt paa Gyldendals Forlag

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Copenhague. – 1776-77. – *Glydendal.* – Cuatro tomos en 8.º – Contienen, además del texto, dedicatoria en francés de la traductora á Mr. E. Delitala, prefacio de la misma, Vida de Cervantes, traducida de la de *D. G. Mayans y Siscar,* prólogos, sonetos é índices. – Retrato de Cervantes grabado por *Meno Haas;* dibujos de *Coypel* grabados por *Haas.*
Traducción danesa por *Charlotta Dorothea Biehl.*

Den sindrige Adelsmand,

Don Quixote

af Mancha's

Levnet og Bedrifter,

forfattet

af

Miguel de Cervantes Saavedra.

oversat fra det Spanske

af

Frederik Schaldemose.

Første Deel.

Kjöbenhavn.

Trykt hos og forlagt af Directeur Jens Hostrup Schultz.

Kongelig og Universitets-Bogtrykker.

1829.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Copenhague. – 1829. – *Yens Zostrup Schultz*. – Cuatro tomos en 8.º – Contienen, además del texto, tablas, Vida de Cervantes, traducción de la de *D. M. Fernández de Navarrete* y prólogos.

El tomo 4.º fué impreso en 1831.

Traducción danesa por *Frederik Schaldemose*.

Den sindriige Adelsmand

Don Quixote af la Manchas

Levnet og Bedrifter.

Af

Miguel de Cervantes Saavedra.

Oversat af

Charlotta Dorothea Biehl.

Anden Udgave, revideret af F. L. Liebenberg.

Med Billeder af Professor W. Marstrand.

Første Deel.

Kjøbenhavn.

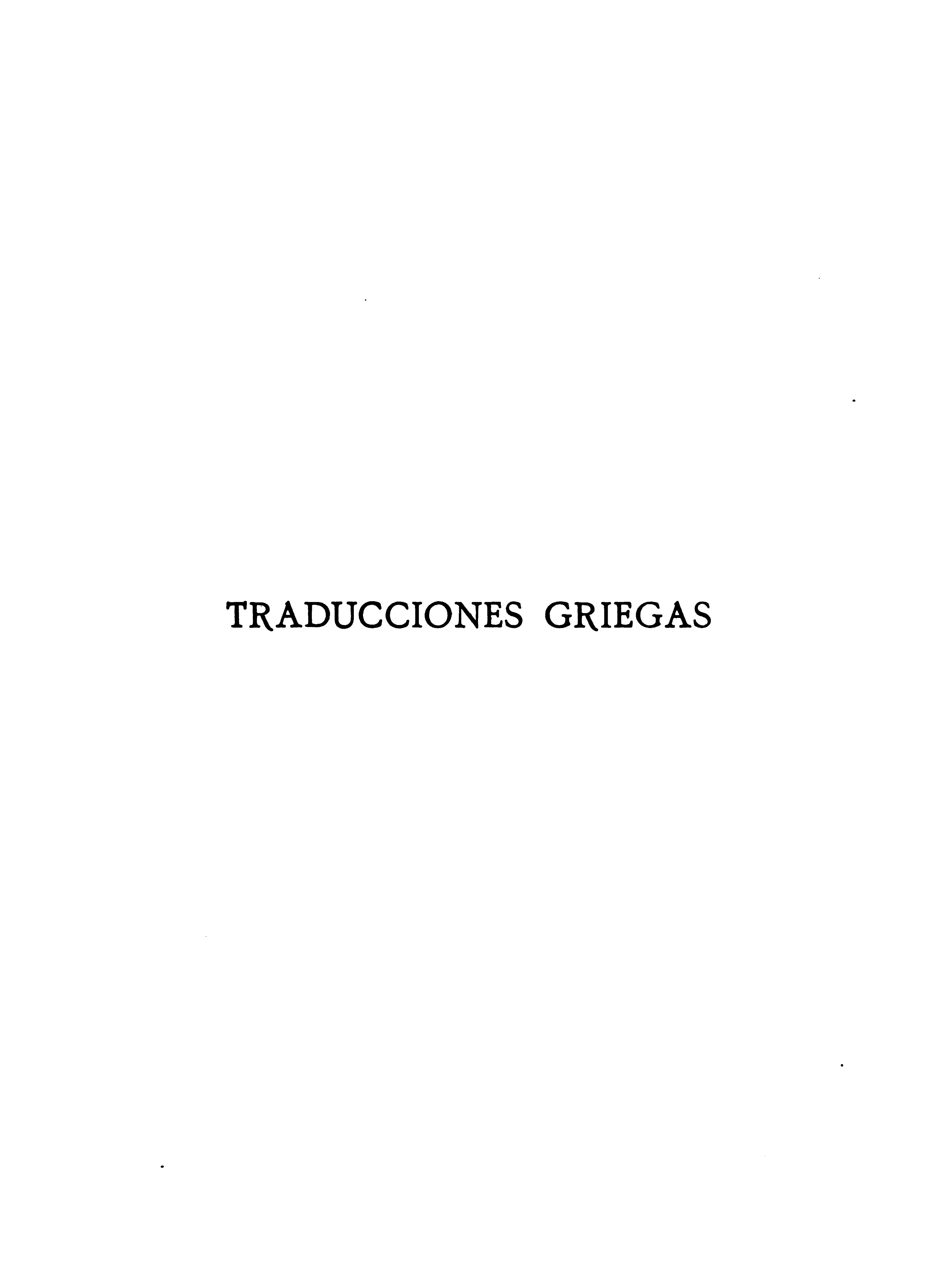
Fr. Woldikes Forlags-Expedition.

1865.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Copenhague. – 1865-69. – *Fr. Woldik,* editor. – *Bianeo Lunos, ved F. S. Muhle,* impresor. – Dos tomos en 8.º – Contienen, además del texto, prólogos, sonetos é índices. – 21 láminas, dibujos del *Prof. W. Marstrand,* litografiadas por *Th. Berghs.*

Traducción danesa por *Charlotta D. Biehl,* revisada por J. L. Liebenberg.



TRADUCCIONES GRIEGAS

ΔΟΝ ΚΙΞΟΤ

Η

ΤΑ ΠΕΡΙΕΡΓΟΤΕΡΑ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΝΤΩΝ ΑΥΤΟΥ.



ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ,

ΤΥΠΟΙΣ Χ. ΝΙΚΟΛΑΪΔΟΥ ΦΙΛΑΔΕΛΦΕΩΣ.

1860.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Atenas. - 1860. - *Nicolaidoy Filadelfeos.* - Un tomo en 8.º - Contiene 128 páginas de texto ilustrado con grabados sobre madera.

Traducción griega. Texto muy abreviado.

ΔΟΝ ΚΙΧΩΤΗΣ

Ο ΜΑΓΚΗΣΙΟΣ

ΜΕΤΑΦΡΑΣΘΕΙΣ ΕΚ ΤΟΥ ΓΑΛΛΙΚΟΥ ΚΑΙ ΕΚΔΟΘΕΙΣ

ὑπὸ

Ι. ΙΣΙΔΩΡΙΔΟΥ ΣΚΥΛΙΣΣΗ

κοσμηθεὶς δὲ διὰ 13 εἰκονογραφιῶν

ὑπὸ

GUSTAVE DORÉ.



ΕΝ ΤΕΡΓΕΣΤΗ,
Τύποις τοῦ Αὐστριακοῦ Λόϋδ.
1864.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Trieste. – 1864. – *Tipografía del Lloyd Austriaco.* – Un tomo en 8.° mayor. – Contiene, en 415 páginas, el texto y un prólogo del traductor. – 13 láminas, dibujos de *Gustavo Doré.*

Traducción griega por *Isidoro Skylissi* de la versión francesa de *Florian* modificada.

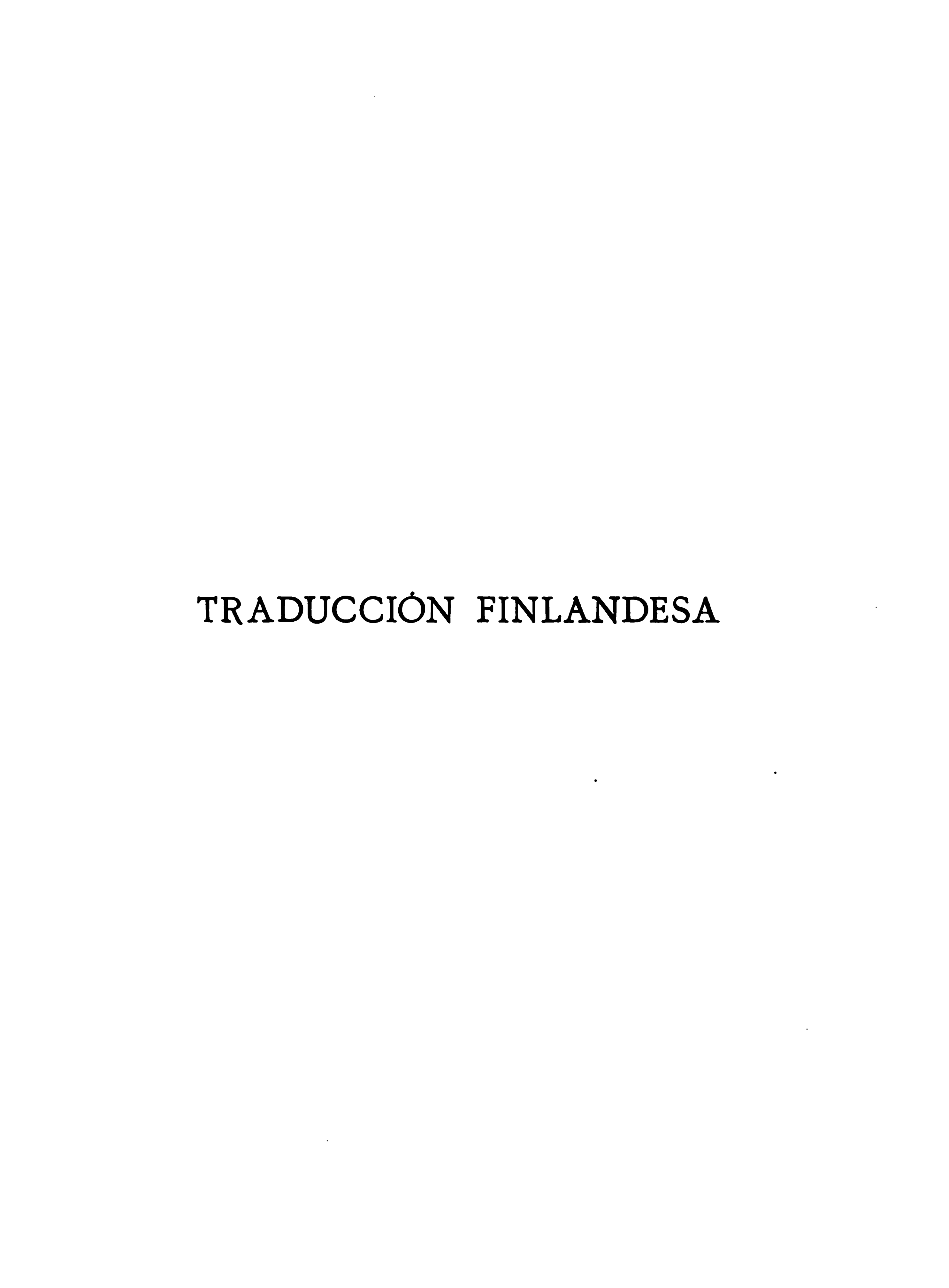




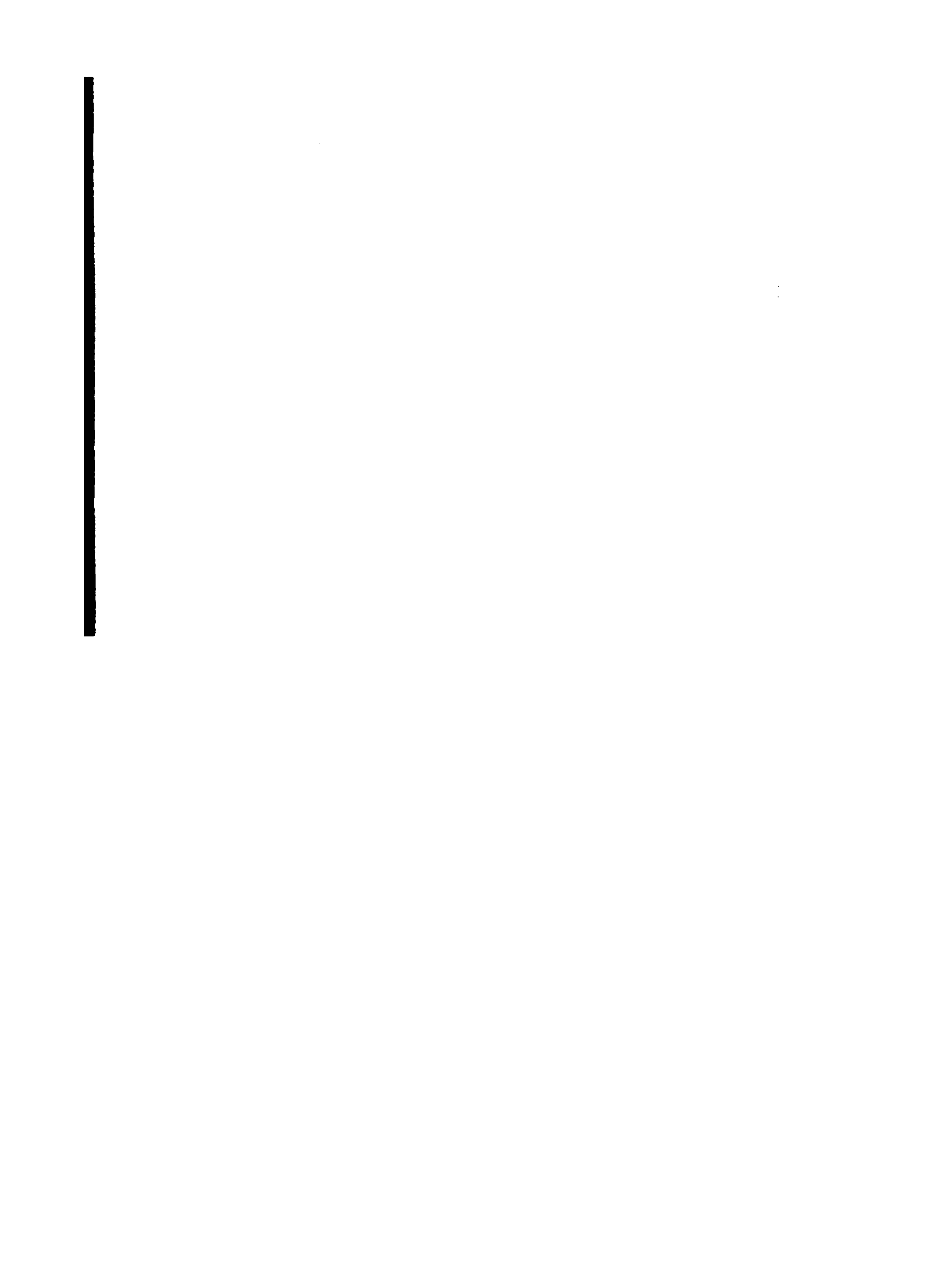
TRADUCCIÓN SERVIA



TRADUCCIÓN SERVIA



TRADUCCIÓN FINLANDESA



Michael Cerwant'en

Don Quixote de la Mancha.

Suomennos.

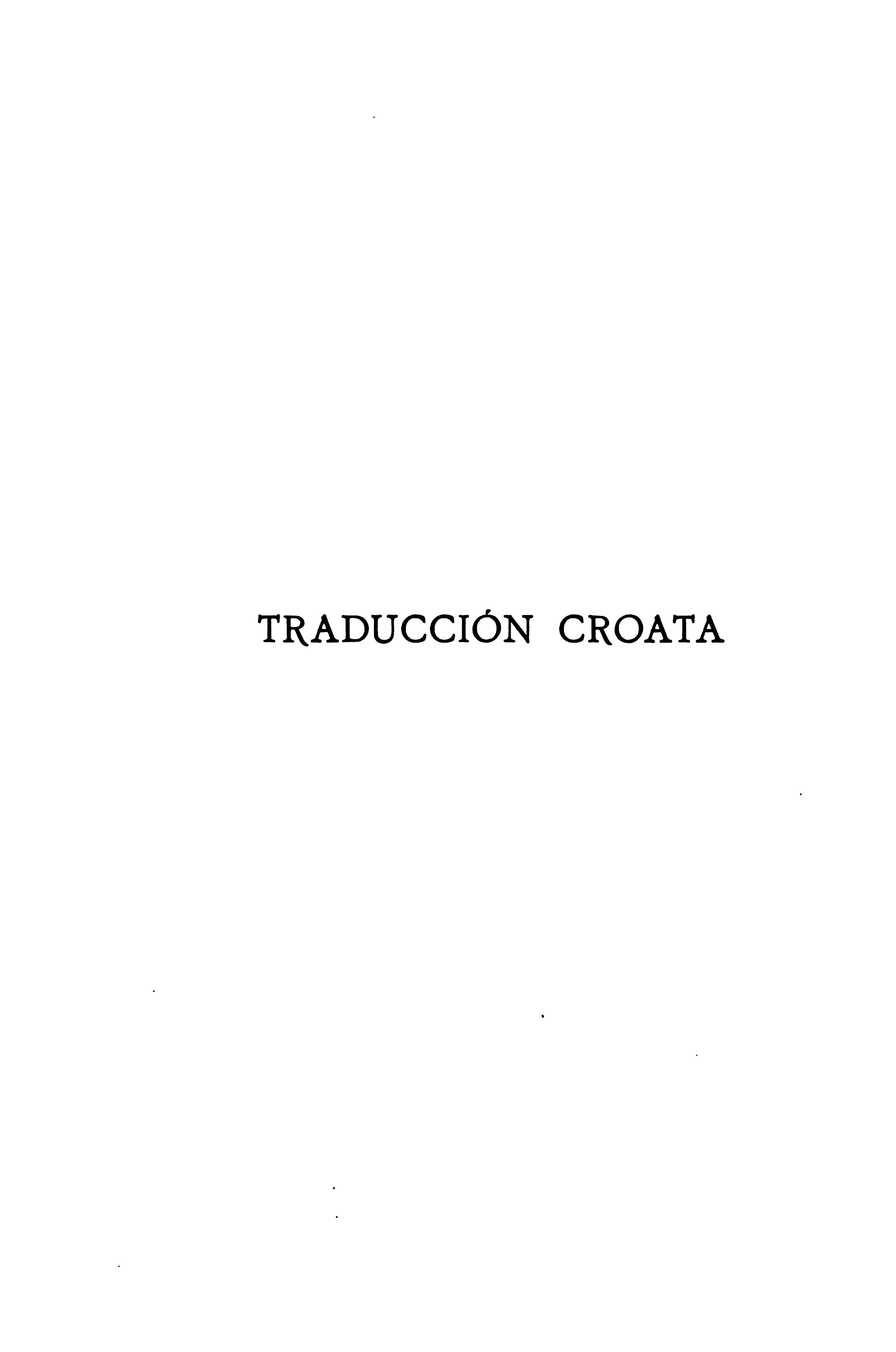
Kuopiossa,
A Harald'in ja G. Bergroth'in kirjapainossa.
1877.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Kuopio. - 1877. - *G. Bergroth.* - Un tomo en 12.° - Contiene 122 páginas de texto con una introducción.

Traducción finlandesa.

Texto muy abreviado.



TRADUCCIÓN CROATA



Zivot i djela

glasovitoga viteza

Dona Quixotta de la Mancha.

Spanjolski napisao

Miguel de Cervantes Saavedra.

Po francezkom, za mladež priredjen i izdanju

hrvatski napisao

Jos. Eugen Tomić.



U Zagrebu.

Nakladom kr. sveučilištne knjižare Fr. Župana (Albrecht i Fiedler).

1879.

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Agram. – 1879. – *Fr. Zupana* (*Albrecht y Fiedler*), editores. – *C. Albrecht*, impresor. – Un tomo en 8.º – Contiene 273 páginas de texto con un prefacio del traductor.

Láminas de *Bertall* y *Forest*.

Traducción croata del francés por *Jos. Eugen Tomic*.

Texto abreviado.




TRADUCCIÓN TURCA



ՏՕՆ ՔԻՇԷՕԹ

ԽԱԻՈՒՏ

ՏԻՒՋՄԷ ՀԻՔԷԱՅԷԼԷՐ ՕԳՈՒՄԱՆԸՆ ՃԱՀԻԼԼԷՐ ԱՔԼԸՆԱ
ՕԼԱՆ ԹԷՍԻՐԻ

ԻՍՊԱՆԻՕԼԼԱՐԸՆ ՄԷՇՀՈՒՐԻ ՍԷՐՎԱՆԹԷՍ
ՆԱՄ ՄԻՒԷԼԼԻՖԻՆ ԹԷԼԻՖԻ

ՊՈՒ ՏԷՖԱ ԼԻՍԱՆԻ ԹԻՒՐՔԻԷ ԹԷՐՃԻՒՄԷ ՕԼՈՒՆՈՒՊ՝
ԷՐՄԷՆԻ ՀՈՒՐՈՒՖԱԹԸՅԼԱ ԹԱՊ ՕԼՈՒՆՏՈՒ

ԲԻՐԻՆՃԻ ՃԻԼՏ



ԻՍԹԱՆՊՕԼՏԱ
ՎԷԶԻՐ ԽԱՆԸՆՏԱ ՏԷՐՈՅԷՆՑ ԹԱՊԸԽԱՆԷՍԻՆՏԷ
1868

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Constantinopla. – 1868. – *Vizir Han,* editor. – *Deroyentz,* impresor. – Un tomo en 8.º – Contiene, en 502 páginas, además del texto, índice y prólogo. Primera Parte; la Segunda no se publicó.

Traducción turca impresa con caracteres armenios.



TRADUCCIÓN POLÍGLOTA



FRAGMENT

REPRODUHIT DE LA PRIMERA EDICIÓ

DEL

DON QUIXÒT DE LA MANXA

COMPOST PER

MIQUÈL DE CERVANTES SAAVEDRA

(MADRIT-1615)

Y TRASLLADAT EN SIS IDIOMES NEO-LLATINS:
POSANT LO CATALANESCH ENTREMITX, COM Á MOSTRA DE UNA TRADUCCIÓ
QUE HA DE VÈURE PER PRIMERA VEGADA LA PÚBLICA LLUM



BARCELONA
ESTAMPA *La Catalana,* DE JAUME PUIGVENTÓS
Carrer del Dormitori de Sant Francesch, 5.
MDCCCXC

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Barcelona. – 1890. – «La Catalana», *Jaume Puigventós.* – Un tomo en 4.º – Páginas: 3 dobles á seis columnas, en castellano, portugués, italiano, catalán, provenzal y francés.

Fragmento reproducido de la Primera edición de la 2.ª Parte, Capítulo XLII. Madrid, 1615.

Edición políglota.

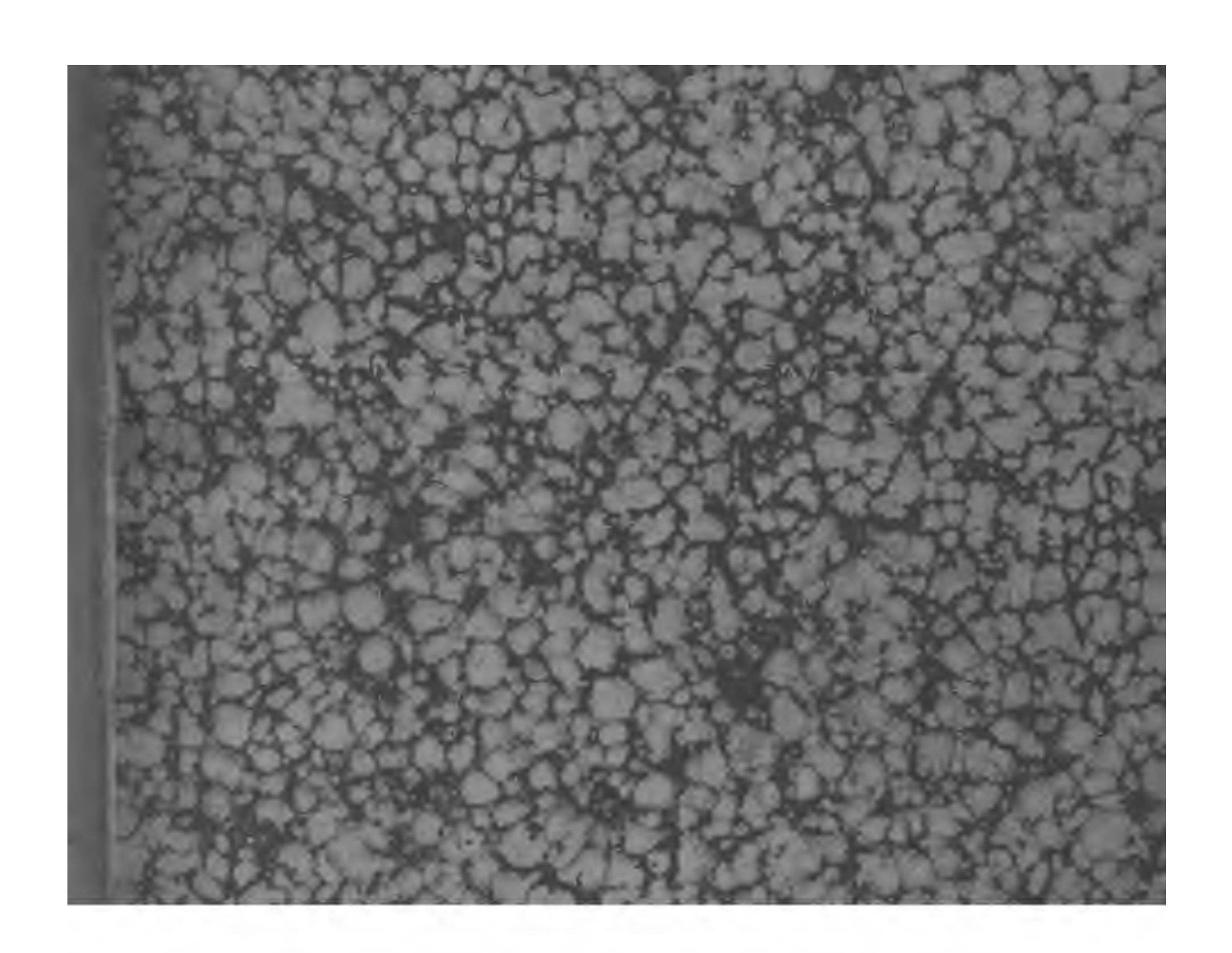


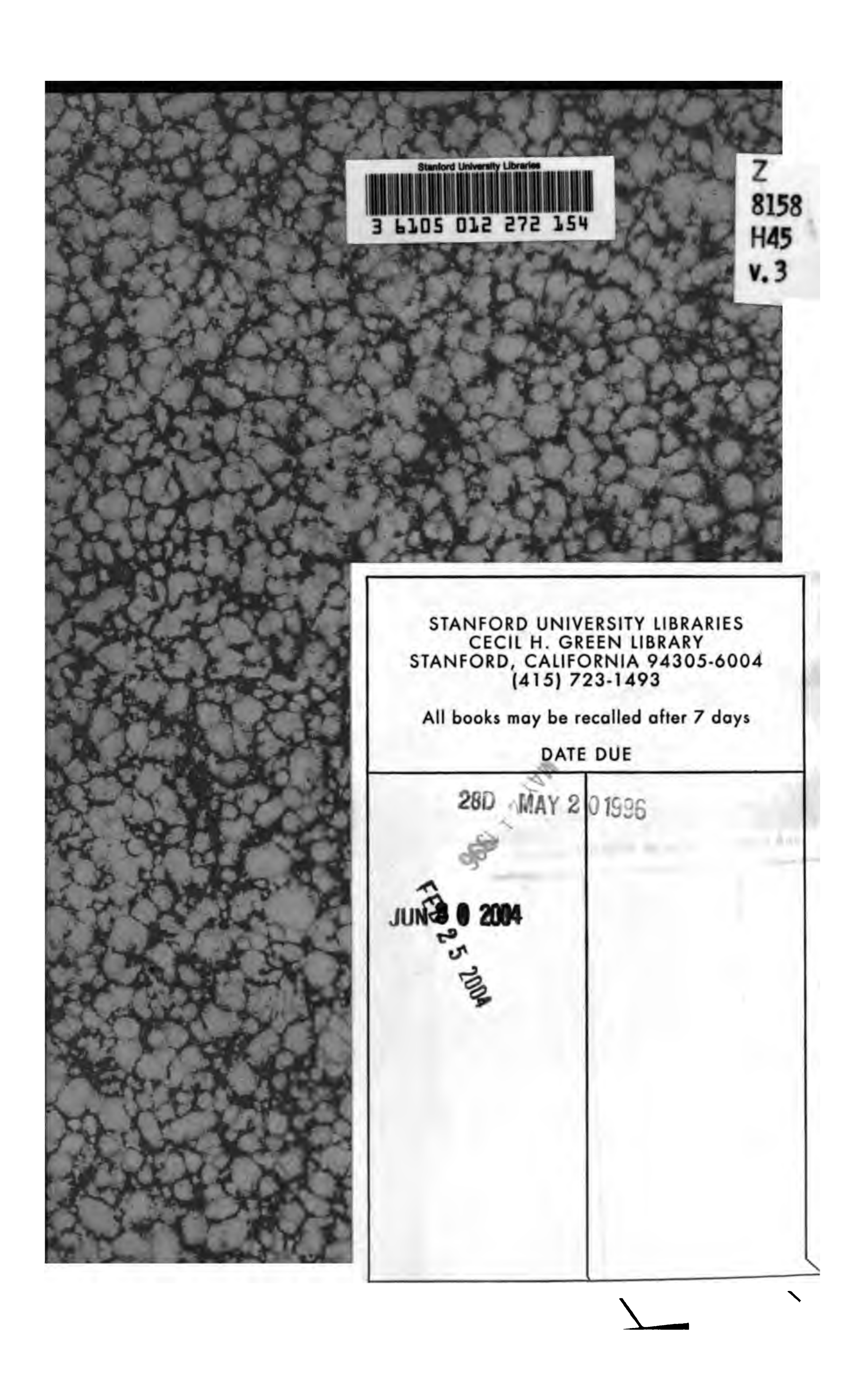


ÍNDICE GENERAL DE MATERIAS









Stanford University Libraries
3 6105 012 272 154
Z
8158
H45
v.3
STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES
CECIL H. GREEN LIBRARY
STANFORD, CALIFORNIA 94305-6004
(415) 723-1493
All books may be recalled after 7 days
DATE DUE
28D MAY 2 0 1996
JUN 3 0 2004
FEB 2 5 2004

